

KAAVOITUSKATSAUS 2013

PLANLÄGGNINGSÖVERSIKT 2013

JULKINEN TIEDOTE
OFFENTLIGT MEDDELANDE

Helsingin Kaupunki tehdään Yhdessä



Helsingin kaupunki
Kaupunkisuunnitteluvirasto



Hyvä helsinkiläinen Bästa helsingforsbo

Kädessäsi on uudistunut kaavoituskatsaus. Kerromme siinä Helsingin kaavoituksesta ja liikennesuunnittelusta sekä esittelemme tärkeimmät suunnittelukohteemme. Avaamme myös sitä, miten jokainen voi itse osallistua keskusteluun.

Helsingin uuden yleiskaavan laatiminen käynnistyi viime vuoden lopulla. Kaupunkisuunnittelusta kannattaa keskustella siis juuri nyt, sillä yleiskaavassa määritellään kaupungin kehittämisen periaatteet pitkällä aikavälillä.

Hyvä kotikaupunki tehdään yhdessä. Tervetuloa mukaan kaupunkisuunnittelun maailmaan!

Mikko Aho
virastopäällikkö
Helsingin kaupunkisuunnitteluvirasto

Du håller den förnyade planläggningsöversikten i handen. I denna publikation berättar vi om planläggningen och trafikplaneringen i Helsingfors, presenterar våra viktigaste planeringsobjekt och belyser hur var och en av oss kan delta i planeringen.

Utarbetandet av en ny generalplan för Helsingfors inleddes nämligen i slutet av förra året. Generalplanen linjerar upp stadsutvecklingen länge in i framtiden.

Bra hemstad görs tillsammans. Jag hoppas att även du stiger in i planläggningens värld!

Mikko Aho
verkschef
Helsingfors stadsplaneringskontor

”Lisää puistoja,
ainakin yli
tuhat!”

Dario
5 vuotta
vapaa ajattelija

”Paras kulkuneuvo
kaupungissa on
raitiovaunu.”

Merja
61 vuotta
kirjaaja

Kysimme kaavoituskatsausta varten näkemyksiä Helsingistä ja sen suunnittelusta muutamalta kaupunkilaiselta. Esittelemme heidät tällä aukeamalla. Kaavoituskatsauksen sivuilla on sitaatteja heidän ajatuksistaan. Yksi heistä nauttii kaupunkiviljelystä, toinen arvostaa raitiovaunuja ja kolmannen ajatuksissa ovat tornitalot. Toivottavasti tämän lehden sisältö herättää ajatuksia myös sinussa.

Vi frågade i samband med arbetet på planläggningsöversikten några stadsbor om åsikter kring Helsingfors och dess planering. Vi presenterar stadsborna på det här uppslaget. På sidorna i planläggningsöversikten finns citat av deras tankar. En av dem njuter av stadsodling, en annan uppskattar spårvagnar medan den tredje funderar på tornhus. Vi hoppas att innehållet i den här tidningen väcker tankar även hos dig.

”Tornitalot sopivat hyvin esimerkiksi Pasilaan.”

Heikki
28 vuotta
fysioterapeutti

”Det skulle vara bra med en byaktig stämning på de kommande områdena.”

Theresa
34 vuotta
klassisen musiikin laulaja

”Kaupunkia tehdään tuleville sukupolville.”

Mikko
58 vuotta
virastopäällikkö



Sisältö Innehåll



TEKSTIT/TEXTER HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO/
HELSINGFORS STADSPLANNERINGSKONTOR
TOIMITUS/REDAKTION HEIKKI MÄNTYMÄKI
ULKOASU/LAYOUT HAHMO DESIGN OY
KÄÄNNÖS/ÖVERSÄTTNING MULTIDOC OY
PAINO/TRYCKERI FORSSA PRINT 2013
POHJAKARTTA/BASKARTAN © KAUPUNKIMITTAUSOSASTO/
STADSMÄTNINGSAVDELNINGEN, HELSINKI/HELSINGFORS 023/2013

HELSINKI SUUNNITTELEE 2013:1
HELSINGFORS PLANERAR 2013:1
ISSN 0787-9075

”Hyvä kaupunki on
sellainen, jossa
ihmiset viihtyvät.”

– Mikko

”Helsingfors behöver flera cykelvägar och bättre cykelkultur.”

- Theresa



Näin kaavoitus kulkee
Miten voin osallistua?
Tervetuloa Laiturille

6 Så här framskrider planläggningsprocessen
8 Hur kan jag delta?
9 Välkommen till Plattformen

Yleiskaavoitus
Asemakaavoitus
Liikennesuunnittelu
Kartta

10 Generalplanering
18 Detaljplanering
36 Trafikplanering
44 Karta

Yhteystiedot 46 Kontaktuppgifter

NÄIN KAAVOITUS KULKEE SÅ HÄR FRAMSKRIDER PLANLÄGGNINGSPROCESSEN

Kaavoitus on monivaiheinen prosessi kaavan vireille tulosta kaavan hyväksymiseen. Kaavojen luonne ja merkittävyys vaikuttavat kaavaprosessiin. Merkittävässä kaavoissa prosessi on tavallista laajempi ja osallistumismahdollisuuksia enemmän.



1 ALOITUS INLEDNING

■ Kaavahankkeen alkuvaiheessa tehdään osallistumis- ja arviointisuunnitelma. Siinä kuvataan kaavatyön tavoitteet ja lähtökohdat, valmistelun ja päätöksenteon eteneminen, osallistumismahdollisuudet ja tiedottamisen menettelytavat sekä miten kaavan vaikutuksia arvioidaan.

● I första fasen av ett planeringsprojekt utarbetas ett program för deltagande och bedömning. I programmet beskrivs målen och utgångspunkterna för planeringsarbetet, hur beredningen och beslutsfattandet framskrider, möjligheterna att delta och informationsförandet samt hur konsekvenserna av planen bedöms.

Planläggning är en process i flera skeden från det att planprocessen inleds till att planen blir godkänd. Planernas karaktär och betydelse påverkar planläggningsprocessen. I fråga om betydande planer är processen mera omfattande än normalt och det finns flera möjligheter att delta i processen.



2 KAAVALUONNOS PLANUTKAST

■ Kaavaluonnoksessa kuvataan alustavasti suunnittelualan eri osien käyttötarkoitukset ja mm. rakentamisen määrä ja sijoittaminen. Luonnos asetetaan nähtäville mielipiteitä varten kaupungintalolle (Pohjoisesplanadi 11–13), nettisivuille ja usein myös suunnittelualan läheisyyteen, esimerkiksi kirjastoon. Kiinnostuneilla on mahdollisuus esittää luonnoksesta mielipiteensä ja tehdä parannusehdotuksia. Usein järjestetään myös yleisötilaisuuksia.

● Planutkastet är en preliminär beskrivning av användningsändamålen för de olika delarna av det planerade området och bland annat av hur mycket som ska byggas och var byggnaderna ska placeras. Utkastet hålls framlagt för invånarna att kommentera på stadshuset (Norra esplanaden 11–13), på webbplatsen och ofta även i närheten av det planerade området, till exempel på bibliotek. De intresserade har möjlighet att framföra sina åsikter om utkastet och lägga fram förbättringsförslag. Ofta ordnas även ett informationsmöte.

TONTTIEN RIITTÄVYYS TULEVAISUUDESSA

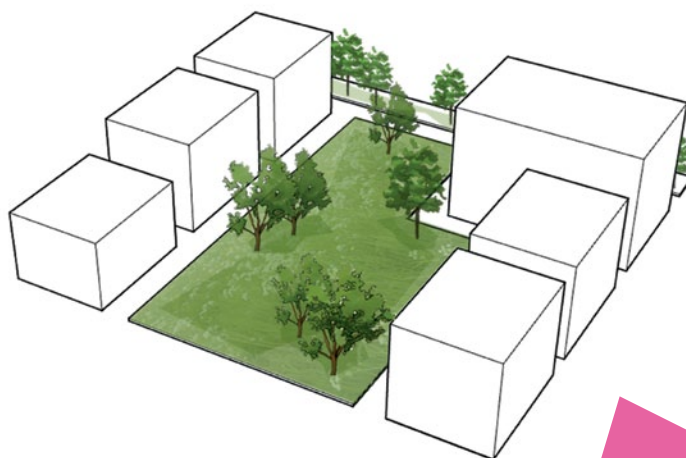
Helsingin asukasmäärä rikkoi 600 000 asukkaan rajan vuonna 2012. Kaupungin tietokeskuksen laatiman vuoteen 2050 ulottuvan väestöennusteen mukaan kasvu jatkuu myös tulevaisuudessa. Nopeimman kasvuvaihtoehdon mukaan väestönkasvu vuoteen 2050 mennessä on 265 000 henkeä. Tämä edellyttäisi yli 190 000 uuden asunnon rakentamista.

Nykyisessä yleiskaavassa ei ole tulevaisuuden tarpeisiin riittävästi asemakaavoitettavia alueita. Toituvan asuntotuotannon määrä riippuu oleellisesti rakentamiskelpoisen tonttimaavaran suuruudesta. Arvioiden mukaan Helsinkiin tulisi vuoteen 2050 mennessä asemakaavoittaa nykyisen kaavavaran lisäksi noin 9 miljoonaa kerrosneliötä, mikäli asutokysyntä pysyy suhteellisen vakaana. Tämä ei ole mahdollista ilman uutta yleiskaavaa.

TOMTUTBUDET I FRAMTIDEN

Invånarantalet i Helsingfors överskred 600 000 invånare år 2012. År 2012 färdigställde stadens fakta-central en befolkningsprognos som sträcker sig fram till år 2050. I prognosen fastställs att befolkningssökningen kommer att fortsätta också i framtiden. Enligt det snabbaste tillväxtalternativet ökar befolkningen med 265 000 personer fram till år 2050. En tillväxt i den här storleksklassen skulle förutsätta byggande av över 190 000 nya bostäder.

Den nuvarande generalplanen innefattar inte tillräckliga områden som kan detaljplaneras för framtida behov. Omfattningen av den genomförda bostadsproduktionen är i väsentlig utsträckning beroende av storleken på den tomtmarkreserv som kan byggas. Enligt bedömningar borde dessutom cirka 9 miljoner kvadratmeter våningsyta detaljplaneras utöver den nuvarande planreserven före år 2050, om efterfrågan på bostäder förblir relativt stabil. Detta är inte möjligt utan en ny generalplan.



3 KAAVAEHDOTUS PLANFÖRSLAG

■ Kaavaluonnoksen pohjalta laaditaan kaavaehdotus, jossa otetaan mahdollisuuksien mukaan huomioon luonnoksesta saadut mielipiteet. Ehdotus on kaupunkisuunnitteluviraston viimeistely näkemys alueesta päätöksentekoa varten. Ehdotus sisältää kaavakartan merkintöineen ja määräyksineen sekä kaavaselostuksen. Lautakunnan puoltaessa ehdotusta kaupungin hallintokeskus asettaa kaavaehdotuksen julkisesti nähtäville ja nähtävillä olon aikana siitä voi jättää muistutuksen.

● Utifrån planutkastet utarbetas ett planförslag. I förslaget beaktas i mån av möjlighet de åsikter som har förts fram om utkastet. Förslaget är stadsplaneringskontorets slutliga syn på området för beslutsfattandet. I förslaget ingår en plankarta med beteckningar och bestämmelser samt en planbeskrivning. Om nämnden förordar förslaget framlägger stadens förvaltningscentral planförslaget offentligt. Anmärkningar mot förslaget kan lämnas in under tiden då planförslaget finns framlagt.

4 HYVÄKSYMINEN GODKÄNNANDE

■ Kaavaehdotuksen nähtävillä olon jälkeen se menee kaupunginhallituksen kautta valtuuston hyväksyttäväksi. Jos muistutuksia on jätetty, pyydetään asiasta kaupunkisuunnittelulautakunnan lausunto ennen kaupunginhallituksen käsittelyä. Kaavan hyväksymisestä ilmoitetaan kuulutuksella kaupungin ilmoituslehdissä, jotka ovat Helsingin Sanomat, Hufvudstadsbladet ja Metro.

● Efter att planförslaget varit framlagt går det vidare via stadsstyrelsen till fullmäktige för godkännande. Om anmärkningar har lämnats in, begärs ett utlåtande av stadsplaneringsnämnden i ärendet innan förslaget behandlas av stadsstyrelsen. En kungörelse om godkännande av planen publiceras i stadens ansorgorgan som är Helsingin Sanomat, Hufvudstadsbladet och Metro.

MITEN VOIN OSALLISTUA? HUR KAN JAG DELTA?

Helsingin maankäyttöä ja liikennettä suunnitellaan niin, että kaikilla on mahdollisuus saada tietoa ja osallistua suunnitteluun. Jos haluat pysyä ajan tasalla, paras apu on kaupunkisuunnitteluviraston verkkosivuilta löytyvä palvelu **Suunnitelmat kartalla**.

Tiedot kaikista Helsingin osayleiskaava- ja asemakaava-hankkeista on koottu Helsingin kaupunkisuunnitteluviraston nettisivuille osoitteessa www.hel.fi/ksv toimivaan **Suunnitelmat kartalla** -palveluun. Uusin tieto kaupunkisuunnittelun eri vaiheista on helposti kaikkien saatavilla, kun samalta ruudulta näkyvät suunnitteluun liittyvät asiakirjat, kartat, yleisötalaisuudet sekä suunnittelijoiden yhteystiedot. Kaikki käynnissä olevat kaava-hankkeet on merkitty aluerajauksina kartalle.

Palvelu tarjoaa kattavaa ja ajantasaista tietoa, mikä helpottaa suunnittelun edistymisen seuraamista. **Suunnitelmat kartalla** -palveluun siirrytään kaupunkisuunnitteluviraston etusivun oikeassa reunassa olevasta karttakuvasta. Kohteen tiedot löytyvät klikkaamalla hankkeen aluerajausta.

Asiakirjoissa ovat lautakuntakäsittelyn esityslistatextit ja pöytäkirjat sekä muu kaavan valmisteluaineisto. Valmistuneet suunnitelmat näkyvät puolen vuoden ajan sen jälkeen, kun ne ovat saaneet lainvoiman.

Kirjeellä tiedotamme alueen maanomistajille, taloyhtiöille, yrityksille sekä asukasyhdistyksille ja seuroille. Lisäksi ilmoitetaan alueella ilmestyvässä lehdessä tai kaupungin virallisissa ilmoituslehdissä (Helsingin Sanomat, Hufvudstadsbladet, Metro). Mielenpääsi voit esittää monella tavoin. Voit lähettää kirjeen tai sähköpostia, osallistua keskustelutilaisuuteen tai ottaa suoraan yhteyttä suunnittelijaan.

Uppgifter om markanvändningen och trafiken i Helsingfors är samlade i tjänsten **Planer på kartan** på stadsplaneringskontorets webbplats www.hel.fi/ksv. Den färskaste informationen om stadsplaneringens olika faser finns nu lätt att tillgå.

I tjänsten ingår dokument, kartor, uppgifter om diskussionsmöten samt planerarnas kontaktuppgifter i fråga om alla delgeneralplane- och detaljplanprojekt i Helsingfors. Projektet visas på kartan. Tjänsten ger utförlig och uppdaterad information som gör det lätt att följa hur planeringen framskrider. Tjänsten **Planer på kartan** öppnas på stadsplaneringskontorets ingångssida. Uppgifter om ett projekt visas då du klickar på området på kartan.

Dokumentet omfattar stadsplaneringsnämndens föredragningslistor och protokoll samt andra planhandlingar. Färdiga planer visas i ett halvt år efter det att de vunnit laga kraft.

Områdets markägare, bostadsaktiebolag, företag, boendeföreningar och övriga föreningar får information om planerna per brev. Vi informerar också i den tidning som utkommer i området eller i stadens officiella annonstidningar (Helsingin Sanomat, Hufvudstadsbladet, Metro). Du kan framföra din åsikt på många sätt. Du kan skicka brev eller e-post, delta i ett diskussionsmöte eller kontakta planeraren direkt.

Planförslaget bereds utgående från utkastet och den respons som mottagits och presenteras sedan för stadsplaneringsnämnden. Ett förslag som förordats av nämnden framläggs och kan kommenteras av allmänheten innan det går vidare via stadsstyrelsen till fullmäktige för godkännande.

HYÖDYLLISIÄ NETTISIVUJA

WWW.HEL.FI/KSV

Helsingin kaupunkisuunnitteluviraston internet-sivut

WWW.LAITURI.HEL.FI

Näyttely- ja infopiste Laiturin nettisivut

WWW.UUTTAHELSINKIA.FI

Runsasti tietoa Helsingin suurimmista kaupunkirakentamiskohteista

WWW.YHTEINENOSTERSUNDOM.FI

Helsingin, Vantaan ja Sipoon yhteinen sivusto, jossa kerrotaan Östersundomin alueen suunnittelusta

WWW.YLEISKAAVA.FI

Helsingin yleiskaavan nettisivut

WWW.FACEBOOK.COM/HELSINKISUUNNITTELEE

Voit seurata kaupunkisuunnittelua myös Facebookissa

VIKTIGA WEBBPLATSER

WWW.HEL.FI/KSV/SV

Helsingfors stadsplaneringskontors webbplats

WWW.LAITURI.HEL.FI

Utställnings- och informationstjänsten

Plattformens webbplats

WWW.UUTTAHELSINKIA.FI

Rikligt med information om Helsingfors största stadsbyggnadsområden

WWW.YHTEINENOSTERSUNDOM.FI

En gemensam webbplats för Helsingfors, Vanda och Sibbo med information om planeringen för Östersundomsområdet

WWW.YLEISKAAVA.FI

Helsingfors generalplans webbplats

WWW.FACEBOOK.COM/HELSINKISUUNNITTELEE

Du kan även följa stadsplaneringen på Facebook

TERVETULOA LAITURILLE VÄLKOMMEN TILL PLATTFORMEN



Kuvat: Teina Ryyänen

Kiinnostaako asuminen ja oma lähiympäristö? Missä alueella on puisto, päiväkotit ja kauppa? Entä millaiset ovat joukkoliikenneyhteydet?

Laituri on elävä kohtauspaikka kaikenikäisille kaupunkisuunnittelusta, liikenteestä, asumisesta ja arkkitehtuurista kiinnostuneille. Vaihtuvat näyttelyt esittelevät tulevaisuuden kaupunkia keskustelua herättävien teemojen, ajankohtaisten suunnitelmien sekä arkkitehtuurikilpailujen kautta.

Kysy kaavoituksesta, kerro mielipiteesi ja osallistu erilaisiin tapahtumiin. Samalla voit noutaa esitteitä ja ostaa alan kirjoja.

KAUPUNKISUUNNITTELUMESSUT 9.–13.4.2013

Miten tehdään kaupungista hyvä paikka asua ja elää? Messuviikolla jututetaan kaavoittajia ja tutustutaan omien kotikulmien sekä koko Helsingin suunnitelmiin. Suunnittelijat vastaavat kysymyksiin ja esittelevät ajankohtaisia hankkeita messuosastoilla koko viikon.

Keskustelut jatkuvat teema- ja alueilloissa kahvikupin äärellä. Avoimessa paneelikeskustelussa esittäytyvät uusi kaupunkisuunnittelujohtaja ja -lautakunta.

Är du intresserad av boende och den egna närmiljön? Var på området finns park, daghem och butik? Och hur ser kollektivtrafikförbindelserna ut?

Plattformen är en levande mötesplats för personer i alla åldrar intresserade av stadsplanering, trafik, boende och arkitektur. Tillfälliga utställningar presenterar den framtida staden med teman som väcker till diskussion, aktuella planer och arkitekturtävlingar.

Fråga om planläggning, för fram din åsikt och delta i olika evenemang. Samtidigt kan du plocka med dig broschyrer och köpa böcker om ämnet.

STADSPLANERINGSMÄSSAN 9–13.4.2013

Hur görs staden till ett bra ställe att bo och leva på? Under mässveckan kan du få dig en pratstund med planerare och bekanta dig med planerna för de egna hemkvarteren samt för hela Helsingfors. Planerarna svarar på frågor och presenterar aktuella projekt på mässavdelningarna under hela veckan.

Diskussionerna fortsätter under tema- och områdeskvällar över en kopp kaffe. Under den öppna paneldiskussionen presenterar sig den nye stadsplaneringschefen och -nämnden.



NARINKKA/NARINKEN 2 (KAMPPI/KAMPEN)
00100 HELSINKI/HELSINGFORS
(09) 310 37390
AVOINNA/ÖPPET TI/TIS-PE/FRE 10–18, LA/LÖR 12–16
VAPAA PÄÄSY / FRITT INTRÄDE

laituri.hel.fi

YLEISKAAVOITUS GENERALPLANERING



Kaisaniemen puisto. Kajsaniemiparken. Kuva: Mika Heittola

Yleiskaavat ja osayleiskaavat ohjaavat kaupungin yksityiskohtaista suunnittelua. Tulevien vuosien merkittävin hanke on Helsingin uuden yleiskaavan laadinta. Myös Östersundomin alueen yleiskaavoitusta jatketaan yhteistyössä Vantaan ja Sipoon kanssa.

Generalplaner och delgeneralplaner styr stadens detaljerade planering. Det mest betydande projektet under kommande år är utarbetandet av Helsingfors nya generalplan. Även generalplaneringen för Östersundomsområdet fortgår i samarbete med Vanda och Sibbo.

HELSINGIN UUSI YLEISKAAVA HELSINGFORS NYA GENERALPLAN

Helsingin kaupunkisuunnitteluvirasto on aloittanut uuden yleiskaavan laatimisen. Yleiskaava vaikuttaa siihen, millainen Helsinki on vuosikymmenten kuluttua. Helsingissä yleiskaava on laadittu noin kymmenen vuoden välein.

Yleiskaavalla on suuri vaikutus tulevaisuuden helsinkiläisten elämään. Se vaikuttaa siihen, kuinka helppoa on liikkuminen töihin, palveluihin, kotiin ja harrastuksiin sekä siihen, löytyykö Helsingistä kohtuuhintaisia asuntoja erilaisiin elämänvaiheisiin. Yleiskaava ohjaa asemakaavoitusta ja muuta tarkempaa suunnittelua. Helsinki on jo lähes kokonaan asemakaavoitettu, joten nykyisiä asemakaavoja tullaan muuttamaan uuden yleiskaavan perusteella. Vaikka Helsinki tulee muuttamaan ja tiivistymään, sen erityispiirteet ja hienot paikat halutaan säilyttää.

Yleiskaava on Helsingin kaupungin kannanotto moniin asioihin, joilla on vaikutuksia koko Helsingin seutuun. Tällaisia ovat esimerkiksi liikenne- ja infrastruktuurin sijoittuminen. Kaavaprosessi nivoutuu seudulliseen suunnitteluun ja sen aikana tehdään tiivistä yhteistyötä muiden pääkaupunkiseudun kuntien kanssa.

Tavoitteena on kehittää Helsinkiä raideyhteyksiin tukeutuvana verkostokaupunkina, joka mahdollistaa asukkailleen hyvän kaupunkielämän ja yrityksille vireän toimintaympäristön. Tavoitteena on kaupunki, jossa palvelut ovat helposti saavutettavissa kaikkialla, myös esikaupunkialueilla. Saavutettavuus saa suuren painoarvon yleiskaavatyössä. Verkostokaupunkiajatuksen mukaisesti tavoitteena ovat kattavat poikittaiset julkisen liikenteen yhteydet, erityisesti raideyhteyksiä. Tällä on suuri merkitys myös esikaupunkien vetoiman kannalta.

Kaupungistuminen jatkuu kaikkialla maailmassa. Näin on myös Suomessa. Helsingin kasvu jatkuu myös tulevaisuudessa. Riittävän asuntotuotannon varmistaminen seudulla ja seudun ydinalueella on kestävä yhdyskuntarakentamisen pääperiaatteita. Sillä estetään kaupunkirakenteen hajoamista ja vastataan ilmastonmuutoksen haasteisiin. Asuntotuotannon varmistaminen on myös yleiskaavan laissa määriteltyjä tehtäviä.

Asukkaat arvostavat kaupunkiaan merkittävänä kaupunkina, jossa harrastusmahdollisuudet ovat lähellä ja virkistysalueet helposti saavutettavissa. Uuden asuntorakentamisen korkea laatu, asuntoalueiden viihtyisyys ja vetovoimaisuus ovat kaupunkisuunnittelun tavoitteita



Kuva: Teina Ryyänen

jatkokssakin. Se on perusta myös uudessa yleiskaavatyössä.

Rakennetun ympäristön tämän hetken suuri korjausvelka on haasteena. Rakentamalla tonteilleen taloyhtiöillä voi olla mahdollisuus rahoittaa peruskorjauksiaan. Samalla saadaan vanheville asuinalueille uusia palvelujen käyttäjiä. Tätä kautta palvelutaso saadaan pysymään ennallaan tai jopa paranemaan. Yleiskaavatyössä tarkastellaan laajasti täydennysrakentamisen edellytyksiä.

Vastaisuudessaakin tavoitteena on tarjota elinkeinoelämälle hyvät toimintaehtelytykset ja toimintaympäristö. Yritysalueita Helsingissä on tarkoitus määrätietoisesti kehittää. Myös laajentamismahdollisuuksia tutkitaan. Yleiskaavatyössä käytetään hyväksi olemassa oleva tieto nykyisestä elinkeinorakenteesta ja pohditaan tulevaisuuden suuntaviivoja.

Uuden yleiskaavan valmistelu edellyttää erilaisia teemakohtaisia tutkimuksia

ja selvityksiä sekä mahdollisten tulevaisuusvaihtoehtojen tarkastelua. Keskeisiä yleiskaavan tutkimusteemoja ja selvityksiä vuosina 2013–2014 ovat mm. asumiseen ja väestökehitykseen liittyvät tutkimukset, elinkeinoihin, kauppaan, palveluihin, talouteen ja yritysten sijoittumiseen liittyvät tutkimukset ja selvitykset, ekotehokkuuteen ja energian säästöön, liikenteeseen, virkistysalueisiin ja maisemaan liittyvät tarkastelut sekä saavutettavuutta ja toimintojen verkostojen koskevat selvitykset. Maankäyttötarkastelua tehdään koko Helsingin alueelta.

Vuonna 2013 laaditaan yleiskaavan pohjaksi visio vuoteen 2050 saakka. Yleiskaavatyön etenemistä voi seurata internetissä sivuilla www.yleiskaava.fi. Vuoden 2013 aikana järjestetään kaikille avoimia seminaareja yleiskaavan teemoista.

YLEISKAAVAPÄÄLLIKKÖ RIKHARD MANNINEN,
(09) 310 37160
YLEISKAAVA-ARKKITEHTI MARJA PIIMIES,
(09) 310 37329

”Helsingin kasvu on hieno asia.
Se mahdollistaa hyvät perus-
palvelut, liikuntamahdollisuudet
ja kulttuuritarjonnan.”

– Heikki



Flow Festivaali Suvilahdessa. Flow Festival i Södervik. Kuva: Teina Ryyänen

Helsingfors stads stadsplaneringskontor har inlett utarbetandet av en ny generalplan. Generalplanen påverkar hur Helsingfors ser ut flera decennier in i framtiden. Helsingfors generalplan har utarbetats med ca tio års mellanrum.

Generalplanen har en stor betydelse för livet för framtidens helsingforsbor. Den påverkar även hur lätt det är att ta sig till jobbet, olika tjänster, hemmet och hobbyer samt om det finns rimligt prissatta bostäder i Helsingfors för olika skeden av livet. Generalplanen styr detaljplanläggningen och övrig mer exakt planering. Helsingfors är redan nästan helt detaljplanerad, så de existerande detaljplanerna kommer att ändras utgående från den nya generalplanen. Även om Helsingfors kommer att förändras och koncentreras, vill man bevara stadens särdrag och fina platser.

Generalplanen är Helsingfors stads ställningstagande i flera frågor, som påverkar hela Helsingforsregionen. Dessa är exempelvis trafiklösningar samt bostadsbyggande eller placering av företag och infrastruktur. Planprocessen sammanknyts med den regionala planeringen och processen sker i nära samarbete med de övriga kommunerna i huvudstadsregionen.

Målsättningen är att utveckla Helsingfors som en nätverksstad som stöder sig på spårförbindelser, som möjliggör ett gott stadsliv för invånarna och

en aktiv verksamhetsmiljö för företag. Målsättningen är en stad där tjänster är lättillgängliga överallt, även på ytterstadsområden. Tillgänglighet ges stor tyngd i arbetet med generalplanen. I enlighet med tanken om en nätverksstad är målsättningen omfattande förbindelser för tvärgående offentlig trafik, särskilt spårförbindelser. Detta har stor betydelse även för hur attraktiva ytterstadsområdena är.

Urbaniseringen fortsätter överallt i världen. Så även i Finland. Helsingfors fortsätter växa även i framtiden. En av huvudprinciperna för hållbart samhällsbygge är att garantera tillräcklig bostadsproduktion i regionen och i regionens centrala område. Detta för att förhindra upplösning av stadsstrukturen och möta utmaningarna med klimatförändringen. Att garantera bostadsproduktion är även en av de i lagen fastställda uppgifterna för generalplanen.

Invånarna uppskattar sin stad som en havsnära stad, där det är nära till fritidsaktiviteter och rekreationsområdena är lättillgängliga. Hög kvalitet vid nytt bostadsbyggande samt trivsamma och attraktiva bostadsområden är målsättningar för stadsplaneringen även i fortsättningen. Detta utgör även grunden för arbetet med den nya generalplanen.

Utmaningen för den byggda miljön är den stora rådande renoveringsskuden. Genom att bygga på sina tomter kan husbolag ha en möjlighet att finansiera sina renoveringar. Samtidigt fås nya användare av tjänster till åldrande bostadsområden. På detta vis kan servicenivån bevaras eller till och med förbättras. I arbetet med generalplanen granskas omfattande förutsättningarna för

kompletteringsbyggande.

Även i fortsättningen är målsättningen att erbjuda näringslivet goda verksamhetsförutsättningar och en god verksamhetsmiljö. Avsikten är att målmedvetet utveckla Helsingfors företagsområden. Även utvidgningsmöjligheter undersöks. I arbetet med generalplanen utnyttjas existerande information om den aktuella näringsstrukturen och man överväger riktlinjer för framtiden.

Beredandet av den nya generalplanen förutsätter olika slags temabundna undersökningar och utredningar samt granskning av möjliga framtidsalternativ. Centrala undersökningsteman och utredningar för generalplanen är under åren 2013–2014 bl.a. undersökningar i anslutning till boende och befolkningsutveckling, undersökningar och utredningar i anslutning till näringsgrenar, handel, ekonomi och företags placering, granskningar av ecoeffektivitet och energibesparingar, granskningar i anslutning till trafik, rekreationsområden och landskapet samt utredningar av tillgänglighet och nätverk för verksamheter. Granskningar av markanvändningen görs för hela Helsingforsområdet.

År 2013 utarbetas som grund för generalplanen en vision fram till år 2050. På webben kan man följa hur arbetet med generalplanen framskrider på webbplatsen www.yleiskaava.fi/sv. Under år 2013 arrangeras seminarier öppna för allmänheten om temana i generalplanen.

GENERALPLANECHEF RIKHARD MANNINEN,
(09) 310 37160
GENERALPLANEARKITEKT MARJA PIIMIES,
(09) 310 37329

”Kaupungissa
pitäis olla
enemmän
kuin tuhat
puistoa.
Oikeesti.
Sitten olis
aika paljon.”

– Dario

ÖSTERSUNDOMIN YHTEINEN YLEISKAAVA (1) DEN GEMENSAMMA GENERALPLANEN FÖR ÖSTERSUNDOM (1)



Talosaari. Husö. Kuva: Patrik Lindström / Helsingin kaupungin aineistopankki

Östersundomin alueen maankäyttö ja liikennejärjestelmä ratkaistaan yleiskaavassa. Se laaditaan kuntien yhteisenä yleiskaavana yhteistyössä Helsingin ja Vantaan kaupunkien sekä Sipoon kunnan kanssa.

Östersundomista on tarkoitus rakentaa kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti monipuolinen, joukkoliikenteeseen painottuva puutarhakaupunkimainen alue. Kaupunginosista tulee luonteeltaan erilaisia. Suunnittelun lähtökohtana ovat paikalliset ominaispiirteet. Helsinki, Vantaa ja Sipoo ovat omien alueidensa osalta määrittelleet omat suunnitteluperiaatteen.

Sipoonkorpi ja rannikon Natura 2000 -alueet ovat oleellinen osa uutta kaupunginosa. Sipoonkorven kansallispuisto ulottuu lounaisnurkastaan Ultunan kaupunginosaan. Sipoonkorpea suunnitellaan Nuuksi-on kaltaisena seudullisena retkeilykohteena ja luonnonsuojelualueena. Suunnittelualueella on rantaviivaa noin 24 kilometriä, josta on noin puolet Natura 2000- tai muilla suojelualueilla. Tämä aiheuttaa rajoituksia esimerkiksi rannan käytön avoimuudelle. Yleiskaavan vaikutuksia Natura 2000

-alueisiin on erikseen arvioitu selvityksessä, joka valmistuu keväällä 2013.

Alueen joukkoliikenteen perusratkaisuna tulee todennäköisesti olemaan Mellunmäestä jatkuva metro ja siihen liittyvä bussiliityntälinjasto. Metrosta ja pikaraitiotiestä on laadittu erilliset esiselvitykset. Yleiskaavaehdotuksessa tullaan varautumaan myös jokeri-raidelinjaston jatkumiseen alueelle. Raiteet tulevat muodostamaan tärkeän osan alueen kaupunkirakenteesta. Raideratkaisu tulee vaikuttamaan paljon muuhunkin Itä-Helsinkiin.

Suunnittelussa huomioidaan Kehä III:n ja Porvoon suunnan joukkoliikenteen runkoyhteyksien kehittäminen. Tavoitteena on palvelutasoltaan hyvä joukkoliikennejärjestelmä. Jalankululle ja pyöräilylle luodaan toimivia, turvallisia ja laadukkaita liikkumisympäristöjä. Katu- ja tieverkon suunnittelussa hyödynnetään mahdollisimman paljon olemassa olevia väyliä. Uutta liittymää Porvoon moottoritille esitetään Kehä III:n ja Landbon liittymän välille.

Östersundom on nyt haja-asutusaluetta. Siksi sen tekninen valmius poikkeaa paljon Helsingin muista osista. Helsingin teknisen verkoston ulottaminen alueelle on vaativa suunnittelu- ja rakentamiskohde. Alueen kunnallistekniikkaan on pyritty löytämään ekotehokkaita ja ilmastonmuutoksen kannalta suotuisia ratkaisuja. Aurinkoenergiaan

liittyvät selvitystyöt ovat olleet eräs kunnallistekniikkaan ja kestävään kehitykseen liittyvä painopistealue. Yleiskaavassa esitetään mm. Porvoonväylän pohjoisreunaan aurinkovoimalaa.

Karhusaareen ja Salmenkallioon on tarkoitus laatia kaavarungot, joissa määritellään yleispiirteisesti katuverkko sekä rakentamis- ja virkistysalueet. Kaavarunkojen yhteydessä selvitetään tarvittava kunnallistekniikka. Kaavarungot tulevat ohjaamaan asemakaavan muutoksia ennen Östersundomin yhteisen yleiskaavan vahvistumista.

Alustava yleiskaavaluonnos oli nähtävillä alkuvuodesta 2011. Yleiskaavaluonnoksesta saatujen mielipiteiden ja lausunnon jälkeen laadittiin viisi vaihtoehtoluonnosta, joista yksi päätettiin valita yleiskaavaehdotuksen laadinnan pohjaksi keväällä 2012. Yleiskaavaehdotusta on valmisteltu hyväksytyyn luonnoksen mukaisesti.

Östersundom-toimikunta asettaa ehdotuksen nähtäville. Nähtävillä olon aikana järjestetään kaikille avoimia keskustelutilaisuuksia. Silloin osallisilla on tilaisuus jättää kaavaehdotuksesta muistutuksia ja antaa pydytyt lausunnot. Lisätietoa osoitteessa www.yhteinenostersundom.fi.

ARKKITEHTI TEIJA PATRIKKA, (09) 310 37374

Markanvändningen och trafiksystemet på Östersundomsområdet löses med en generalplan som utarbetas som en för kommunerna gemensam generalplan i samarbete med Helsingfors och Vanda stad samt Sibbo kommun.

Avsikten är att bygga upp ett stadsbildsmässigt och funktionellt mångsidigt trädgårdsstadsaktigt område med tyngdpunkt på kollektivtrafiken.

Stadsdelarna blir till naturen olika. Utgångspunkten för planeringen är lokala särdrag. Helsingfors, Vanda och Sibbo har för de egna områdenas del fastställt egna planeringsprinciper.

Sibbo storskog och kustens Natura 2000-områden är en väsentlig del av den nya stadsdelen. Sibbo storskogs nationalpark sträcker sig från sydvästra hörnet till stadsdelen Ultuna. Sibbo storskog blir ett centralt rekreationsutflyktsmål och naturskyddsområde i regionen, i likhet med Noux. Det finns ca 24 kilometer strandlinje på planeringsområdet, varav ca hälften på Natura 2000-området eller övriga skyddsområden. Detta innebär begränsningar för hur stranden kan användas. Generalplanens effekter för Natura 2000-områden har

separat bedömts i utredningen, som stod klar på våren 2013.

Grundlösningen för områdets kollektivtrafik kommer troligtvis att vara metro som fortsätter från Mellungbacka och en busslinje i anslutning till denna. För metron och snabbspårvägen har separata förutredningar utarbetats. I förslaget till generalplan kommer man även att reservera ett område för förlängning av joker-spårslinjen. Spåren kommer att bilda en viktig del av områdets stadsstruktur. Spårlösningen kommer även att påverka mycket annat i östra Helsingfors.

I planeringen beaktas utvecklingen av stamförbindelser för kollektivtrafiken från Ring III- och Borgåriktning. Målsättningen är ett kollektivtrafiksystem med god servicenivå. För fotgängare och cyklister skapas fungerande, säkra och förstklassiga trafikmiljöer. I planeringen av gatu- och vägnätet utnyttjas i så hög grad som möjligt redan existerande körfiler. En ny anslutning till Borgå motorväg mellan anslutningen mellan Ring III och Landbo introduceras.

Östersundom är nu ett område med gles bosättning. Därför skiljer sig dess tekniska beredskap stort från Helsingfors övriga delar. Att utvidga Helsingfors tekniska nätverk till området är ett krävande planerings- och byggobjekt. Man har strävat efter att hitta ekoeffektiva lösningar som är gynnsamma med tanke på klimatförändringen för områdets kommunalteknik. Utredningsarbete i

anslutning till solenergi har varit ett tyngdpunktsområde i anslutning till kommunalteknik och hållbar utveckling. I generalplanen presenteras bl.a. ett solkraftverk i norra kanten av Borgåleden.

För Björnsö och Sundberg är avsikten att utarbeta dispositionsplaner där gatunätverk samt bygg- och rekreationsområden anges. I samband med dispositionsplanerna utreds vilken kommunalteknik som fordras. Dispositionsplanerna kommer att styra detaljplaneändringar innan Östersundoms gemensamma generalplan fastställs.

Ett preliminärt generalplaneutkast fanns till påseende i början av år 2011. Utifrån de åsikter och det utlåtande som kom in utarbetades fem alternativa utkast, varav man fattade beslut om att välja ett som grund för utarbetandet av ett generalplane-förslag våren 2012. Ett generalplane-förslag har utarbetats i enlighet med det godkända utkastet.

Östersundomkommittén har lagt fram förslaget till påseende. Under den tid förslaget är framlagt arrangeras diskussionsmöten som är öppna för alla. Då ges intressenterna möjlighet att framställa anmärkningarna mot planförslaget och ge begärda utlåtanden. Mera information:

www.yhteinosersundom.fi/sv.

ARKITEKT TEIJA PATRIKKA, (09) 310 37374



Hevosia Talosaareissa. Hästar i Husö. Kuva: Patrik Lindström/Helsingin kaupungin aineistopankki

OSAYLEISKAAVAT DELGENERALPLANER

KOIVUSAARI (2) BJÖRKHOLMEN (2)

■ Koivusaaren osayleiskaavatyö jatkuu vuonna 2013 osayleiskaavan lausuntovaiheella. Koivusaaren osayleiskaavasta saadut muistutukset ja lausunnot on tarkoitus käsitellä kaupunkisuunnittelulautakunnassa syksyn 2013 aikana. Koivusaaren yleinen kansainvälinen ideakilpailu ratkaistiin vuonna 2009 ja suunnittelutyötä on jatkettu kilpailun voittaneen ehdotuksen pohjalta. Koivusaaren osayleiskaavaehdotus hyväksyttiin kaupunkisuunnittelulautakunnassa 18.12.2012.

Koivusaaren on suunniteltu Länsimetron asema, jonka tuntumaan suunnitellaan uutta asunto- ja työpaikkarakentamista. Koivusaarta suunnitellaan Lauttasaaren länsipuolelle sijoittuvana merellisenä ja urbaanina kaupunginosana venesatamien ja muine rantaan liittyvine toimintoineen. Koivusaarissa olisi suunnitelmien mukaisesti tulevaisuudessa noin 4000 asukasta ja 2000 työpaikkaa.

● Arbetet med en delgeneralplan för Björkholmen fortsätter år 2013 med utlåtandeskedet. Avsikten är att inkomna anmärkningar och utlåtanden om Björkholmens delgeneralplan ska behandlas i stadsplaneringsnämnden under hösten 2013. Den allmänna internationella idéävlingen för Björkholmen avgjordes år 2009 och planeringsarbetet har fortsatt utgående från det vinnande förslaget. Förslaget till Björkholmens delgeneralplan godkändes i stadsplaneringsnämnden 18.12.2012.

På Björkholmen planeras en station för Västmetron och kring den planeras nya bostäder och arbetsplatser. Björkholmen planeras som en havsnära och urban stadsdel på den västra delen av Drumsö med båthamn och annan verksamhet i anslutning till stranden. Enligt planerna kommer det i framtiden att på Björkholmen finnas cirka 4000 invånare och 2000 arbetstillfällen.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF
MIKKO REINIKAINEN, (09) 310 37206

HERNEAARI (3) ÄRTHOLMEN (3)

■ Hernesaaren osayleiskaavaehdotus käsiteltiin viimeisen kerran kaupunkisuunnittelulautakunnassa alkuvuodesta. Hernesaareen suunnitellaan asuntoja, rantapuistoa, kahta pienvenesatamaa, satamapaikkoja risteilijäläivoille sekä helikopterikenttää. Hernesaareen on tulossa noin 5000 asukasta ja 1000 työpaikkaa.

● Förslaget till delgeneralplan för Ärtholmen behandlades för sista gången i stadsplaneringsnämnden i början av året. På Ärtholmen planeras bostäder, en strandpark, två småbåtshamnar, hamnplatser för kryssningsfartyg och en helikopterplatta.



Koivusaari. Björkholmen. Kuva: Arkkitehtuuri- ja suunnitteluyhtiö Sopanen-Svärd Oy

På Ärtholmen kommer det att finnas cirka 5000 invånare och 1000 arbetstillfällen.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF
MATTI KAJANSINKKO, (09) 310 37195

KIVINOKKA (4) STENUDDEN (4)

■ Kivinokan osayleiskaavan laatimista jatketaan. Ensimmäisessä vaiheessa tutkitaan erilaisia periaatteellisia vaihtoehtoja alueen tulevaisuuteen maankäytöksi. Vaihtoehtoisia suunnitelmia laaditaan 2–5 ja niiden kirjo ulottuu virkistyksestä kaupunkimaiseen rakentamiseen. Kaupunkisuunnittelulautakunta käsittelee eri vaihtoehtoja ja sen pohjalta jatketaan suunnittelua osayleiskaava-alueen laatimiseksi.

● Arbetet med att utarbeta en delgeneralplan för Stenudden fortsätter. I det första skedet undersöks olika principiella alternativ för områdets kommande markanvändning. 2–5 alternativa planer utarbetas och deras omfattning torde sträcka sig från rekreation till stadsbyggande. Stadsplaneringsnämnden behandlar de olika alternativen och utgående från detta fortsätter planeringen för utarbetandet av ett delgeneralplanutkast.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF TUOMAS HAKALA,
(09) 310 37205

MERI-RASTILAN LÄNSIRANTA (5) HAVSRASTBÖLE VÄSTRA STRAND (5)

■ Osayleiskaavan valmistelu Vartiokylänlahden rannalle ja Rastilan metroaseman ympäristöön jatkuu kaupunkisuunnittelulautakunnan hyväksymän kaavaehdotuksen pohjalta. Alueelle suunnitellaan kerrostalovaltaista asuntoaluetta ja työpaikkoja. Metroaseman ja ostoskeskuksen ympäristöä

kehitetään palveluiden, työpaikkojen ja asumisen alueena. Alueen arvokkaimmat luontokohteet ja geologiset muodostumat säilytetään.

● Beredandet av en delgeneralplan för Botbyvikens strand och området runt Rastböle metrostation fortgår utgående från det av stadsplaneringsnämnden godkända planförslaget. I området planeras ett höghusdominerat bostadsområde och arbetsplatser. I området kring metrostationen och köpcentret planeras ett höghusdominerat bostadsområde och arbetsplatser. De mest värdefulla naturobjekten och geologiska formationerna i området bevaras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANTTI VARKEMAA,
(09) 310 37053

VARTIOSAARI (6) VÄRDÖ (6)

■ Vartiosaaren osayleiskaavan laatiminen on käynnissä. Alueelle laaditaan erilaisia maankäyttövaihtoehtoja, joissa tutkitaan asumis- ja virkistyskäyttöä sekä liikenneyhteyksiä. Vuoden 2013 aikana on tarkoitus päättää alueen suunnitteluperiaatteista laadittujen selvitysten ja maankäyttövaihtoehtojen arvioinnin perusteella.

● Arbetet med att utarbeta en delgeneralplan för Vårdö pågår som bäst. För området utarbetas olika markanvändningsalternativ, där man utreder bostads- och rekreationsområden samt trafikförbindelser. Avsikten är att under år 2013 fatta beslut om planeringsprinciperna för området utgående från utarbetade utredningar och utvärdering av alternativ för markanvändning.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF RITVA LUOTO,
(09) 310 37294

MUITA SUUNNITELMIA ÖVRIGA PLANER



Kuva: HKL/Viestintä

MAAPERÄN SUUNNITTELU MARKPLANERING

■ Maankäytön suunnittelun lähtötiedoksi ja maapohjan rakennettavuuden määrittämiseksi kaupunkisuunnitteluvirasto teettää laaja-alaisesti geoteknisiä tutkimuksia ja pohjarakennussuunnittelua. Pohjatutkimuksia tehdään erityisesti muilta toiminnoilta vapautuille uusille projektialueille Jätkäsaarella, Hernesaarella, Kalasatamassa ja Kruunuvuoren rannassa sekä merialueilla lautalta tehtäviä pohjatutkimuksia. Uudet vanhoilla täyttöalueilla sijaitsevat projekti-alueet ja täydennysrakentamiskohteet ovat useimmiten pohjarakentamisen ja perustamisen kannalta erittäin vaativia. Kohteet vaativat jo varhaisessa suunnitteluvaiheessa tarkkaa tietoa maaperästä, joka on perusteena kaava-alueiden kaavatalouden suunnittelussa.

● Som utgångsinformation för planering av markanvändning och fastställande av markens byggbarhet låter stadsplaneringskontoret utföra omfattande geotekniska undersökningar och grundläggningsplanering för markgrunden. Grundundersökningar görs särskilt för nya projektområden som frigörs från annan verksamhet på Busholmen, Ärtholmen, Fiskehamnen och

Kronbergsstranden, och på havsområden görs undersökningar av havsbotten från en plattform. Nya projektområden och kompletteringsbyggnadsobjekt som är lokaliserade på gamla utfyllnadsområden är oftast ytterst krävande då det gäller grundläggning. Objekten kräver redan i det tidiga planeringsskedet exakt information om marken, som ligger till grund för planeringen av stadsplaneringsekonomi för planområdet.

DIPLOMI-INSINÖÖRI/DIPLOMINGENJÖR HELENA KORJUS,
(09) 310 37325

HELSINGIN VESIHUOLLON KEHITTÄMISSUUNNITELMA UTVECKLINGSPLAN FÖR HELSINGFORS VATTENTJÄNSTER

■ Kehittämissuunnitelma käsittelee vesihuoltojärjestelmän parantamista ja verkostojen laajentamista seuraavan 10 vuoden jaksolla. Vuoden 2013 aikana suunnitelmaluonnos ja ehdotus järjestetyn vesihuollon toiminta-alueeksi asetetaan nähtävälle ja sen aikana järjestetään asukastilaisuus. Kysymykset voi lähettää osoitteeseen: vesihuollonkehittamissuunnitelmat@hsy.fi.

● Utvecklingsplanen behandlar förbättringar av vattentjänstsystemet och utvidgning

av nätverk under följande tioårsperiod. Under 2013 framläggs planutkastet och förslaget om verksamhetsområde för arrangerade vattentjänster till påseende och man arrangerar ett invånarmöte. Frågor kan skickas till adressen: vesihuollonkehittamissuunnitelmat@hsy.fi.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF EIJA KIVILAAKSO,
(09) 310 37247

VIKISTYSALUEIDEN STRATEGINEN KEHITYSKUVA STRATEGISK UTVECKLINGSBILD FÖR REKREATIONSOMRÅDEN

■ Laaditaan Helsingin virkistysalueita koskeva strateginen kehityskuva yleiskaavan rinnalla. Teemoina ovat erityisesti maiseman kulttuuriarvojen vaaliminen ja arvottaminen, viheralueiden toiminnallinen kehittäminen sekä ilmastonmuutoksen haasteisiin vastaaminen mm. hulevesien näkökulmasta. Tavoitteena on muodostaa, havainnollistaa ja perustella kokonaisnäkemys viheralueverkoston kehittämisestä.

● För Helsingfors rekreatiomsområden utarbetas en strategisk utvecklingsbild parallellt med generalplanen. Teman är särskilt värnande och värdering av landskapets

LÄHIÖPROJEKTI FÖRORTSPROJEKTET

kulturarv, en funktionell utveckling av grönområdena samt att svara mot de utmaningar som klimatförändringen medför bland annat i fråga om dagvatten. Målet är att forma, åskådliggöra och motivera en heläckande syn på hur det nätverk som utgörs av grönområdena ska utvecklas.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF MARIA JAAKKOLA,
(09) 310 37244

LAAJASALON RAIDELIIKENTEEN YMPÄRISTÖVAIKUTUSTEN ARVIOINTIOHJELMA PROGRAM FÖR BEDÖMNING AV MILJÖKONSEKVENSERNA HOS SPÅRTRAFIKEN TILL DEGERÖ

■ Laajasalon raideliikenteen vaihtoehtojen YVA-menettely etenee arviointivaiheeseen Kruunuvuoren siltakilpailun käynnistyttyä. Arviointityö käynnistyy 2013. Työn aikataulu on kytketty siltakilpailun aikatauluun. Arviointiselostuksen alustava valmistumisai-ka on vuoden 2013 lopussa ja yhteysviranomai-nen antaa selostuksesta lausuntonsa loppukevällä 2014.

● MKB-förfarandet för alternativen för spårtrafiken till Degerö framskrider till bedömningsstadiet då tävlingen om en bro till Kronberget inleds. Bedömningsarbetet inleds 2013. Tidtabellen för arbetet är kopplad till brotävlingens tidtabell. Den preliminära tidpunkten då konsekvensbeskrivningen står klart är slutet av år 2013, och kontaktmyndigheten ger sitt utlåtande under slutet av våren 2014.

DIPLOMI-INSINÖÖRI/DIPLOMINGENJÖR KAARINA LAAKSO,
(09) 310 37250

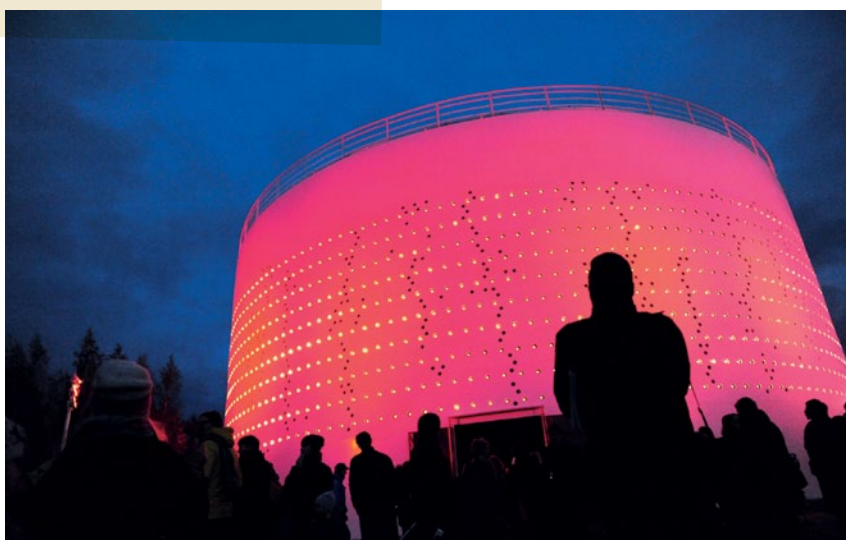
MAAKUNTAKAAVA LANDSKAPSPLAN

■ Uudenmaan 2. vaihemaakuntakaava on ensimmäinen laajentuneen Uudenmaan 28 kuntaa kattava maakuntakaava. Tavoitteena on sovittaa yhteen toimiva ja kestävä yhdyskuntarakenne, sitä tukeva liikennejärjestelmä ja kaupan palveluverkko. Kaavan mitoituksessa on varauduttu 430 000 uuteen asukkaaseen ja 250 000 uuteen työpaikkaan vuoteen 2035 mennessä.

Lisätietoa: www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavanuudistaminen

● Etappilandskapsplan 2 för Nyland är den första landskapsplanen som omfattar de 28 kommunerna i det utvidgade landskapet Nyland. Målet är att samordna en fungerande och hållbar samhällsstruktur, ett trafiksystem som stöder den samt handels servicenät. Planen är dimensionerad så att man förbereder sig på 430 000 nya invånare och 250 000 nya arbetsplatser före 2035.

Mera information: www.uudenmaanliitto.fi/revideringenavlandskapsplanen



Öljysäiliö 468 Kruunuvuorenrannassa. Cistern 468 i Kronbergsstranden. Kuva: Teina Ryynänen

Helsingin kaupungin lähiöprojekti on kumpanuutta ja asukasosallisuutta korostava kaupungin eri hallintokuntien yhteistyöprojekti, jonka toiminta-alueena on koko esikaupunkivyöhyke. Pää tavoitteena on esikaupunkialueiden monipuolisen, verkostoituvan ja viihtyisän kaupunkiympäristön luominen sekä imagon vahvistaminen kokemista, oppimista ja hyvää kaupunkielämää tukemalla.

Vuonna 2013 tavoitteita toteutetaan esikaupunkialueiden täydennys-, lisä- ja korjausrakentamista tukemalla, julkisia kaupunkiympäristön kokonaisuuksia parantamalla sekä korjausrakentamista edistämällä. Painopisteenä ovat etenkin asemakeskukset, alikulut ja kaupunginosapuistot. Lähiöarkkitehdit antavat edelleen korjausneuvontaa taloyhtiöille ja laativat korjaustapaohjeita. Vuonna 2013 laaditaan korjaustapaohjeet Konalan länsiosaan.

Elinkeinotoiminnan markkinointihanke MetroHelsinki jatkuu Itä-Helsingin metrovarren kaupunginosissa. Vuonna 2013 jatketaan seminaarien järjestämistä, yritys yhteistyötapaamisia sekä Herttoniemen Design-kadun suunnittelutyötä ja yrittäjäalueen kehittämistä. Malmin alueella elinkeinojen kehittämistyö etenee vuonna 2013.

Hyvän elämänlaadun edellytyksiä vahvistetaan kulttuuri- ja sivistystoimen sekä kolmannen sektorin kanssa. Painopisteenä ovat erityisesti esikaupunkialueiden koulut. Asukasosallisuutta edistävillä toimintamalleilla tuetaan lasten ja nuorten hyvinvointia, laajennetaan kulttuuritarjontaa kouluihin ja päiväkoteihin sekä vahvistetaan alueellista tapahtumatoimintaa.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ TERO SANTAOKJA, (09) 310 37155

Helsingfors stads förortsprojektet är ett samarbetsprojekt mellan stadens olika förvaltningar. Projektet framhåller partnerskap och invånardeltaktighet

och är verksamt inom hela förstadszonen. Huvudmålsättningen är mångsidigare förstadsområden, skapande av en nätverkande och trivsam stadsmiljö och stärka deras profil genom att stöda upplevelser, inläring och ett gott stadsliv.

De uppsatta målen år 2013 verkställs genom att stödja kompletteringsbyggande, tillbyggnad och renovering i ytterstaden, förbättra offentliga helheter i stadsmiljön samt främja renovering. Tyngdpunkter är i synnerhet stationscentra, tunnlar och stadsdelsparker. Förortsarkitekterna ger fortfarande reparationsrådgivning till bostadsaktiebolag och utarbetar instruktioner om reparations sätt. År 2013 utarbetar man instruktioner för den västra delen av Kånala.

Marknadsföringsprojektet för näringslivsverksamheten, "MetroHelsingfors" fortsätter i stadsdelarna kring metron i östra Helsingfors. År 2013 fortsätter man ordna seminarier, träffar för företagssamarbete samt planeringsarbetet med Designgatan i Herttonäs och utvecklingen av företagsområdet. I Malm framskrider utvecklingsarbete för näringsgrenarna år 2013.

Förutsättningarna för god levnadskvalitet förstärks tillsammans med kultur- och utbildningsväsendet samt tredje sektorn. Tyngdpunkten ligger i synnerhet på skolorna i förstadsområdena. Med verksamhetsmodeller som är gemensamma för förvaltningarna och främjar invånardeltagande stöds barn och ungas välmående, kulturutbudet i skolor och daghem utvidgas och evenemangsverksamheten på området stärks.

PROJEKTCHIEF TERO SANTAOKJA, (09) 310 37155

ASEMAKAAVOITUS DETALJPLANERING



Wood City Jätkäsaarella. Wood City i Busholmen. Kuva: Anttinen Oiva Arkkitehdit Oy

Asemakaava luo edellytykset rakentamiselle. Asemakaavassa määrätään, mihin tarkoitukseen aluetta voi käyttää ja kuinka paljon saa rakentaa. Määräykset koskevat esimerkiksi rakennusten korkeuksia, sijoittelua, rakentamistapaa sekä muita alueen rakenteeseen ja kaupunkikuvaan vaikuttavia seikkoja. Esittelemme tässä asemakaavakohteita.

Detaljplanen skapar förutsättningarna för byggandet. I detaljplanen fastställs för vilka ändamål ett område kan användas och hur mycket som får byggas. Bestämmelserna gäller till exempel byggnadernas höjd, placering, byggsätt och andra omständigheter som påverkar områdets struktur och stadsbilden. Nedan presenteras några detaljplaneobjekt.

KAMPPI (1) KAMPEN (1)

■ Kampin liikekorteille liitetään toiminnallisesti Kampin keskukseen ja samalla selvitetään niiden täydennysrakentamismahdollisuuksia erityisesti Autotalojen ja Kampin metroaseman ympäristössä. Lasipalatsin korttelin asemakaavan muutostyö käynnistetään. Rakennukset suojellaan ja samalla varataan tila Pissararadan aseman sisäänkäynnille ja siihen liittyville kaupallisille palveluille.

● Affärskvarteren i Kampen ansluts funktionellt till Kampens centrum och samtidigt utreds möjligheterna för kompletteringsbyggnad i synnerhet i omgivningen kring Bilhusen och Kampens metrostation. Arbetet med ändringen av detaljplanen för Glaspalatsets kvarter inleds. Byggnaderna skyddas och samtidigt reserveras lokaler för ingången till Centrumslingans station och därtill anknuten kommersiella tjänster.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF ILPO FORSSÉN,
(09) 310 37199

TÖÖLÖNLAHTI (2) TÖLÖVIKEN (2)

■ Musiikkitaloa vastapäätä sijoittuvasta Keskustakirjastosta on parhaillaan käynnissä kansainvälisen arkkitehtuurikilpailun toinen vaihe, joka ratkaistaan keväällä 2013. Töölönlahden eteläosan alueella varaudutaan laatimaan asemakaavan muutoksen maanalaisten monitoimitilojen sijoittamiseksi Musiikkitalon ja Keskustakirjaston väliin. Baanan jatkamista ratapihan ali Kaisaniemenpuistoon suunnitellaan.

● Det andra skedet av den internationella arkitekturtävlingen om Centrumbiblioteket som kommer att uppföras mittemot Musikhuset pågår som bäst. Tävlningen avgörs våren 2013. Man förbereder sig att utarbeta en detaljplaneändring för området söder om Tölövikens för att kunna placera underjordiska allaktivitetslokaler mellan Musikhuset och Centrumbiblioteket. Det planeras en förlängning av Banan under bangården till Kajsaniemparken.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF ILPO FORSSÉN,
(09) 310 37199

KESKUSTAN PUISTOALUEET (3) PARKOMRÅDENA I CENTRUM (3)

■ Linnunlaulun huvila-alueen, siihen rajautuvan raideliikennealueen ja Töölönlahden pohjoisrannan asemakaavatyö käynnistetään. Vanhat huvilat suojellaan ja niitä ympäröiviä puistoalueita kehitetään yleisöille avoimeksi sekä tuvallisemmaksi. Linnunlaulun vesistönsillan eteläpuolisen ratapihan länsirajaa tarkistetaan järjestelyraiteen edellyttämällä tavalla. Alvar Aallon kadun pohjoispäässä puiston puolella sijaitsevaa kahvilan rakennusala ja ympäristöjärjestelyjä tarkistetaan.

● Arbetet med detaljplanen för Fågelsångens villaområde, det angränsande området

för spårtrafiken och Tölövikens norra strand inleds. De gamla villorna skyddas och de omgivande parkområdena utvecklas så att de blir öppna och säkrare för allmänheten. Västra gränsen för bangården söder om Fågelsångens bro justeras i enlighet med det som växlingsspåret förutsätter. Byggnadstjänsten för caféet som ligger på parkens sida i norra ändan av Alvar Aaltos gata justeras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANNE KARPPINEN, (09) 310 37200

HELSINGIN LIIKEKESKUSTA (4) HELSINGFORS AFFÄRSCENTRUM (4)

■ Rautatieaseman itäsiiven uudisrakennuksesta järjestetään arkkitehtuurikilpailu ja asemakorttelin asemakaavaa tarkistetaan kilpailun tuloksen perusteella. Gasellikorttelin asemakaavoitusta jatketaan mm. Rautatalon ja Litoniuksen talon tonteilla. Erottajalle laaditaan asemakaavan muutos. Pissararadan aseman lippuhallien sijaintia sekä yhteyksien sijoittumista selvitetään erityisesti Sokoksen ja Kolmensepänaukion ympäristössä.

● Det ordnas en arkitekturtävling om nybyggnaden för järnvägsstationens östra flygel, och detaljplanen för stationskvarteret justeras utifrån tävlingsresultatet. Detaljplaneringen av kvarteret Gasellen fortsätter för bland annat Järnhuset och Litoniushuset tomt. För Skillnadens utarbetas en detaljplaneändring. Placeringen av biljett-hallarna på Centrumslingans station och förbindelserna utreds i synnerhet i omgivningen kring Sokos och Tresmedersplatsen.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF ILPO FORSSÉN,
(09) 310 37199

KESKUSTAN MAANALAINEN HUOLTO JA PYSÄKÖINTI (5) DEN UNDERJORDISKA SERVICEN OCH PARKERINGEN I CENTRUM (5)

■ Keskustan maanalainen huolto liikennetunneli on otettu käyttöön. Suunnittelu jatketaan laatimalla hankekohtaisia tunneliä liittyviä maanalaisia asemakaavan muutoksia uusien liittymistarpeiden myötä.

● Den underjordiska servicetrafiktunneln i centrum har tagits i bruk. I och med att det uppkommer nya anslutningsbehov fortsätter planeringen med att man utarbetar underjordiska detaljplaneändringar för enskilda projekt med anknötning till tunneln.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF ILPO FORSSÉN,
(09) 310 37199

YLIOPISTON KESKUSTAKAMPUS (6) UNIVERSITETETS CENTRUMCAMPUS (6)

■ Yliopiston Kaisa-kirjasto avattiin 2012. Keskustakampuksen alueesta kehitetään toiminnallinen kokonaisuus peruskorjaamalla kiinteistöjä ja liittämällä niitä toisiinsa jalankulkuväylillä. Katuympäristön jalankulkuolosuhteita parannetaan ja korttelialueet liitetään Kluuvun huoltotunneliin.

● Universitetets bibliotek Kaisa öppnades

2012. Centrumcampusområdet utvecklas till en funktionell helhet genom att man renoverar fastigheter och förenar dem med varandra via gångpassager. Gatumiljön blir mera fotgängarvänlig och kvartersområdena ansluts till Gloets servicetunnel.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANNE KARPPINEN, (09) 310 37200

KÄVELYKESKUSTA (7) FOTGÄNGARCENTRUM (7)

■ Keskuskadun kävelykadun pohjoisosan rakentaminen aloitetaan. Keskustan maanalaisten pysäköinti ja huolto liikenne tarjoavat mahdollisuuksia kävelykeskustan laajentamiselle sekä jalankulun ja pyöräilyn olosuhteiden parantamiselle sekä julkisten tilojen laadulliselle parantamiselle.

● Ombyggnaden av den norra delen av Centralgatan till gågata inleds. Tack vare den underjordiska parkeringen och servicetrafiken i centrum kan fotgängarcentrumet utvidgas och förhållandena för gång- och cykeltrafiken samt kvaliteten på de offentliga rummen förbättras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANNE KARPPINEN, (09) 310 37200

ETELÄSATAMA (8) SÖDRA HAMNEN (8)

■ Kirjavan Sataman yleinen kansainvälinen ideakilpailu ratkaistiin keväällä 2012. Kilpailun tuloksen pohjalta selvitetään tarkemmin Kauppatorin, Olympiaterminalin, Kanavaterminalin sekä Katajanokan rannan kehittämismahdollisuuksia sekä satamaliikenteen, matkustajaliikenteen ja alueen pysäköinnin järjestelyvaihtoehtoja. Tavoitteena on liittää alue ja matkustajasatama paremmin osaksi keskustan kaupunkirakennetta, merellisiä julkisia kaupunkitiloja sekä jalankulun alueita ja pyöräilyn reittejä. Alueella selvitetään uudisrakentamisen mahdollisuuksia toimitiloja ja asumista varten, satamaterminalien alueilla hotelli- ja vapaa-ajantoimintoja varten. Jalankulkutilaa ja yhteyksiä lisätään.

● Den allmänna internationella idé tävlingen En brokig hamn avgjordes våren 2012. Utvecklingsmöjligheterna för Salutorget, Olympiaterminalen, Kanalterminalen och Skatuddens strand samt alternativa sätt att ordna hamntrafiken, passagerartrafiken samt parkeringen i området utreds närmare utifrån tävlingsresultatet. Syftet är att bättre ansluta området och passagerarhamnen som en del av stadsstrukturen i centrum, de havsnära offentliga stadsrummen samt fotgängarzonerna och cykellederna. I området utreds möjligheterna till nybyggnader för lokaler och bostäder och i områdena kring hamnterminalerna möjligheterna till hotell- och fritidsverksamhet. Fotgängarzonerna utvidgas och antalet förbindelser ökas.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF ILPO FORSSÉN,
(09) 310 37199
TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHIEF SATU TYYNILÄ,
(09) 310 37187

SAUKONLAITURI (9) UTTERKAJEN (9)

■ Jätkäsaaren luoteisosassa sijaitsevalle Saukonlaiturin alueelle rakennetaan kodit 3000 asukkaalle. Suuressa opiskelija-asuntokorttelissa asuu tulevaisuudessa yli 400 opiskelijaa. Vanhan, suojellun Saukonlaiturin ääreen on suunnitteilla venehotelli. Alueen länsiosaan kaavailun kanavan suunnitelmia tarkennetaan.

● I Utterkajens område på nordöstra Busholmen byggs hem för 3000 invånare. I det stora studentbostadskvarteret kommer det i framtiden att bo över 400 studerande. Invid den gamla, skyddade Utterkajen planeras ett bätthotell. Planerna för kanalen som skisseras i områdets västra del preciseras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PIA SJÖROOS, (09) 310 37281

JÄTKÄSAAREN BUNKKERI (10) BUSHOLMENS BUNKER (10)

■ Vuonna 1972 valmistuneeseen talletusvarasto Bunkkeriin varataan tilat opetus- ja liikuntatiloille ja muille julkisille toiminnoille. Katolle varataan mahdollisuus rakentaa rivitalokortteli.

● I godsmagasinet Bunkern som blev färdigt 1972 reserveras lokaler för undervisnings- och idrottsbruk och annan offentlig verksamhet. Möjlighet reserveras till att bygga ett radhuskvarter på taket.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF MATTI KAIJANSINKKO, (09) 310 37195

JÄTKÄSAAREN PUUKORTTELI (11) BUSHOLMENS TRÄKVARTER (11)

■ Jätkäsaaren pohjoispään kortteli on tarkoitus rakentaa kokonaan puurakenteisena. Maanpäälliset rakenteet, jotka yleensä tehdään betonista tai teräksestä, tehtäisiin korttelissa kokonaan puusta. Entisen hotellitoiminnan lisäksi kortteliin kaavailaan asumista ja toimitiloja. Korttelin suunnittelua jatketaan arkkitehtikilpailun voittaneen työn pohjalta.

● Avsikten är att bygga kvarteret i norra ändan av Busholmen helt i trä. Konstruktionerna ovan jord som vanligen byggs i betong eller stål skulle i detta kvarter byggas

helt i trä. Utöver den tidigare hotellverksamheten planeras det också bostäder och affärslokaler i kvarteret. Planeringen av kvarteret fortsätter utifrån det arbete som vinner arkitekturtävlingen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TEO TAMMIVUORI, (09) 310 37445

KVARTERET VIKTORIA (12) KVARTERET VIKTORIA (12)

■ Kortteliin kaavailaan kulttuuri-, liike- ja toimitiloja sekä asumista.

● I kvarteret planeras lokaler för kultur, affärer och annan verksamhet samt bostäder.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TEO TAMMIVUORI, (09) 310 37445

SATAMAMAKASIINIT L2 JA L3 (13) HAMNMAGASINEN L2 OCH L3 (13)

■ Arkkitehti Lars Sonckin 1920- ja 30-luvulla piirtämien satamamakasiinien asemakaavaa muutetaan. Rakennuksiin tulee liike- ja toimitiloja. Tyynenmerenkadulle kaavailaan satamasta poistuville autoille lisäkaistaa.

● Detaljplanen för hamnmagasinen som ritades av arkitekt Lars Sonck på 1920- och 30-talet ändras. I byggnaderna planeras affärs- och verksamhetslokaler. På Stilla-havsgatan planeras ett extra körfält för den utgående trafiken.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF MATTI KAIJANSINKKO, (09) 310 37195

JÄTKÄSAAREN LIIKUNTAPUISTO (14) BUSHOLMENS IDROTTSPIST (14)

■ Jätkäsaaren keskelle, Länsiterminaalien viereen rakennetaan Jätkäsaaren liikuntapuisto. Liikuntapuistoon suunnitellaan kolme isoa pelikenttää sekä useita pienempiä toiminta-alueita. Lisäksi tutkitaan skeittiparkin sijoittamista alueelle.

● Mitt på Busholmen bredvid Västra terminalen byggs Busholmens idrottspark. I idrottsparken planeras tre stora spelplaner samt flera mindre aktivitetsområden. Vidare undersöks möjligheterna att anlägga en skejtpark i området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PIA SJÖROOS, (09) 310 37281

SAUKONPAASI (15) UTTERHÄLLEN (15)

■ Länsisatamankadun itäpuoliseen kortteliin suunnitellaan asumista sekä toimitiloja. Aiemmin kortteliin kaavoitetusta opetuskäytöstä on tarkoitus luopua.

● I kvarteret öster om Västrahammsgatan planeras bostäder och affärslokaler. Avsikten är att avstå från att utnyttja kvarteret i undervisningsbruk i enlighet med den tidigare planen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JARI HUHTANIEMI, (09) 310 37197

JÄTKÄSAAREN KESKUSKORTTELI (16) BUSHOLMENS CENTRALA KVARTER (16)

■ Jätkäsaaren kolme keskeisintä korttelia asemakaavoitetaan. Saukontorin eteläpuolelle suunnitellaan Jätkäsaaren asukkaita palveleva keskuskortteli. Kaupalliset palvelut sijoittuvat pääasiassa katutasoon, jonka päälle kaavailaan korkeita asuin- ja toimistoroneja. Hyväntoivonpuiston puoleisiin kortteleihin on suunnitteilla eri ikäisten asukkaiden hyvinvointiin liittyviä palveluja, esimerkiksi vanhusten palvelutalo, päiväkoti ja erityisasumista.

● För de tre mest centrala kvarteren på Busholmen utarbetas en detaljplan. Söder om Uttertorget planeras ett centrumkvarter med tjänster för invånarna på Busholmen. De kommersiella tjänsterna placeras huvudsakligen på gatuplan. Ovanför planeras höga bostads- och kontorstorn. Till kvarteren på Godhoppsparkens sida planeras tjänster med anknytning till välbefinnandet hos invånare i olika åldrar, till exempel ett servicehus för äldre, ett daghem och specialbostäder.

ARKKITEHTI/ARKITEKT LAURA BRAX, (09) 310 37445

MATKUSTAJASATAMA (17) PASSAGERARHAMNEN (17)

■ Matkustajasataman asemakaavoitusta jatketaan. Suunnitelmissa varaudutaan laivaliikenteen kasvuun. Nykyinen terminaalirakennus on jäämässä pieneksi, kaavassa varaudutaan uuden matkustajaterminaalien rakentamiseen. Eteläkärrkeen rakennetaan kaksi uutta laivapaikkaa.

● Detaljplaneringen av passagerarhamnen fortsätter. I planerna finns beredskap för ökad fartygstafrik. Den nuvarande terminalbyggnaden kommer snart att bli för liten. I planen förbereds byggandet av en ny passagerarterminal. På sydspetsen byggs två nya fartygsplatser.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JARI HUHTANIEMI, (09) 310 37197

ATLANTINKAARI (18) ATLANTBÅGEN (18)

■ Alueelle laaditaan asuntopainotteinen asemakaava. Alueeseen kuuluu myös kaarevalinjaisen Hyväntoivonpuiston eteläosa ja uimaranta.

● För området upprättas en bostadsdominerad detaljplan. Också södra delen av den

”Kaupunkia tehdään
tuleville sukupolville
Hyvä suunnittelija
uskaltaa kuunnella
nuoria.”

– Mikko

JÄTKÄSAARI BUSHOLMEN



Jätkäsaari. Busholmen. Kuva: Tietoa Finland Oy

Helsingin eteläkärkeen nousee uusi merellinen asuinalue, Jätkäsaari. Jätkäsaaren ilme muodostuu hyvistä palveluista, kivijalkaliikkeistä, pyöräily- ja kävelyreiteistä sekä raitiovaunuista. Keskustaan pääsee viidessä minuutissa. Jätkäsaareen rakennetaan koti noin 17 000 helsinkiläiselle.

På Helsingfors sydspets byggs ett nytt havsnära bostadsområde, Busholmen. Busholmens karaktär är en kombination av god service, närbutiker, cykel- och gångbanor och spårvagnar. Till centrum kommer man på fem minuter. Cirka 17 000 helsingforsare får sitt hem på Busholmen.

bågformade Godhoppsparken och en badstrand ingår i området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TEO TAMMIVUORI, (09) 310 37445

TELAKKARANTA (19) DOCKSSTRANDEN (19)

■ Telakalta vapautuvalle alueelle Hietalahden vesialueen ja Telakkakadun väliin suunnitellaan asuntorakentamista ja toimitiloja. Maantasokerroksiin kaavaillaan liike- ja studiotiloja. Elävän musiikin yhdistys ELMU:n toiminta on tarkoitus siirtää purettavasta Nosturista vuonna 1916 rakennettuun konepajahalliin. Ranta avataan jalankululle ja laituripaikkoja varataan perinnelaivoille. Kulttuurihistoriallisesti arvokkaat rakennukset suojellaan.

● I området mellan Sandvikens vattenområde och Docksgatan, som blir ledigt efter att varvet lagts ned, planeras bostäder och affärslokaler. På marknivån planeras affärslokaler och studior. Avsikten är att Föreningen för levande musik ELMU flyttar sin verksamhet från Nosturi som ska rivas till en maskinverkstad från 1916. Stranden öppnas för gångtrafik och kajplatser

reserveras för traditionella fartyg. De kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT LAURA BRAX, (09) 310 37474

HERNESAARI (20) ÄRTHOLMEN (20)

■ Hernesaaren pohjoisimmat asuinkorttelit sekä säilyvät ja suojeltavat rakennukset asemakaavoitetaan. Alueen eteläosassa kaava-alueeseen kuuluvina toimintoina selvitetään uutta risteilijälaituria, kahta vene-satamaa, helikopterikenttää sekä veneilyyn liittyviä toimitiloja. Kaavoitus käynnistetään sen jälkeen, kun kaupunginvaltuusto on hyväksynyt Hernesaaren osayleiskaavan.

● De nordligaste bostadskvarteren på Ärtholmen samt de byggnader som ska bevaras och skyddas tas med i detaljplanen. Som verksamheter som hör till södra delen av området utreds en ny kaj för kryssningsfartyg, två båthamnar, en helikopterplatta samt lokaler för båtfarare. Planläggningen inleds efter att stadsfullmäktige har godkänt delgeneralplanen för Ärtholmen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JARI HUHTANIEMI, (09) 310 37197

PUNANOTKONKATU 2 (21) RÖDDÄLDSGATAN 2 (21)

■ Tontilla oleva toimistorakennus puretaan ja paikalle rakennetaan asuinkerrostalo.

● Kontorsbyggnaden på tomten ska rivas och ersättas med ett bostadshöghus.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

BULEVARDI 12 (22) BULEVARDEN 12 (22)

■ Toimistokäytössä oleva rakennus palaute-taan osittain asuinkäyttöön. Samassa yhteydessä tarkennetaan kulttuurihistoriallisesti arvokkaan rakennuksen suojelumääräyksiä.

● Byggnaden som är i kontorsbruk återställs delvis för bostadsbruk. Samtidigt preciseras skyddsbestämmelserna för denna kulturhistoriskt värdefulla byggnad.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478



United Bears Senaatintorilla. United Bears i Senatstorget. Kuva: Seppo Laakso / Helsingin kaupungin aineistopankki

KAARTIN LASARETTI (23) GARDETS LASARETT (23)

■ Vanhalle sairaala-alueelle laaditaan asemakaavan muutos, jossa alueen kulttuurihistoriallisesti arvokas rakennuskanta suojellaan. Samalla tutkitaan rakennusten tuleva käyttö ja mahdollisuus lisärakentamiseen.

● För det gamla sjukhusområdet utarbetas en detaljplaneändring genom vilken det kulturhistoriskt värdefulla byggnadsbeståndet i området skyddas. Samtidigt utreds byggnadernas framtida bruk och möjligheterna till tillbyggnad.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

MERIKORTTELI (24) HAVSKVARTERET (24)

■ Selvitetään asuin- ja toimistotilojen rakentamisen mahdollisuuksia Punavuoreessa sijaitsevan Merikorttelin sisäpihalle. Samalla tarkennetaan arvokkaan teollisuuskiinteistön suojelumääräyksiä.

● Möjligheterna att bygga bostäder och kontorslokaler på innergården i Havskvarteret i Rödbergen utreds. Samtidigt preciseras skyddsbestämmelserna för den värdefulla industrifastigheten.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

KALEVANKATU 57 (25) KALEVAGATAN 57 (25)

■ Tontin puiston puoleiselle osalle suunnitellaan lisärakentamista. Lisäksi tutkitaan uusien asuntojen sekä työ- ja liiketilojen sijoittamista olemassa olevaan kadunvarsi-rakennukseen.

● Tillbyggnad planeras i den delen av tomten som vetter mot parken. Dessutom undersöks möjligheten att uppföra nya bostäder samt arbets- och affärslokaler i den befintliga byggnaden vid gatan.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

TEHTAANPUISTON TEKOJÄÄRATA (26) KONSTISBANAN I FABRIKSPARKEN (26)

■ Tehtaanpuiston alueelle valmistellaan asemakaavan muutosta, jolla mahdollistetaan tekojääradan ja siihen liittyvän huolto- ja laitetarakennuksen sijoittaminen puistoon nykyisen pelikentän paikalle.

● För Fabriksparkens område bereds en detaljplaneändring. Genom ändringen blir det möjligt att anlägga en konstisbana och bygga en anknyttande service- och utrustningslokal i parken där det nuförtiden finns en spelplan.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

MARIAN SAIRAALA (27) MARIA SJUKHUS (27)

■ Alue poistuu sairaalakäytöstä ja osaan rakennuksista suunnitellaan eteläisten kaupunginosien terveystakeskusten toimintoja. Rakennusten uutta käyttöä tutkitaan ja selvitetään täydennysrakentamisen mahdollisuuksia.

● Sjukhusverksamheten i området upphör och man planerar att omdisponera en del av byggnaderna för de södra stadsdelarnas hälsocentralfunktioner. En utredning om den nya användningen av byggnaderna pågår och möjligheterna till kompletteringsbyggnad utreds.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SINIKKA LAHTI, (09) 310 37478

LINNANMÄKI, ALPPUPELTO JA LENININPUISTO (28) BORGBACKEN, ALPPARKEN OCH LENINPARKEN (28)

■ Huvipuistossa oleville vesilinnoille suunnitellaan uutta käyttöä ja selvitetään pysäköinnin järjestäminen. Puistoalueiden merkittävät arvot ja ominaispiirteet selvitetään.

● Nya användningsändamål planeras för vattenborgarna i nöjesparken. Dessutom utreds hur parkeringen ska arrangeras. Parkområdenas betydelsefulla värden och särdrag utreds.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ARJA KASANEN, (09) 310 37400

TAIVALLAHDEN KASARMIALUE (29) EDESVIKENS KASERNOMRÅDE (29)

■ Puolustusvoimilta vapautuva Taivallahden kasarmialue tulee uuteen käyttöön. Rakennukset suojellaan ja ne on tarkoitus muuttaa asumiseen sekä myymälätiloiksi.

● Då försvarsmakten lämnar Edesviken blir kasernområdet ledigt för andra ändamål. Byggnaderna skyddas och avsikten är att bygga om dem till bostäder och affärer.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JANNE PROKKOLA, (09) 310 37233

LÄÄKÄRINKATU (30) LÄKAREGATAN (30)

■ Lääkärikadun pohjoispuolelle suunnitellaan alueen maiseman, mittakaavan ja Keskuspuiston merkityksen huomioon ottaen pienkerrostalojen eli ns. kaupunkivillojen kokonaisuus.

● På norra sidan av Läkaregatan planeras en helhet av småhögghus eller så kallade stadsvillor som beaktar landskapet i

området, dess skala och Centralparkens betydelse.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JANNE PROKKOLA, (09) 310 37233

RUSKEASUO/LAAKSO, MANNERHEIMINTIE 97 (31) BRUNAKÄRR/DAL, MANNERHEIMVÄGEN 97 (31)

■ Olemassa olevan seniori- ja palvelutalon eteläpuolelle laaditaan arkkitehtikilpailun pohjalta kaava uudelle senioritalolle. Tilkanvierron linjausta tutkitaan. Koirapuistolle etsitään uusi paikka.

● För området söder om det befintliga senior- och servicehuset utarbetas utifrån arkitekttävlingen en plan för ett nytt seniorhus. Tilkkalänkens dragning undersöks. Hundparken kommer att flyttas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KERTTU KURKI-ISSAKAINEN,
(09) 310 37477

MEILAHDEN SAIRAALA (32) MEJLANS SJUKHUS (32)

■ Meilahteen pyritään keskittämään sairaalatoimintoja ja alueella tutkitaan laajaa lisärakentamista. Suurimmat uudisrakennukset tulevat olemaan lastensairaala, traumasairaala ja syöpäsairaala.

● Man strävar efter att centralisera sjukhusverksamheterna i Mejlans. Dessutom undersöks möjligheterna till omfattande tillbyggnad i området. De största nybyggnaderna kommer att vara barnsjukhus, traumasjukhus och cancersjukhus.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KERTTU KURKI-ISSAKAINEN,
(09) 310 37477

MEILAHDEN HUVILA-ALUE (33) MEJLANS VILLAOMRÅDE (33)

■ Meilahden huvila-alueen asemakaavaa päivitetään. Alue on luokiteltu valtakunnallisesti merkittävaksi kulttuurihistorialliseksi kulttuuriympäristöksi (RKY 2009). Kaa-voituksen pohjaksi laaditaan asemakaavan muutosperiaatteet.

● Detaljplanen för Mejlans villaområde uppdateras. Området har klassificerats som en kulturhistorisk kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009). Principerna för ändring av detaljplanen utarbetas som grund för planläggningen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANU KUUTTI, (09) 310 37154

KATAJANOKKA, TULLI- JA PAKKAHUONE (34)

SKATUDDEN, TULL- OCH PAKKHUSET (34)

■ Tutkitaan Tulli- ja pakkahuoneen muuttamista näyttely-, myymälä- ja ravintolatiloiiksi. Rakennus suojellaan.

● Möjligheten att omvandla Tull- och packhuset till utställnings-, butiks- och restauranglokaler utreds. Byggnaden ska skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT NIKLAS LÄHTENMÄKI,
(09) 310 37260

KATAJANOKAN PYSÄKÖINTILAITOS (35) SKATUDDENS PARKERINGSANLÄGGNING (35)

■ Katajanokalle on suunnitteilla noin 500 auton maanalainen pysäköintilaitos. Asemakaavan muutos koskee aluetta, jota pääosin rajaavat Satamakatu, Kruunuvuorencatu, Mastokatu ja Kanavakatu.

● På Skatudden planeras en underjordisk parkeringsanläggning för cirka 500 bilar. Detaljplaneändringen gäller området som huvudsakligen avgränsas av Hamngatan, Kronbergsgatan, Mastgatan och Kanalgalatan.

ARKKITEHTI/ARKITEKT NIKLAS LÄHTENMÄKI,
(09) 310 37260

SUOMENLINNA (36) SVEABORG (36)

■ Unescos maailmanperintöluettelossa olevalla Suomenlinnan saariryhmällä ei ole asemakaavaa. Alueelle laaditaan suojelu- asemakaava yhteistyössä Museoviraston ja Suomenlinnan hoitokunnan kanssa. Alueelle ei suunnitella merkittävää uudisrakentamista.

● Det finns ingen detaljplan för ögruppen Sveaborg som har tagits upp på Unescos världsarvslista. För området upprättas en skyddsdetaljplan i samarbete med Museiverket och Förvaltningsnämnden för Sveaborg. Ingen omfattande nybyggnation planeras i området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JANNE PROKKOLA, (09) 310 37233

HAKANIEMENTORI (37) HAGNÄS TORG (37)

■ Hakaniementorin pysäköintilaitossuunnitelmia muutetaan siten, että laitoksen ja Ympyrätalon väliselle maanlaiselle alueelle suunnitellaan liiketilaa päivittäistavaramyymälöitä varten.

● Planerna för parkeringsanläggningen vid Hagnäs torg ändras så att det planeras lokaler för dagligvaruhandel under jorden i området mellan anläggningen och Runda huset.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JANNE PROKKOLA, (09) 310 37233

HAKANIEMENSILTA (38) HAGNÄS BRO (38)

■ Selvitetään Hakaniemensillan uusimista.

Samalla tutkitaan maankäytön tiivistämistä Merihaan ja Hakaniementorin välisellä alueella.

● Möjligheten att förnya Hagnäs bro utreds. Samtidigt undersöks möjligheterna att förtäta markanvändningen i området mellan Havshagen och Hagnäs torg.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JANNE PROKKOLA, (09) 310 37233

KALLIO, DIAKONISSALAITOS (39) BERGHÄLL, DIAKONISSANSTALTEN (39)

■ Diakonissalaitoksen tontille suunnitellaan täydennysrakentamista ja maanalaista pysäköintiä. Samassa yhteydessä tarkennetaan arvokkaan korttelikonaisuuden suojelua.

● Kompletteringsbyggande och parkering under jorden planeras på Diakonissanstaltens tomt. Samtidigt preciseras skyddet av den värdefulla kvartershelheten.

ARKKITEHTI/ARKITEKT NIKLAS LÄHTENMÄKI,
(09) 310 37260

ALPPIHARJU, HELSINGINKUJA 6 (40) ÅSHÖJDEN, HELSINGEGRÄND 6 (40)

■ Asunto-osakeyhtiön tontille suunnitellaan täydennysrakentamista.

● På bostadsaktiebolagets tomt planeras kompletteringsbyggande.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PERTTU PULKKA, (09) 310 37465

ALPPIHARJU, STURENKATU 2A (41) ÅSHÖJDEN, STUREGATAN 2A (41)

■ Entisen Kotitalousopettajaopiston tontti muutetaan toimistokäyttöön.

● Tomten för det före detta institutet för hushållslärare omdisponeras till kontorsbruk.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PERTTU PULKKA, (09) 310 37465

ALPPIHARJU, TIVOLITIE 1 (42) ÅSHÖJDEN, TIVOLIVÄGEN 1 (42)

■ Asuinrakentamista tutkitaan sosiaalitoiminta ja terveydenhuoltoa palvelevien rakennusten ja autopaikkojen korttelialueelle. Alue on nykyisin pysäköintikäytössä.

● Möjligheterna att bygga bostäder inom kvartersområdet med byggnader och bilplatser för socialväsendet och hälso- och sjukvården undersöks. I dag används området som parkeringsplats.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PERTTU PULKKA, (09) 310 37465

”Kalliossa parasta on kulttuuritarjonta ja monipuolinen väestörakenne.”

– Merja

PASILA BÖLE

Pasila kehittyä uusien liikennehankkeiden ja alueen huomattavan lisärakentamisen kautta entistä merkittävämmäksi ja elinvoimaisemmaksi keskuksiksi. Pasila tulee olemaan Helsingin toimitilarakentamisen avainalue. Myös asuntojen määrä ja palvelujen tarjonta lisääntyvät alueella. Parhailaan on käynnissä kilpailu, jolla haetaan toteuttajaa alueen keskustakorttelille.

Tack vare de nya trafikprojekten och den ansevärdiga tillbyggnaden utvecklas Böle till ett allt mera betydelsefullt och vitalt centrum. Böle kommer att utgöra nyckelområdet för byggandet av lokaler i Helsingfors. Även antalet bostäder och serviceutbudet ökar inom området. Som bäst pågår en tävling i vilken man söker en byggherre för centrumkvarteret i området.



Pasilan konepaja. Fredriksbergs verkstad. Kuva: Teina Ryyänen

KESKI-PASILA, TORNIALUE (43) MELLERSTA BÖLE, TORNOMRÅDET (43)

■ Keski-Pasilan uuden keskuksen eteläpuolelle suunnitellaan tiivis ja urbaani asuin- ja työpaikka-alue. Alueelle on suunnitteilla kymmenen tornia, sarja aukioita ja niiden äärelle sijoituvia palveluita. Tornien sijoittuminen rautatiehistoriallisesti merkittävän alueen viereen antaa mahdollisuuden monimuotoisen kaupunkitilan rakentumiselle. Veturitallien ja Toralinnan alueet säilytetään nykyisessä käytössä ja niiden arvokas rakennuskanta suojellaan.

● Söder om det nya centrumet i Mellersta Böle planeras ett tätt och urbant område med bostäder och arbetsplatser. I området planeras tio torn, en serie öppna platser samt service invid dessa. Placering av tornen bredvid det järnvägshistoriskt betydelsefulla området ger möjlighet till att skapa ett mångfacetterat stadsrum. Områdena kring Lokstallen och byggnaden Toralinna bevaras i sitt nuvarande bruk och deras värdefulla byggnadsbestånd skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT VILLE PURMA, (09) 310 37261

KESKI-PASILA, KESKUSTAKORTTELI (44) MELLERSTA BÖLE, CENTRUMKVARTERET (44)

■ Keski-Pasilan keskustakortteli on Pasilan sillan pohjoispuolella. Sille tavoitellaan voimakasta identiteettiä, joka perustuu urbaaniin ja värikkääseen suurkaupunkielämään. Keskusta sisältää Pasilan aseman,

varauksen metroasemalle, joukkoliikenneterminalin, alueita yhdistävän raitin toreineen, Pasilan sillan ja katualueita, liike- ja toimistotiloja, julkisia tiloja sekä asuntoja. Keskustasta järjestetään kilpailu, jonka avulla etsitään alueelle toteuttajaa sekä kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti korkeatasoista suunnitelmaa asemakaavan pohjaksi. Kilpailu ratkeaa syksyllä 2013.

● Centrumkvarteret i Mellersta Böle ligger norr om Bölebron. För kvarteret eftersträvas en stark identitet som bygger på urbant och färggrant storstadsliv. Centrumet omfattar Böle station, en reservering för metrostationen, kollektivtrafikterminalen, ett stråk med torg som förenar områdena, Bölebron med gatuumråden, affärs- och kontorslokaler, offentliga lokaler samt bostäder. Det ordnas en tävling om centrumet. Med hjälp av tävlingen söker man en byggherre för området samt en stadsbildsmässigt och funktionellt högklassig plan som grund för detaljplanen. Tävligen avgörs hösten 2013.

ARKKITEHTI/ARKITEKT DAN MOLLGREN, (09) 310 37326

KESKI-PASILA, RATAPIHKORTTELI (45) MELLERSTA BÖLE, BANGÅRDSKVARTEREN (45)

■ Alueelle suunnitellaan asuntoja noin 3000 uudelle asukkaalle ja Veturitien varteen toimitiloja noin 1000 työntekijälle. Uusi asuinalue, keskustakortteli ja tornialue liittyvät kaupunkimaisella kävelyreitillä toisiinsa. Tavoitteena on omaleimainen asuinalue julkisen liikenteen solmukohdan

ja keskustakorttelin kattavien palveluiden äärellä.

● I området planeras bostäder för cirka 3000 nya invånare och längs Lovvägen lokaler för cirka 1000 arbetstagare. Det nya bostadsområdet, centrumkvarteret och tornområdet förenas med varandra med ett urbant promenadstråk. Målet är att åstadkomma ett särpräglat bostadsområde invid kollektivtrafikens knutpunkt och den mångsidiga servicen i centrumkvarteret.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ELINA SUONRANTA, (09) 310 37446
ARKKITEHTI/ARKITEKT ANNA-MAIJA SOHN, (09) 310 37448

PASILAN KONEPAJA (46) FREDRIKSBERGS VERKSTAD (46)

■ Teollisuuskortteli muutetaan asuin- ja toimitilakäyttöön, asemakaavan muutokset laaditaan osa-alueittain. Uusia asukkaita alueelle tulee noin 2500, ensimmäiset asuinkorttelit ovat jo valmistuneet. Sturenkadun varren kortteleihin tulee toimitiloja. Kulttuurihistoriallisesti arvokkaat rakennukset suojellaan.

● Industrikvarteret omdisponeras för bostads- och lokalbruk, detaljplaneändringarna utarbetas separat för varje delområde. Området kommer att få cirka 2500 nya invånare, de första bostadskvarteren har redan färdigställt. I kvarteren längs Sturegatan kommer det att finnas affärslokaler. De kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna skyddas.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF SATU TYYNÄLÄ,
(09) 310 37187

VALLILAN TEOLLISUUSALUE (47) INDUSTRIOMRÅDET I VALLGÅRD (47)

■ Vallilan teollisuusalueen teollisuus- ja varastotonttien asemakaava muutetaan niin, että tonteilla sallitaan toimisto-, opetus-, myymälä- ja ympäristöä häiritsemätön teollisuus- ja varastotoiminta. Osa rakennuksista suojellaan asemakaavalla.

● Detaljplanen för industri- och lagertomterna inom Vallgårds industriområde ändras så att kontors-, undervisnings- och butikslokaler samt industri- och lagerverksamhet som inte stör omgivningen tillåts på tomterna. En del av byggnaderna skyddas genom detaljplanen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MARTIN BUNDERS, (09) 310 37203

SÖRNÄISTENTUNNELI (48) SÖRNÄSTUNNELN (48)

■ Sörnäisten rantatien ja Hermannin rantatien yhdistävälle liikennetunnelille laaditaan asemakaavan muutos, joka mahdollistaa tunnelin rakentamisen. Tunnelin rakentaminen alkaa aikaisintaan vuonna 2015.

● En detaljplaneändring för en trafikunnel som förenar Sörnäs strandväg och Hermanstads strandväg utarbetas. Tack vare ändringen blir det möjligt att bygga en tunnel. Byggandet av tunneln inleds tidigast 2015.

LIKKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR JOHANNA IIVONEN, (09) 310 37137

CAPELLAN PUISTOTIEN KORTTELIT (49)

KVARTEREN VID CAPELLAS ALLÉ (49)

■ Capellan puistotien ja Hermannin rantatien väliselle alueelle laaditaan asemakaavan muutos syksyllä 2013. Asemakaava tulee pohjautumaan alueesta käytävän arkkitehtikilpailun voittaneeseen ehdotukseen.

● För området mellan Capellas allé och Hermanstads strandväg utarbetas en detaljplaneändring hösten 2013. Detaljplanen kommer att grunda sig på det vinnande förslaget i arkitektävlingen om området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PIA KILPINEN, (09) 310 37443

KALASATAMAN KESKUKSEN PYSÄKÖINTILUOLA (50)

PARKERINGSHUSET I FISKEHAMNENS CENTRUM (50)

■ Kalasataman keskuksen kohdalle laaditaan maanalainen asemakaava, joka tulee mahdollistamaan kolmikerkosisen pysäköintiluolan rakentamisen alueelle.

● För Fiskehamnens centrum utarbetas en underjordisk detaljplan som kommer att möjliggöra byggandet av ett parkeringshus med tre våningar i området.

INSINÖÖRI/INGENJÖR SEIJA NARVI, (09) 310 37255

SÖRNÄISTENNIEMI (51) SÖRNÄSUDDEN (51)

■ Kahden korttelin rakennussuunnittelu on käynnissä. Kortteleihin on suunnitella kerrostalojen lisäksi kaupunkipientaloja. Suunnitelmat poikkeavat osittain asemakaavasta ja niiltä osin kortteleihin laaditaan asemakaavan muutos.

● Byggnadsplaneringen av två kvarteren pågår. I kvarteren planeras utöver höghus också stadssmåhus. Planerna avviker delvis från detaljplanen och för denna del utarbetas det en detaljplaneändring för kvarteren.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TUUKKA LINNAS, (09) 310 37308

SOMPASAARI (52) SUMPARN (52)

■ Alueelle valmistellaan asemakaavan muutos, joka koostuu kymmenestä korttelista. Alueelle tulee asunnot noin 3000 uudelle asukkaalle. Yksi kortteli varataan toimitaloille. Alueen suunnittelussa painotetaan rantakatujen elävyyttä ja julkista luonnetta sekä merellisiä näkymiä ja tunnelmaa. Sompasaaren keskelle suunnitellaan asukkaiden käytössä oleva suojaisa piha-alue.

● För området planeras en detaljplaneändring som omfattar tio kvarter. I området kommer att finnas bostäder för cirka 3000 nya invånare. Ett kvarter reserveras för



Kalasataman keskus. Fiskehamnens centrum. Kuva: Helin&Co Architects

KALASATAMA FISKEHAMNEN

Kalasatamaan nousee uusi kaupunginosa Helsingin kantakaupungin itärannalle. Kalasatamaan suunnitellut korttelit ovat kantakaupunkimaisia umpikortteleita, joihin sijoittuu myös kivijalkaliikkeitä, kahviloita ja ravintoloita. Asumiselle löytyy vaihtoehtoja kerrostaloista kaupunkipientaloihin, tornitaloihin ja terrassitaloihin. Kalasataman rakentaminen on jo hyvässä vauhdissa.

I Fiskehamnen på den östra stranden av Helsingfors innerstad uppförs en ny stadsdel. Kvarteren som planeras att byggas i Fiskehamnen är liknande slutna kvarter som i innerstaden. I kvarteren kommer det att finnas lokaler för närbutiker, caféer och restauranger. För boende erbjuds olika alternativ från höghus till stadsvillor, tornhus och terrasshus. Byggandet av Fiskehamnen har redan hunnit en god bit på väg.

affärsbruk. Vid planeringen av området betonas levande och offentliga strandgator samt maritim utsikt och havsnära stämning. I mitten av Sumparn planeras en skyddad gårdsplan för invånarna.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF TUOMAS HAKALA, (09) 310 37205

ARCADAN KAMPUS (53) ARCADA CAMPUS (53)

■ Arabianrannan eteläkärjessä sijaitsevat ruotsinkieliset koulut laajenevat. Alueelle laaditaan asemakaavan muutos, joka mahdollistaa laajennusosan rakentamisen nykyisten koulujen väliin. Kevyen liikenteen yhteys korttelin läpi otetaan suunnittelussa huomioon.

● Skolorna på Arabiastrandens sydspets byggs ut. För området utarbetas en detaljplaneändring som gör det möjligt att uppföra en tillbyggnadsdel mellan de befintliga skolorna. En gång- och cykelled genom kvarteret beaktas vid planeringen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PIA KILPINEN, (09) 310 37443

KOSKELAN VARIKKO (54) DEPÅN I FORSBY (54)

■ Alueelle laaditaan asemakaavan muutos, jossa raitiovaunuvarikon tiloja laajennetaan ja osa rakennuksista suojellaan.

● För området utarbetas en detaljplaneändring enligt vilken spårvagnsdepåns lokaler byggs ut och en del av byggnaderna skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MARTIN BUNDERS, (09) 310 37203

KOSKELAN SAIRAALA-ALUE (55) FORSBY SJUKHUSOMRÅDE (55)

■ Koskelan sairaala-alueelle ja Kunnalliskodintieellä sijaitsevien pesuloiden alueelle laaditaan asemakaava ja asemakaavan muutos toimintojen muuttuessa tai siirtyessä

muualle. Alueesta laaditaan viitesuunnitelma, jonka pohjalta määritellään uusi käytötarkoitus, täydennysrakentaminen sekä kulttuurihistoriallisesti arvokkaiden rakennusten suojeleminen.

● För Forsby sjukhusområde och tvätterierna vid Kommunalhemsvägen utarbetas en detaljplan och en detaljplaneändring när verksamheterna ändras eller flyttas någon annanstans. Det utarbetas en referensplan över området, utifrån vilken det nya användningsändamålet, kompletteringsbyggandet samt skyddet av de kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna fastställs.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

LÄNSI-KÄPYLÄ (56) VÄSTRA KOTTBY (56)

■ Länsi-Käpylän asemakaavan muutostyössä otetaan huomioon alueen rakennushistoriallisen selvityksen mukaiset suojelutavoitteet ja kuuluminen valtakunnallisesti merkittäviin rakennettuihin kulttuuriympäristöihin.

● Vid ändringen av detaljplanen för västra Kottby beaktas byggnadsskyddets målsättningar i enlighet med en byggnadshistorisk utredning över området samt att området utgör en av de byggda kulturmiljöerna av riksintresse.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF SATU TYYNILÄ, (09) 310 37 187

KÄPYLÄ, MÄKELÄNKATU 95 (57) KOTTBY, BACKASGATAN 95 (57)

■ Mäkelänkadun varressa olevan entisen pankkirakennuksen paikalle suunnitellaan täydennysrakentamista asuinkäyttöön. Pankkirakennus on tarkoitus purkaa, muut rakennukset suojellaan.

● På platsen för den före detta bankbyggnaden på Backasgatan planeras kompletteringsbyggande av bostäder. Avsikten är att

riva bankbyggnaden och skydda de övriga byggnaderna.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF SATU TYYNILÄ, (09) 310 37 187

OLYMPIAKYLÄ JA KISAKYLÄ (58) OLYMPIABYN OCH NYA OLYMPIABYN (58)

■ Olympiakylään ja Kisakylään laaditaan korjaustapaohjeet valmistuneiden asemakaavojen tueksi.

● För Olympiabyn och den nya Olympiabyn utarbetas anvisningar om renoveringssätt som stöd för de färdiga detaljplanerna.

ARKKITEHTI/ARKITEKT NIKLAS LÄHTENMÄKI, (09) 310 37260

KÄPYLÄ, OSMONKULMA (59) KOTTBY, OSMONKULMA (59)

■ Puu-Käpylän kahden korttelin rakennuskanta ja ympäristö suojellaan asemakaavalla siten, että alueen kulttuurihistoriallisesti ja rakennustaiteellisesti merkittävät arvot ja ominaisuudet säilyvät.

● Byggnadsbeståndet och miljön i två kvarter i Trä-Kottby skyddas med detaljplan så att områdets kulturhistoriskt och arkitektoniskt viktiga värden och egenskaper bevaras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT NIKLAS LÄHTENMÄKI, (09) 310 37260

LAUTTASAARI, VATTUNIEMI (60) DRUMSÖ, HALLONNÄS (60)

■ Toimisto- ja teollisuustontteja kaavoitetaan asutuskäyttöön. Osassa kohteista rakennuksen käyttötarkoitus muutetaan asumiseen, osassa muutos edellyttää uudisrakentamista.

● Kontors- och industritomter planläggs för boende. På en del av objekten omdisponeras byggnaden till boende, på en del förutsätter ändringen nybyggnation.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MARTIN BUNDERS, (09) 310 37203



Saukonlaituri Jätkäsaaressa. Utterkajen på Busholmen. Kuva: Tietoa Finland Oy

LAUTTASAARENTIE 25 (61) DRUMSÖVÄGEN 25 (61)

■ Tontille muodostetaan metron liityntäbussien kääntymis- ja pysäköimispaikka ja järjestetään ajoyhteys metroaseman maanalaiseen pysäköintilaitokseen ja väestösuojaan. Lisäksi tutkitaan tontin täydennysrakentamista.

● På tomten byggs en vänd- och parkeringsplats för metrons matarbusar och det ordnas en körförbindelse till den underjordiska parkeringsanläggningen och skyddsrummet på metrostationen. Därtill undersöks möjligheterna till kompletteringsbyggande på tomten.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

LAUTTASAARI, LOUNAISOSA (62) DRUMSÖ, DEN SYDVÄSTRA DELEN (62)

■ Rakennuskiellossa olevan alueen vanhentuneiden asemakaavojen ajantasaistamistyötä jatketaan. Alue säilyttää nykyisen luonteensa, kulttuurihistoriallisesti arvokkaat rakennukset suojellaan.

● Uppdateringen av föråldrade detaljplaner fortsätter i området där byggförbud gäller. Området bevarar sin nuvarande karaktär och de kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

LAUTTASAAREN KOILLISOSAN KERROSTALOALUE (63) HÖGHUSOMRÅDET I NORDÖSTRA DELEN AV DRUMSÖ (63)

■ Rakennuskiellossa olevan alueen vanhentuneiden asemakaavojen ajantasaistamistyötä jatketaan. Alue säilytetään väljänä, vrehään asuinalueena ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaat rakennukset suojellaan.

● Uppdateringen av föråldrade detaljplaner fortsätter i området där byggförbud gäller. Området bevaras som ett öppet, lummigt bostadsområde och de kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

LAUTTASAARI, LOHIAPAJANLAHDEN ALUE (64) DRUMSÖ, LAXVARPSVIKEN (64)

■ Venesataman lahden ja ranta-alueiden vireillä olevassa asemakaavassa on suunniteltu uusi asuinkortteli. Satama-alueet siirtyvät osittain ulommaksi merelle päin. Ranta-alueen kevyen liikenteen yhteyksiä parannetaan.

● Med detaljplanen för båthamnens vik och strandområdena som är under beredning planeras ett nytt bostadskvarter. Hamnområdena flyttas delvis längre ut mot havet. Gång- och cykellederna på stranden förbättras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

MYLLYKALLION KOULU (65) SKOLAN MYLLYKALLION KOULU (65)

■ Myllykallion koulun laajennusta suunnitellaan.

● En utbyggnad av skolan Myllykallion koulu planeras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

LAUTTASAARI, KATAJAHARJUN ITÄRANTA (66) DRUMSÖ, ENÅSENS ÖSTRA STRAND (66)

■ Rakennuskiellossa olevan alueen vanhentuneiden asemakaavojen ajantasaistamistyössä alue säilyttää nykyisen luonteensa ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaat rakennukset suojellaan.

● Vid uppdateringen av föråldrade detaljplaner i området där byggförbud gäller bevarar området sin nuvarande karaktär och de kulturhistoriskt värdefulla byggnaderna skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PAULA KINNUNEN, (09) 310 37141

KATAJAHARJU (67) ENÅSEN (67)

■ Katajajarjun kohdalla Lauttasaareissa tutkitaan mahdollisuutta viedä Länsiväylä tunneliin niin, että alueelle voitaisiin rakentaa Lauttasaaren rakennetta täydentävää asunto- ja työpaikkarakentamista. Kaupunkisuunnittelulautakunta hyväksyi Katajajarjun ja Lauttasaarenmäen alueen asemakaavan muutosluonnoksen vuonna 2008. Katajajarjun osalta alueen suunnittelua jatketaan kehittämällä asemakaavan muutosluonnosta vuoden 2013 aikana.

● Vid Enåsen på Drumsö undersöks möjligheten att anlägga en tunnel för Västerleden så att det är möjligt att bygga bostäder och affärslokaler i området som kompletterar Drumsös struktur. Stadsplaneringsnämnden godkände utkastet till detaljplaneändringen för Enåsen och Drumsöbacken år 2008. För Enåsens del fortsätter planeringen med att man utvecklar utkastet till detaljplaneändringen under 2013.

PROJEKTIPÄÄLLIKÖ/PROJEKTITSEFF MIKKO REINIKAINEN, (09) 310 37206

MUNKKINIEMI, RAKUUNANTIE 19 (68) MUNKSNÄS, DRAGONVÄGEN 19 (68)

■ Vielä rakentamaton toimistotalotontti muutetaan takaisin asuinkäyttöön. Suunnitelmassa on lähiympäristön tapaan kuusi-kerroksinen asuinrakennus. Uusia asukkaita alueelle tulisi noin 250.

● Den än så länge obebyggda kontorstomten omdisponeras till bostäder. Det planeras ett bostadshus med sex våningar i enlighet med närområdet. Antalet nya invånare i området skulle uppgå till cirka 250.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SARI RUOTSALAINEN, (09) 310 37373

MUNKKINIEMI, DOSENTINTIE 12 (69) MUNKSNÄS, DOCENTVÄGEN 12 (69)

■ Saga Palvelut Oy:n ja Ruissalosäätiön aloitteesta laadittavan kaavamuutoksen tavoitteena on rakentaa nykyisen Saga Senioritalon länsipuolelle lisärakennus. Uuteen osaan tulee noin 70 asuntoa sekä maanalaisia pysäköintitiloja.

● Målet för planändringen som utarbetas på Saga Palvelut Oy:s och stiftelsen Ruissalosäätiös initiativ är att bygga en utbyggnad på den västra sidan av seniorhuset Saga Senioritalo. I den nya delen kommer det att finnas cirka 70 bostäder samt underjordiskt parkeringsutrymme.

ARKKITEHTI/ARKITEKT EEVA-LIISA HAMARI, (09) 310 37300

ETELÄ-HAAGA (70) SÖDRA HAGA (70)

■ Vihdintien liikenneympyrän eteläpuolella oleva ns. Haagan kultareunan arvokas rakennuskanta suojellaan. Lisäksi selvitetään täydennysrakentamismahdollisuuksia Vihdintien liikenneympyrän eteläpuolelle.

● Det värdefulla byggnadsbeståndet på den så kallade guldkanten i Haga söder om rondellen på Vichtisvägen skyddas. Därtill utreds möjligheterna till kompletteringsbyggande i området söder om rondellen på Vichtisvägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PÄIVI SARMAJA, (09) 310 37279

”Den nuvarande arkitekturen är på något sätt enformig. De nya byggnaderna verkar ganska kliniska och lådaktiga.”

– Theresa

”Keinut on tosi kivoja. Ja liukumäet ja hiekka- laatikot. Jalkapallokentät on kans kivoja.”

– Dario

POHJOIS-HAAGA, AKU KORHOSEN TIE JA WALENTIN CHORELLIN TIE (71) NORRA HAAGA, AKU KORHONENS VÄG OCH WALENTIN CHORELLS VÄG (71)

■ Aku Korhosen tien eteläreunaan tutkitaan toimitilakorttelin sijoittamista. Walentin Chorellin tien itäpuolella tutkitaan rakentamattoman toimitilakorttelin rakennusoi-
keuden lisäämistä. Asemakaavat liittyvät
meneillään olevaan Pohjois-Haagan itäosan
osayleiskaavatyöhön, jossa pyritään yhdistä-
mään Aku Korhosen tie ja Walentin Chorel-
lin tie uusilla toimitila- ja asuntokortteleilla.
● Anläggningen av ett kvarter med affärslo-
kaler på den södra kanten av Aku Korho-
nens väg undersöks. Öster om Walentin
Chorells väg undersöks möjligheten att utö-
ka byggrätten för ett obebyggt kvarter med
affärslokaler. Detaljplanerna anknyter till
det pågående arbetet med delgeneralplanen
för den östra delen av Norra Haga där man
strävar efter att förena Aku Korhonsens väg
och Walentin Chorells väg med nya kvarter
med lokaler och bostäder.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKAEL STRÖM, (09) 310 37470

HAAGA, PAJUNIITYNTIE 3–5 (72) HAAGA, VIDEÄNGSVÄGEN 3–5 (72)

■ Toimistotalo ja koulurakennus puretaan
ja tilalle suunnitellaan asuinkerrostalokort-
teli ja maanalaiset pysäköintitilat. Uutta
asuinkeuhosalaa on noin 5 500 m².
● Kontorshuset och skolbyggnaden rivs
ner och de planeras att ersättas med
ett bostadskvarter med höghus och med
en underjordisk parkeringsanläggning.
Den nya bostadsvåningsytan uppgår till
cirka 5 500 m² våningsyta.

ARKKITEHTI/ARKITEKT EEVA-LIISA HAMARI,
(09) 310 37300

HAAGA, KIVIHAKA (73) HAAGA, STENHAGEN (73)

■ Kivihaan kulttuurihistoriallisesti arvok-
kaat 1960-luvun asuinkerrostalot suojellaan
ja suunnitellaan ympäristöön ja rakennuk-
siin soveltuvaa lisärakentamista.
● De kulturhistoriskt värdefulla bostads-
höghusen från 1960-talet i Stenhagen
skyddas och tillbyggnad som lämpar sig för
omgivningen och byggnaderna planeras.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PÄIVI SARMAJA, (09) 310 37279

LASSILA, KAUPINTIEN ETELÄPUOLI (74) LASSAS, SÖDRA SIDAN AV KRÄMAR- VÄGEN (74)

■ Tavoitteena on luoda Kaupintien etelä-
puolelle uusi korttelialue huoltoasemaa ja
päivittäistavaramyymälää varten. Alueen
ulkoilureittejä voidaan parantaa nykyisen
huoltoaseman poistussa Kaupintien poh-
joispuolelta.

● Målet är att skapa ett nytt kvartersområ-
de söder om Krämarvägen för en services-
tation och en dagligvaruhandel. Friluft-
lederna i området kan förbättras när den
nuvarande servicestationen norr om Krä-
marvägen rivs.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKAEL STRÖM, (09) 310 37470

KANNELMÄKI, HALSUANTIEN JA VETELINTIEN ALUE (75) GAMLAS, OMRÅDENA KRING HALSOVÄGEN OCH VETILVÄGEN (75)

■ Halsuantien varren kaksi toimistotaloa
ja mahdollisesti Vetelintien päiväkotitilaa
puretaan. Tilalle kaavoitetaan asuinkerros-
taloja ja pienemmät päiväkotitilat. Alueen
suunnittelusta on järjestetty arkkitehtuu-
rikilpailu, jonka pohjalta kaavaa valmistel-
laan. Uusia asukkaita alueelle on tulossa
noin 450.

● Två kontorshus vid Halsovägen och even-
tuellt också daghemmet Tiuku på Vetilvä-
gen rivs. På deras plats planläggs bostads-
höghus och mindre daghemslokaler. Det har
ordnats en arkitektutvärdering om planeringen
av området utifrån vilken planen bereds.
Antalet nya invånare i området kommer att
uppgå till cirka 450.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANU KUUTTI, (09) 310 37154

KUNINKAANTAMMEN KESKUS (76) KUNGSEKENS CENTRUM (76)

■ Kuninkaantammen uuden kaupungin-
osan keskukseen tulee asuntoja noin 2 500
asukkaalle, koulu, päiväkotitilat sekä työpaikko-
ja. Kuninkaantammessa painotetaan ekolo-
gisesti kestäviä ratkaisuja niin rakennusten
kuin myös katujen ja puistojen rakentami-
sessa. Alueella varaudutaan Jokeri 2-linjaan
raideyhteytenä.

● I centrum av den nya stadsdelen byggs
bostäder för cirka 2 500 invånare, en skola,
ett daghem samt arbetsplatser. I Kungs-
eken betonas ekologiskt hållbara lösningar

vid anläggningen av såväl byggnader som
gator och parker. I området förbereder man
sig för Joker 2-linjen som spårvägsförbin-
delse.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF SUVI TYYNILÄ,
(09) 310 37264

KUNINKAANTAMMEN ETELÄRINNE (77) KUNGSEKENS SÖDRA SLUTNING (77)

■ Kuninkaantammen pääkadun varteen
tulee puukerrostaloja ja etelään viettävään
rinteeseen puisia kaupunkientaloja noin
750 asukkaalle. Lisäksi suunnittelualue-
eseen kuuluu suuri puisto sekä joukkoli-
kennekatu. Helene Schjerfbeckin puistoon
tulee seudullisten virkistysreittien lisäksi
patolampia ja puroja, jotka toimivat osana
ekologista sade- ja sulamisvesien hallinta-
järjestelmää.

● Längs huvudgatan i Kungseken byggs
höghus av trä och på slutningen som vetter
mot söder stadsmåhus av trä för cirka 750
invånare. Det planerade området omfattar
även en stor park samt en gata med kollekt-
ivtrafik. I Helene Schjerfbeck's park kom-
mer det att utöver regionala rekreationsle-
der även finnas dammträsk och bäckar som
utgör en del av det ekologiska systemet för
hantering av regn- och smältvatten.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ULLA JAAKONAHO, (09) 310 37113

KUNINKAANTAMMEN LAMMENRANTA (78) OMRÅDET KRING KUNGSEKENS TJÄRN (78)

■ Kolmen hehtaarin kokoisessa Palettilam-
messa tullaan uimaan Päijänteen vedessä.
Lammen ympärille suunnitellaan tiiviitä
pienkerrostalojen ja kaupunkientalojen
kortteleita noin 700 asukkaalle, uimaranta
palveluineen sekä puistoa. Suunnittelussa
painotetaan ekologisesti kestäviä ratkaisuja
ja puurakentamista.

● I den tre hektar stora tjärnen Palettdam-
men kommer man att kunna bada i vatten
från Päijänne. Omkring dammen planeras
täta kvarter med småhöghus och stadsmå-
hus för cirka 700 invånare, en badstrand
med service samt ett parkområde. I plane-
ringen fokuseras i synnerhet på ekologiskt
hållbara lösningar och byggande i trä.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF SUVI TYYNILÄ,
(09) 310 37264

MALMINKARTANON TÄYTTÖMÄKI (79) MALMGÅRDSTOPPEN (79)

■ Täyttömäen alue kaavoitetaan virkistys-
käyttöön.
● Malmgårdstoppens område planläggs för
rekreationsbruk.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF SUVI TYYNILÄ,
(09) 310 37264

PITÄJÄNMÄKI, KUTOMOTIE 14 (80) SOCKENBACKA, VÄVERIVÄGEN 14 (80)

■ Elisän nykyiselle teollisuustontille suunnitellaan asuinkerrostaloja Talinreunan asuntoalueen jatkeeksi. Tontilla säilytetään ja muutetaan asunnoiksi entinen kutomotehdas ja pukutehdas. Liikuntapuiston reunaan oleva 1980-luvun teollisuusrakennus puretaan.

● På Elisans nuvarande industritomt planeras bostadshöghus som en förlängning av bostadsområdet Talikanten. Det gamla väveriet och den gamla kostymfabriken på området bevaras och omvandlas till bostäder. Industribyggnaden från 1980-talet på randen av idrottsparken rivs.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SIV NORDSTRÖM, (09) 310 37322

PITÄJÄNMÄKI, PATERIMÄEN VARIKKO JA RAIDE-JOKERI (81) SOCKENBACKA, DEPÅN VID BATTERI- BACKEN OCH SPÅRJOKERN (81)

■ Raide-Jokerille kaavoitetaan varaus Patterimäen läpi. Samalla tutkitaan asuntorakentamisen mahdollisuuksia Pitäjänmäentien ja Pajamäentien risteyskohdalla. Asemakaavassa mahdollistetaan HKR:n työtukikohdan rakentaminen pääosin maan alle.

● För Spårjokern planläggs en reservering genom Batteribacken. Samtidigt undersöks möjligheterna att bygga bostäder vid korsningen av Sockenbackavägen och

Smedjebackavägen. Detaljplanen gör det möjligt att bygga en arbetsbas för byggnadskontoret huvudsakligen under jorden.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SIV NORDSTRÖM, (09) 310 37322

KONALAN KERROSTALOALUE (82) KÄNALA HÖGHUSOMRÅDE (82)

■ Konalan kerrostaloalueelle tutkitaan täydennysrakentamista tonttikohdistaan kaavamuutoshakemusten perusteella. Ensimmäiset asemakaavan muutokset tehdään Hilapellontie 2b:n sekä Aittatie 14-16:n tonteille.

● I Kånala höghusområde undersöks möjligheterna till kompletteringsbyggande utifrån ansökningar om tomtspecifika planändringar. De första detaljplaneändringarna görs för tomterna på Ledåkersvägen 2b och Bodvägen 14-16.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKAEL STRÖM, (09) 310 37470

MAATULLINPUISTON ETELÄOSA (83) SÖDRA DELEN AV LANDTULLSPARKEN (83)

■ Maatullinpuiston eteläreunaan suunnitellaan erillispientalojen sijoittamista. Kaavamuutoksen yhteydessä mitoitetaan myös Tapulikaupungin liikuntapuiston kenttä- ja pysäköintijärjestelyt sekä tulevat tilatarpeet.

● På Landtullsparkens södra utkant planeras fristående småhus. I samband med planändringen dimensioneras även

arrangemangen för spelplaner och parkering vid Stapelstadens idrottspark samt framtida behov av lokaler.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ELIAS RAINIO, (09) 310 37275

SUUTARILAN SIIRTOLAPUUTARHA-ALUE (84)

KOLONITRÄDGÅRDSOMRÅDET I SKOMAKARBÖLE (84)

■ Suutarilan rantapuistoon suunnitellaan uutta siirtolapuutarha-alueita. Tavoitteena on sijoittaa alueelle noin 90 mökkiä. Alue tulee lomittamaan olemassa olevan virkistysalueen kanssa siten, että nykyinen virkistyskäyttö jatkuu. Suunnittelun yhteydessä tutkitaan pientalojen sijoittamista Kiertotähdenkujan varrelle nykyiselle viljelypalsta-alueelle. Korvaava palsta-alue osoitetaan viljelypalsta-alueen lounaispuolelta, Kervanjoen rannalta.

● I strandparken i Skomakarböle planeras ett nytt koloniträdgårdsområde. Målet är att uppföra cirka 90 stugor i området. Från området kommer det att bildas en naturlig övergång till rekreationsområdet så att det nuvarande rekreationsbruket fortgår. I samband med planeringen undersöks placering av småhus längs Planetgrändens inom det nuvarande området med odlingslotter. Ett ersättande odlingslotsområde anvisas på den sydvästra sidan av det nuvarande området, vid Kervo ås strand.

MAISEMA-ARKKITEHTI/LANDSKAPSKITEKT
MERVI NICKLEN, (09) 310 37221



Kuninkaantammi. Kungseken. Kuva: Arkkitehtitoimisto Petri Rouhiainen Oy

KUNINKAANTAMMI KUNGSEKEN

Luoteis-Helsingissä sijaitseva Kuninkaantammi muuttuu viihtyisäksi 5 000 asukkaan kaupunginosaksi. Uuden Kuninkaantammen asuunkorttelien rakennuksista noin puolet tulee olemaan kerrostaloja ja puolet pientaloja. Keskusta-alue on tiivis ja kerrostalovaltainen. Sitä ympäröivät kaupunkimaiset pientaloalueet.

Kungseken i nordvästra Helsingfors omvandlas till en trivsamt stadsdel med 5 000 invånare. Cirka hälften av byggnaderna i bostadskvarteren i det nya Kungseken kommer att vara höghus och hälften småhus. Centrum byggs tätt och domineras av höghus. Det omges av stadsliggande småhusområden.

SILTAMÄEN ETELÄOSA (85) SÖDRA DELEN AV BROBACKA (85)

■ Siltalanpuiston reuna-alueille Siltamäen eteläosaan suunnitellaan uusia asuinkortteleita ja nykyisten kortteleiden täydentämistä 2-4 -kerroksisella rakentamisella. Keskeinen puistoalue säilyy virkistyskäytössä ja mm. lasten leikkialueelle ja koirapuistolle haetaan sopivat sijoituspaikat. Uusia asukkaita alueelle tulisi noin 250.

● I Brobyparkens gränsområden i södra Brobacka planeras nya bostadskvarter och komplettering av de nuvarande kvarteren med byggnader med 2-4 våningar. Det centrala parkområdet bevaras i rekreativbruk och lämpliga platser söks för bland annat en lekplats och hundpark. Antalet nya invånare i området skulle uppgå till cirka 250.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JOHANNA MUTANEN,
(09) 310 37299

PALOHEINÄ, PIKKUSUONKUJAN YMPÄRISTÖ (86) SVEDÄNGEN, LILLOSSEGRÄNDENS OMGIVNING (86)

■ Pakilantien ja Pikkusuonkujan risteykseen suunnitellaan uutta päivittäistavara-kauppaa ja Pikkusuonkujan varteen asuinrakentamista. Samalla tutkitaan mahdollisuudet laajentaa urheilukenttää ja urheilutoimintaa alueella.

■ Vid korsningen av Baggbölevägen och Lillmossegrändens planeras en ny dagligvaruhandel och bostäder längs Lillmossegrändens. Samtidigt undersöks möjligheterna att utvidga idrottsplanen och idrottsverksamheten i området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SARI RUOTSALAINEN,
(09) 310 37373

PALOHEINÄN KIRKON TONTTI (87) TOMTEN FÖR SVEDÄNGENS KYRKA (87)

■ Paloheinän kirkon tontille suunnitellaan pientaloasuntoja ja kerhotiloja. Selvitetään myös mahdollisuudet hyödyntää nykyistä rakennusta osana suunnitelmaa.

● På tomten för Svedängens kyrka planeras små bostadshus och klubblokaler. Även möjligheterna att utnyttja den nuvarande byggnaden som en del av planen utreds.

ARKKITEHTI/ARKITEKT EEVA-LIISA HAMARI,
(09) 310 37300

VIIKIN MONITOIMITALO JA URHEILUKENTTÄ (88) ALLAKTIVITETSHUSET OCH IDROTTSPLANEN I VIK (88)

■ Latokartanon monitoimitaloa on tarkoitus laajentaa rakennuksen länsipuolelle. Monitoimitalon eteläpuolella olevaa urheilukentän ympäristöstä suunnitellaan lähiliikunta-alue. Täydennysrakentamista asumiseen tutkitaan Viikin kentän pohjoisosaan nykyisen koirapuiston ja yleisen pysäköintipaikan alueelle.

■ Avsikten är att bygga ut allaktivitetshuset i Ladugården på västra sidan av byggnaden.

Omgivningen kring idrottsplanen söder om allaktivitetshuset planeras att omvandlas till ett näridrottsområde. Möjligheten till kompletteringsbyggande av bostäder undersöks i norra delen av idrottsplanen i Vik där det i dag finns en hundpark och en allmän parkeringsplats.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF TUOMAS ESKOLA,
(09) 310 37285

VIIKINKALLIO (89) VIKSBERGET (89)

■ Viikinkallion alueesta järjestetään uusia asuinkortteleita koskeva kilpailu, jonka avulla etsitään kallioliselle alueelle sopiva kokonaisratkaisu. Kilpailun pohjalta alueelle laaditaan asemakaavan muutokset.

● En tävling om nya bostadskvarter ordnas över Viksbergets område. I tävlingen försöker man hitta en lämplig helhetslösning för det bergiga området. Utifrån tävlingen utarbetas en detaljplaneändring för området.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SALLA HOPPU, (09) 310 37240

MALMI, SEPÄNMÄKI (90) MALM, SMEDSBACKA (90)

■ Usvatie 3:een ja sen reuna-alueille tutkitaan lisä- ja täydennysrakentamista yhdessä Helsingin kaupungin asunnot Oy:n kanssa.

● Möjligheten till tillbyggnad och kompletteringsbyggande på Disvägen 3 och dess randområden undersöks i samarbete med Helsingfors stads bostäder Ab.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF TUOMAS ESKOLA,
(09) 310 37285

MALMI, LATOKARTANONTIEN POHJOISOSA (91) MALM, NORRA DELEN AV LADUGÅRDSVÄGEN (91)

■ Latokartanontie 5:ssä tutkitaan asuinrakentamista nykyisen ravintola- ja liikeraennuksen paikalle. Uutta rakentamista tutkitaan myös Malmin asematie 5:n ja Latokartanontie 2:n pysäköintikäytössä oleville tonteille sekä Latokartanontien ja Paaivolantien väliselle alueelle.

● På Ladugårdsvägen 5 undersöks möjligheten att bygga bostäder på en plats där det nu finns en restaurang- och affärsbyggnad. Möjligheten till nybyggnation undersöks även på tomterna på Malms stationsväg 5 och Ladugårdsvägen 2 som är i parkeringsbruk samt i området mellan Ladugårdsvägen och Päälsvägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ELIAS RAINIO, (09) 310 37275

PIHLAJANMÄEN OSTOSKESKUS (92) KÖPCENTRUMET I RÖNNBACKA (92)

■ Ostoskeskuksen eteläosan purkamista ja sen korvaamista asuinrakentamisella ja uusilla liiketiloilla tutkitaan yhteistyössä ostoskeskustiiteistön omistajien kanssa.

● Möjligheten att riva den södra delen av köpcentrumet och ersätta den med

bostäder och nya affärslokaler undersöks i samarbete med ägarna av köpcentrumets fastighet.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ELIAS RAINIO, (09) 310 37275

PATOLA, RISUPADONTIEN YMPÄRISTÖ (93)

DAMMEN, OMGIVNINGEN KRING RISDAMMSVÄGEN (93)

■ Risupadontien ympäristöön suunnitellaan uutta asuinrakentamista. Rakentaminen sijoitetaan siten, että se suojaaa myös nykyisiä asuinkortteleita Tuusulanväylän melulta.

● I omgivningen kring Risdammsvägen planeras nya bostäder. Byggnaderna ska uppföras så att de även skyddar de nuvarande bostadskvarteren mot bullret från Tusbyleden.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SARI RUOTSALAINEN,
(09) 310 37373

MAUNULA, SUURSUONTIE 14 JA SUONOTKONTIE 4 (94)

MÅNSAS, STORKÄRRSVÄGEN 14 OCH KÄRRDÄLDSVÄGEN 4 (94)

■ Tonteille suunnitellaan täydennysrakentamista.

● På tomterna planeras kompletteringsbyggande.

ARKKITEHTI/ARKITEKT SARI RUOTSALAINEN, (09) 310 37373

KRUUNUVUORI (95) KRONBERGET (95)

■ Kruunuvuoren eteläosa suunnitellaan asuinkortteleiksi, jotka nousevat terassimaisesti Kruunuvuoren etelärinteeseen. Asunnoista avautuvat hienot merinäköalat Kruunuvuorenselän ylitse kohti kantakaukipunkia ja Suomenlinnaa. Haakoninlahden pohjukkaan sijoitetaan pieni, etelään avautuva kaupunkiaukio, jota asuinrakennukset ja liiketilat rajaavat. Kruunuvuoren pohjoisosa suunnitellaan laajaksi virkistysalueeksi ympäröimään suojeltavaa erämaahenkistä Kruunuvuorenlampea.

● I den södra delen av Kronberget planeras bostadskvarter som klättrar uppför Kronbergets sluttning i avsatsen. Från bostäderna öppnar sig fina havsutsikter mot innerstaden och Sveaborg över Kronbergsfjärden. Längst inne i Håkansviken placeras en liten urban skvär som vetter mot söder och avgränsas av bostadshus och affärslokaler. Den norra delen av Kronberget planeras som stort rekreativområde som omger den vildmarksaktiga Kronbergsdammen som ska skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ELINA AHDEOJA, (09) 310 37059

KOIRASAARET (96) HUNDHOLMARNÄ (96)

■ Nykyistä Koirasaarta laajentamalla ja muodostamalla sen viereen täyttösääri luodaan merellinen asuinalue, jonka

KRUUNUVUORENRANTA KRONBERGSSTRANDEN



Haakoninlahden asukassaunat. Invånarnas Bastu i Håkansviken. Kuva: Helsingin kaupunkisuunnitteluvirasto

Kruunuvuorenranta Laajasalon länsirannalla tarjoaa komeita merimaisemia, kartanopuistoja ja vaihtelevaa luontoa. Alueella olleen öljysataman toiminta on päätynyt ja tämä mahdollistaa uuden merellisen kaupunginosan rakentamisen. Kruunuvuorenrantaan rakennetaan koti noin 11 000 asukkaalle. Kruunuvuorenrannasta on linnuntietä Helsingin keskustaan vain kolme kilometriä.

Kronbergsstranden på Degerös västra strand erbjuder ståtliga havsutsikter, herrgårdspark och varierande natur. Oljehamnens verksamhet i området har upphört och detta gör det möjligt att bygga en ny havsnära stadsdel. I Kronbergsstranden byggs bostäder för cirka 11 000 invånare. Från Kronbergsstranden är det bara tre kilometer fågelvägen till Helsingfors centrum.

kaupunkientalot ja kerrostalot sijoittuvat meren tuntumaan ja kanavien varsille. Länsiranta kaavoitetaan puistoksi. Alueen asemakaava laaditaan käydyn suunnittelukilpailun tulosten pohjalta.

● Genom att bygga ut den nuvarande Hundholmen och bygga en holme av fyllningsjord bredvid den skapas ett havsnära bostadsområde med stadsmåhus och höghus alldeles intill havet och längs kanalerna. Den västra stranden planläggs som en park. Detaljplanen för området utarbetas utifrån resultatet av en planeringstävling.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TYKO SAARIKKO, (09) 310 37441

HAAKONINLAHDEN Keskusta (97) HÅKANSVIKS CENTRUM (97)

■ Haakoninlahden keskustasta tulee koko Kruunuvuorenrannan aluetta palveleva paikalliskeskus, johon sijoittuu merkittävä osa Kruunuvuorenrannan kaupallisista ja julkisista palveluista. Keskukseen tulee alueen suurin päivittäistavarakauppa, ravintola sekä liiketiloja muille yksityisille palveluille. Näiden yhteyteen sijoitetaan asuntoja

erityisesti senioriasumista ja senioripalvelukeskus.

● Håkansviks centrum kommer att bilda ett lokalt centrum som betjänar hela Kronbergsstranden. En betydande del av den kommersiella och offentliga servicen i Kronbergsstranden placeras här. I centrumet byggs den största dagligvaruhandeln i området, restauranger samt affärslokaler för andra privata tjänster. I samband med dessa placeras bostäder, i synnerhet seniorbostäder och ett servicecenter för seniorer.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHEF RIITTA JALKANEN,
(09) 310 37293

LÄNSI-HERTONIEMI (98) VÄSTRA HERTONÄS (98)

■ Metroaseman lähellä olevalla kerrostalalueella tutkitaan täydennysrakentamismahdollisuuksia.

● I höghusområdet i närheten av metrostationen undersöks möjligheterna till kompletteringsbyggande.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TIMO KARHU, (09) 310 37332

SIILITIE JA KETTUTIE (99) IGELKOTTSVÄGEN OCH RÄVVÄGEN (99)

■ Seurakuntatalon ja ehkä myös kirjaston tilalle ja samaan kortteliin kaavoitetaan asuinkerrostaloja. Puretun huoltoaseman paikalle suunnitellaan palveluasuntoja. Kettutien ja Siilitien risteys muutetaan selkeämmäksi.

● På den plats där församlingshemmet finns och eventuellt också där biblioteket är beläget i dag och i samma kvarter planläggs bostadshöghus. På platsen för den rivna servicestationen planeras servicebostäder. Korsningen mellan Rävvägen och Igelkottsvägen görs tydligare.

ARKKITEHTI/ARKITEKT TIMO KARHU, (09) 310 37332

ITÄKESKUS (100) ÖSTRA CENTRUM (100)

■ Itäväylän kattamisen seuraavien vaiheiden ja Kehä I:n eritasoliittymän alueen asemakaavatyöt aloitetaan vuonna 2013. Luonnosvaiheen jälkeen alue jakautuu seuraavina vuosina useaan kaava-alueeseen:

”Helsinkiin pitäisi rakentaa lisää pieniä, kohtuuhintaisia asuntoja.”

– Heikki

eritasoliittymä, jonka vaihtoehto valittaneen kevätpuolella, uusi kauppasilta Itiksen ja Citymarketin väliin, Itäväylän kattamisen keskiosaa sekä uudet korttelit eritasoliittymän viereen.

● Arbeten med detaljplanen för en planskild korsning på Ring I och i följande skeden efter täckningen av Österleden inleds år 2013. Efter utkastskedet delas området under de följande åren upp i flera planområden: korsningen vars alternativ torde väljas på våren, en ny handelsbro mellan köpcentrumet Itis och Citymarket, den mellersta delen av täckningen av Österleden samt nya kvarter bredvid den planskilda korsningen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

VAARNATIEN UUSI PIENTALOALUE (101) DET NYA SMÅHUSOMRÅDET KRING DYMLINGSVÄGEN (101)

■ Mellunmäen Vaarnatien alueelle suunnitellaan pientalovaltainen asuinalue, jossa on sekä erillispientaloja että pienkerrostalorakentamista. Kaavoituksen yhteydessä selvitetään Naulakallion hoito- ja kasvatuskodin tarpeita ja tutkitaan sille pientä lisärakentamista. Mellunmäen kentän siirtämistä Länsimäentien varteen ja Siltapolun eteläpuolen alueen osan varaamista pientalorakentamiselle tutkitaan.

● I området kring Dymlingsvägen i Mellungsbacka planeras ett småhusdominerat bostadsområde med både fristående småhus och låga höghus. I samband med planläggningen utreds vilka behov Spikbergets vård- och fosterhem har och undersöks möjligheten till tillbyggnad i liten skala. Möjligheten att flytta Mellungsbackas spelplan intill Västerkullavägen och att reservera området söder om Brostigen för småhus undersöks.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KAISA KARILAS, (09) 310 37315

TAMMISALON SUUNNITTELU- PERIAATTEET (102) PLANERINGSPRINCIPERNA FÖR TAMMELUND (102)

■ Tammisalossa tutkitaan koko alueen tonttitehokkuuden nostamista.

● I Tammelund undersöks möjligheten att höja tomteffektiviteten.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF KARI PIIMIES,
(09) 310 37327

ITÄVÄYLÄN JA LINNANRAKENTAJANTIEN LIITTYMÄ (103) ANSLUTNINGEN MELLAN ÖSTERLEDEN OCH BORGBYGGARVÄGEN (103)

■ Itäväylälle ja Linnanrakentajantielle suunnitellaan asemakaavan muutosta kaupunginvaltuuston 2008 hyväksymän liikenteen yleissuunnitelman ja sille laaditun tarkistuksen perusteella. Linnanrakentajantien ja Itäväylän nykyinen kiertoliittymä puretaan ja korvataan 3+3 -kaistaisella sillalla. Linnanrakentajantien alle tulee tunnelikatu Itäväylän keskustan suunnan ja Laajasalon väliin. Toinen suuaukko on Itäväylällä ja toinen Linnanrakentajantiellä Herttoniemen kartanon kohdalla.

● För Österleden och Borgbyggärvägen planeras en detaljplaneändring utifrån översiktsplanen för trafiken som stadsfullmäktige godkände 2008 och utifrån justeringar i översiktsplanen. Den nuvarande rondellen på Borgbyggärvägen och Österleden rivs och ersätts med en bro med 3+3 körfält. Under Borgbyggärvägen byggs en tunnelgata mellan Österleden i riktning mot centrum och Degerö. Den enda öppningen finns på Österleden och den andra på Borgbyggärvägen vid Hertonäs gård.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

HERTTONIEMEN YRITYSALUE (104) HERTONÄS FÖRETAGSOMRÅDE (104)

■ Herttoniemen yritysalueelle laaditaan suunnitteluperiaatteet. Aluetta kehitetään kaupan, toimitilojen, teollisuuden ja huoltamotointojen käyttöön.

● För företagsområdet i Hertonäs utarbetas planeringsprinciper. Området utvecklas till ett område för handel, affärslokaler, industri och serviceverksamhet.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

TYÖNJOHTAJANKADUN KORTTELI (105) ARBETSLEDAREGATANS KVARTER (105)

■ Teollinen toiminta Itäväylään rajautuvala suurella tontilla on päätymässä. Alueen kehittämisen toiminnalliset periaatteet selvitetään yritysalueutta koskevien suunnitteluperiaatteiden laatimisen yhteydessä. Suunnitteluperiaatteiden valmistuttua alueelle laaditaan asemakaavan muutoksia. Aluetta kehitetään toimitilojen, kaupan, palvelujen ja ehkä asumisen käyttöön.

● Den industriella verksamheten på den stora tomten som gränsar till Österleden håller på att upphöra. De funktionella principerna för utvecklingen av området utreds i samband med utarbetandet av planeringsprinciper för företagsområdet. Efter att planeringsprinciperna har färdigställts utarbetas en detaljplaneändring för området. Området utvecklas till att användas i affärs-, handels- och servicebruk samt eventuellt i bostadsbruk.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

PUUSEPÄNKADUN KORTTELIT (106) KVARTEREN VID SNICKAREGATAN (106)

■ Linnanrakentajantien ja Puusepänkadun välissä olevalle, osittain rakentamattomalle alueelle suunnitellaan asemakaavan muutosta. Aluetta kehitetään toimitilojen, kaupan ja osittain asumisen käyttöön. Alueen läpi suunnitellaan linjattavaksi Sorvaajanpuistosta Suunnittelijankadulle johtava yleinen kevyen liikenteen väylä.

● En detaljplaneändring planeras för det delvis obebyggda området mellan Borgbyggärvägen och Snickaregatan. Området utvecklas till ett område med verksamhetslokaler, handel och bostäder. Genom området planeras en dragning av en allmän cykel- och gångled som leder från Svarvareparken till Planerargatan.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

SUUNNITTELIJANKADUN KORTTELI (107) KVARTERET VID PLANERARGATAN (107)

■ Megahertsin kauppakeskuksen pohjoispuolella olevan rakentamattoman korttelin alueelle suunnitellaan asemakaavan muutosta. Korttelia kehitetään kaupan, palveluiden, toimitilojen ja ehkä asumisen käyttöön.

● En detaljplaneändring planeras för det obebyggda kvartersområdet norr om köpcentrumet Megahertsin. Kvarteret utvecklas till att användas i affärs-, service- och verksamhetsbruk och eventuellt i bostadsbruk.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

REGINANKUJA 3 (108) REGINAGRÄNDEN 3 (108)

■ Reginankujan päässä olevalle rakentamattomalle merenrantatontille suunnitellaan asuinrakentamista ja kivijalkatasoon kahvilaa tai muita liiketiloja.

● På den obebyggda tomten på havsstranden i ändan av Reginagrändens planeras bostadsbyggnad och på stenfotens nivå ett café eller andra affärslokaler.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

LAIVALAHDENKAARI 1(109) BÄTSVIKSBÄGEN 1 (109)

■ Herttoniemenrannan ala-asteen edustalla olevalle, tällä hetkellä väliaikaisena pysäköintikenttänä olevalle tontille suunnitellaan

asuinrakentamista, liiketiloja ja julkista aukiotilaa.

● På tomten utanför skolan Herttoniemenrannan ala-aste som för tillfället används som en temporär parkeringsplats planeras bostäder, affärslokaler och en offentlig öppen plats.

ARKKITEHTI/ARKITEKT MIKKO NÄVERI, (09) 310 37331

NAULAKALLIONTIENTEN UUSI PIENTALOALUE (110) DET NYA SMÅHUSOMRÅDET VID SPIKBERGSAVÄGEN (110)

■ Mellunmäen Naulakallion alueelle suunnitellaan tiivistä pientalo- ja pienkerrostalorakentamista ja Huhtakivenkujan pohjoispuolelle pientaloja. Naulakallionmäki säilyy virkistysalueena. Koirapuistolle osoitetaan korvaava paikka ja ulkoilureittien jatkuvuudesta huolehditaan.

● I Spikberget i Mellungsbacka planeras ett tätt bebyggt område med småhus och små höghus samt byggande av småhus norr om Svedstensgränden. Spikbergets backe bevaras som rekreatiomsområde. För hundparken anvisas en annan plats och man ser till att friluftsledningarna kommer att bestå.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KAISA KARILAS, (09) 310 37315

KONTULAN KESKUS (111) GÅRDSBACKA CENTRUM (111)

■ Kontulan keskuksen suunnittelua jatketaan alueen kaavaluonnoksen pohjalta, vuonna 2013 on vuorossa ostoskeskuksen alue. Nykyinen ostoskeskus säilyttäen suunnitellaan mm. uusia asuntoja ja toimitilaa Kontulantien varteen.

● Planeringen av Gårdsbacka centrum fortsätter utifrån planutkastet för området. År 2013 står köpcentrumets område i tur. Det nuvarande köpcentret ska bevaras och det planeras bland annat nya bostäder och lokaler längs Gårdsbackavägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KAISA KARILAS, (09) 310 37315

KONTULANKUJA (112) GÅRDSBACKAGRÄNDEN (112)

■ HEKA-Kontulan nykyisten rakennusten lomaan suunnitellaan pienimuotoista täydennysrakentamista.

● Mellan Heka-Gårdsbacka Ab:s nuvarande byggnader planeras kompletteringsbyggnade i liten skala.

ARKKITEHTI/ARKITEKT KAISA KARILAS, (09) 310 37315

MELLUNMÄEN VANHA OSTOSKESKUS (113) DET GAMLA KÖPCENTRET I MELLUNGSBACKA (113)

■ Vanhan ostoskeskuksen tilalle suunnitellaan asuntorakentamista ja palvelutiloja, jos ostoskeskus puretaan. Asukastilojen tarve huomioidaan suunnittelussa.

● Man planerar att ersätta det gamla

köpcentret med bostäder och servicelokaler om köpcentret rivs ner. Behovet av invånarlokaler beaktas vid planeringen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANRI LINDEN, (09) 310 37352

SAARISELÄNTIEN ALUE JA PYHÄTUNTURINTIE 2 (114) OMRÅDET KRING SAARISELKÄVÄGEN OCH PYHÄTUNTURIVÄGEN 2 (114)

■ Alueelle tutkitaan vanhan päiväkodin tilalle asuinrakentamista sekä Mellunmäentien pohjoispuolelle tonttikohista lisärakentamista.

● Möjligheten att ersätta det gamla daghemmet i området med bostäder och möjligheten till tomtspecifik tillbyggnad norr om Mellungsbackavägen undersöks.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANRI LINDEN, (09) 310 37352

MELLUNMÄEN SIIRTOLAPUUTARHA (115) MELLUNGSBACKA KOLONITRÄDGÅRD (115)

■ Mellunmäen alueelle tutkitaan uuden siirtolapuutarhan sijoittamista. Alueelle soveltuvista mökkityypeistä on tarkoitus järjestää pienimuotoinen suunnittelukilpailu kuluvan vuoden aikana.

● Möjligheten att placera en ny koloniträdgård i Mellungsbacka undersöks. Avsikten är att anordna en planeringstävling i liten skala om lämpliga stugtyper för området under det innevarande året.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANRI LINDEN, (09) 310 37352

KARHUNKAATAJAN ALUE (116) OMRÅDET KRING BJÖRNJÄGARPARKEN (116)

■ Karhunkaatajan alueelle, nykyisen omakotialueen pohjoispuolelle tutkitaan

täydennysrakentamista tulevan kehämäisen pikaraitiotien, raidejokerin, aseman läheisyyteen. Sekä kerros- että pientaloja palveluineen tullaan suunnitellaan alueelle.

● I området kring Björnjägarparken, norr om det nuvarande egnahemshusområdet undersöks möjligheten till kompletteringsbyggande i närheten av den blivande cirkelformiga snabbspårvägens, spårjokerns station. I området planeras både hög- och småhus med service.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANRI LINDEN, (09) 310 37352

VESALA, HUMIKKALANTIE 90 (117) ÄRVINGS, HUMIKKALAVÄGEN 90 (117)

■ Alueelle tutkitaan tonttikohista lisärakentamista yhteistyössä asukkaiden ja taloyhtiöiden kanssa.

● Möjligheterna till tomtspecifik tillbyggnad i samarbete med invånarna och bostadsaktiebolagen i området undersöks.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANRI LINDEN, (09) 310 37352

LAAJASALO, GUNILLANTIE 2-8A (118) DEGERÖ, GUNILLAVÄGEN 2-8A (118)

■ Asemakaavan muutoksella luodaan edellytyksiä asuntojen täydennysrakentamiselle ja korostetaan Gunillantien asuntokatuluonetta. Muutos koskee Gunillantien kaupungin vuokra-asuntotonttia, viereistä myymälätonttia ja puistoaluetta Gunillantien ja Reiherintien risteuksen tuntumassa.

● Genom en detaljplaneändring skapas förutsättningar för kompletteringsbyggande av bostäder och betonas Gunillavägens karaktär som bostadsgata. Ändringen gäller stadens hyresbostadstomt vid Gunillavägen, den bredvidliggande affärstomten och parkområdet i närheten av korsningen av Gunillavägen och Reiherersvägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PETTERI ERLING, (09) 310 37467

”I mitt bostadskvarter, har ett par förnyat hela vår innergård genom att plantera örter och blommor. Nu kan hela husbolaget njuta av växterna.”

– Theresa

LAAJASALO, PUUSKANIEMENTIE 46 (119)

DEGERÖ, KNYSNÄSVÄGEN 46 (119)

■ Laajasalossa osoitteessa Puuskaniementie 46 tutkitaan nykyisen rakennuksen suojelua ja sen ympäristöön sopivaa täydennysrakentamista.

● I Degerö på adressen Knysnäs väg 46 undersöks möjligheten att skydda den nuvarande byggnaden samt möjligheten till kompletteringsbyggande i närheten av byggnaden.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PETERI ERLING, (09) 310 37467

LAAJASALO, GUNILLANTIEN UUSI VARAVOIMALAITOS (120)

DEGERÖ, DET NYA RESERVKRAFTVERKET VID GUNILLAVÄGEN (120)

■ Laajasalossa on tarve varavoimalaitokselle kulutushuippujen ja muiden laitosten häiriöiden varalle. Varavoimalaitoksen sijoittamista on tutkittu Gunillantien varteen entiselle lämpökeskustontille. Ennen asemakaavaehdotusta selvitetään vielä vaihtoehtoisia sijaintipaikkoja.

● I Degerö finns behov av ett reservkraftverk för förbrukningstoppar och eventuella störningar vid övriga kraftverk. Placeringen av ett reservkraftverk på den gamla värmecentralens tomt vid Gunillavägen har undersökts. Före detaljplaneförslaget utreds ännu alternativa lägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PETERI ERLING, (09) 310 37467

ROIHUVUOREN POHJOISRINNE (121)

NORRA SLUTTNINGEN AV KASBERGET (121)

■ Asemakaavan muutos koskee Roihuvuoren pohjoisrinnettä Lumikintien pohjoispuolen asuintonttien pohjois- ja luoteispuolella. Alueelle suunnitellaan asuinkekkorastaloja. Ulkoilureitit säilytetään. Katuyhteys uusille tonteille järjestetään Roihuvuorentien ja Prinsessantien risteyksestä.

● Detaljplaneändringen gäller hela den norra sluttningen av Kasberget norr och nordväst om bostadstomterna på norra sidan av Snöviets väg. I området planeras bostadshöghus. Friluftslederna bevaras. En gatuförbindelse till de nya tomterna arrangeras från korsningen av Kasbergsvägen och Prinsessvägen.

ARKKITEHTI/ARKITEKT PETERI ERLING, (09) 310 37467

KULOSAARI, KORTTELITALON TONTTI (122)

BRÄNDÖ, KVARTERHUSETS TOMT (122)

■ Osa Kulosaaren rakenteilla olevan korttelitalon tontista ja kaistale sen itäpuolella suunnitellaan asuintarikoituksiin.

● En del av kvarterhusets tomt som håller på att byggas på Brändö samt en markremsa öster om tomtens planeras att användas för bostadsändamål.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF KARI PIIMIES, (09) 310 37327

ITÄINEN SAARISTO (123)

ÖSTRA SKÄRGÅRDEN (123)

■ Itäisen saariston asemakaava-alueeseen kuuluu 62 saarta, luotoa ja karia. Kaavan tavoitteena on kehittää saariston monipuolisempaa, ympärivuotistakin käyttöä sekä lisätä vapaa-ajan ja matkailun mahdollisuuksia. Saarten avoimuutta ja tavoitettavuutta parannetaan. Asemakaavaehdotus laaditaan kuluvana vuonna.

● Östra skärgårdens detaljplaneområde innefattar 62 holmar, kobbar och skär. Målet med planen är att utveckla en mångsidigare användning av skärgården, även året runt, samt att öka möjligheterna till fritids- och skärgårdsturism. Holmarnas öppenhet och tillgänglighet förbättras. Detaljplaneförslaget utarbetas under året.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JOHANNA BACKAS, (09) 310 37286

PUOTILANRANTA–NIITYRANTA (124)

BOTBYSTRAND–ÄNGSMAREN (124)

■ Vuosaaren sillalta Koivuniemen kärkeen ulottuvalle ranta-alueelle suunnitellaan kerros- ja pientaloasumista, venesatamatoimintaa ja alueelle soveltuvaa liiketoimintaa. Myös asuntolaivojen ja kelluvien asuntojen sijoittamista tutkitaan. Kevyen liikenteen verkostoa täydennetään rantoja kiertävän raitiston sekä Itäkeskuksen ja Vuosaaren suuntaan.

● På strandområdet som sträcker sig från Nordsjö bro till Björknäsets udde planeras hög- och egnahemshus, en småbåtshamn och affärsverksamhet som lämpar sig för området. Även möjligheten att placera husbåtar och flytande bostäder i området undersöks. Gång- och cykelvägsnätverket kompletteras längs strandlinjen samt mot Östra centrum och Nordsjö.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JOHANNA BACKAS, (09) 310 37286

RYSÄKARI (125)

RYSSKÄR (125)

■ Rysäkärin saarelle laaditaan matkailutarikoituksiin asemakaava, jossa myös sotahistorialliset rakenteet ja sotilaskäytön aikainen kulttuurihistoriallisesti arvokas rakennuskanta suojellaan.

● En detaljplan för turiständamål utarbetas för Rysskär. Detaljplanen beaktar även de krigshistoriska konstruktionerna och det kulturhistoriska värdefulla militärtida byggnadsbeståndet skyddas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT JOHANNA BACKAS, (09) 310 37286

RANTA-RASTILA (126)

RASTBÖLESTRANDEN (126)

■ Vartiokylänlahden rannan ja Rastilan metroaseman ympäristössä käynnistetään asemakaavoitus Meri-Rastilan länsirannan osayleiskaavaehdotuksen pohjalta. Alueelle suunnitellaan kerrostalovaltaista asuntoaluetta.

● I omgivningen kring Botbyvikens strand och Rastböle metrostation inleds planläggning utifrån förslaget till delgeneralplan för Havsrastböles västra strand. I området planeras ett höghusdominerat bostadsområde.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANTTI MENTULA, (09) 310 37274

VUOSAAREN KESKUSTA (127)

NORDSJÖ CENTRUM (127)

■ Vuosaaren keskustaan valmistellaan kaavamuutoksia vuonna 2009 hyväksytyn kaavaluonnoksen pohjalta. Vuosaaren Urheilutalon pysäköintialueen paikalle Vuosaarentie 3:ssa suunnitellaan asuntokortteliä. Urheilutalon ja metroaseman väliselle alueelle Mosaikkikortteliin suunnitellaan asuin- ja keskustatoimintojen kortteliä.

● I Nordsjö centrum bereds planändringar utifrån planutkastet som godkändes 2009. Parkeringsområdet vid Nordsjö idrottshus på Nordsjövägen 3 planeras att ersättas med ett bostadskvarter. I Mosaikkvarteret i området mellan Idrottshuset och metrostationen planeras ett kvarter med bostäder och centrumverksamhet.

ARKKITEHTI/ARKITEKT VELI-PEKKA KÄRKKÄINEN, (09) 310 37191

KESKI-VUOSAARI (128)

MELLERSTA NORDSJÖ (128)

■ Punakiventien ja Lokkisaarentien ympäristössä käynnistetään asemakaavan muutoksia taloyhtiöiden hakemuksiin ja kaupungin tavoitteisiin perustuen. Muutokset koskevat kortteli-, katu- ja puistoalueita. Alueelle suunnitellaan täydennysrakentamista pientaloista kerrostaloihin.

● I området kring Rödstensvägen och Trutholmsvägen inleds detaljplaneändringar utifrån bostadsaktiebolagens ansökningar och stadens målsättningar. Ändringarna gäller kvarters-, gatu- och parkområden. I området planeras kompletteringsbyggande från småhus till höghus.

ARKKITEHTI/ARKITEKT LAURA VIJAKAINEN, (09) 310 37243

VUOSAAREN VOIMALAITOSALUE (129)

KRAFTVERKSOMRÅDET I NORDSJÖ (129)

■ Vuosaaren voimalaitosalueelle suunnitellaan uutta monipolttoainevoimalaitosta, mikä edellyttää asemakaavan tarkistamista. Hankkeesta käynnistetään keväällä 2013 ympäristövaikutusten arviointi, johon kaavoitusaikataulu sovitetaan.

● I kraftverksområdet i Nordsjö planeras ett nytt flerbränslekraftverk. Detta förutsätter justering av detaljplanen. För projektet inleds våren 2013 en bedömning av miljökonsekvenserna till vilket planläggningens tidtabell anpassas.

ARKKITEHTI/ARKITEKT ANTTI VARHEMAA, (09) 310 37053

VIHERALUEIDEN SUUNNITTELU PLANERING AV GRÖNOMRÅDEN



Kahvila Haltialassa. Kafé i Tomtbacka. Kuva: Jouni Heinänen

KESKUSPUISTO CENTRALPARKEN

■ Keskuspuiston asemakaavoittamattomille osille laaditaan asemakaavat. Alue säilyy virkistyskäytössä. Maunulanpuisto ja Pirkkolan liikuntapuisto kaavoitetaan virkistysalueiksi. Ruskeasuon liikuntapuiston ja ratsastuskeskuksen alueelle laaditaan ratsastus- ja ulkoilutoimintojen kehittämiseen tähtäävä asemakaavan muutos.

● För de delar av Centralparken som inte har en detaljplan utarbetas detaljplaner. Områdets rekreationsfunktion bevaras. Månsasparken och Britas idrottspark planläggs som rekreationsområden. För Brunakärrs idrottspark och ridcenter utarbetas en detaljplaneändring i syfte att utveckla rid- och friluftsverksamheten.

MAISEMA-ARKKITEHTI/LANDSKAPSARKITEKT
RAISA KILJUNEN-SIIROLA, (09) 310 37209
MAISEMA-ARKKITEHTI/LANDSKAPSARKITEKT
JYRI HIRSIMÄKI, (09) 310 37213

”Ulkona parasta on trampoliini ja polkupyörä.”

– Dario

VIIKKI–KIVIKKO, VIHERSORMEN KEHITTÄMISSUUNNITELMA VIK–STENSBOLE, UTVECKLINGSPLAN FÖR GRÖNBÄLTET

■ Laaditaan Viikki–Kivikko vihersormen kehittämissuunnitelma. Määritellään alueen arvot ja ominaispiirteet ja tutkitaan mahdollisuutta liittää virkistysalue toiminnallisesti paremmin koillisen alueen virkistysalueisiin sekä Vantaan ja Östersundomin suuntaan.

● För grönbältet Vik–Stensböle utarbetas en utvecklingsplan. Områdets värden och särdrag definieras och möjligheten att bättre förena rekreationsområdet funktionsmässigt med rekreationsområdena i det nordöstra området samt i riktning mot Vanda och Östersundom undersöks.

MAISEMA-ARKKITEHTI/LANDSKAPSARKITEKT
MERVI NICKLÉN, (09) 310 37221

ITÄ-HELSINGIN KULTTUURIPUISTO ÖSTRA HELSINGFORS KULTURPARK

■ Itä-Helsingin merellinen kulttuuripuisto on yksi Helsingin vihersormista. Laajasalosta alkava vihervyöhyke jatkuu merenlahtien ja salmien välityksellä Vartiokylänlahdelle ja sieltä edelleen Broändan puron myötäisesti Mustavuorelle. Kokonaisuudelle laadittiin 2011 suunnitteluperiaatteet ja alueen arvoja ja ominaispiirteitä korostava suunnitelma. Suunnittelu jatkuu kehittämissuunnitelman pohjalta hallintokuntayhteistyöllä, toteutuksen ohjauksella ja seurannalla.

● Den marina kulturparken i östra Helsingfors är ett av Helsingfors grönbälten. Grönzonen som börjar från Degerö sträcker sig över vikar och sund till Botbyviken och

vidare längs Broändabäcken till Svarta backen. För helheten utarbetades planeringsprinciper samt en plan som betonar områdets värden och särdrag år 2011. Planeringen fortsätter utifrån utvecklingsplanen med förvaltningssamarbete, styrning av genomförandet och uppföljning.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF MARIA JAAKKOLA,
(09) 310 37244

VIRKISTYSALUEIDEN STRATEGINEN KEHITYSKUVA DEN STRATEGISKA UTVECKLINGSBILDEN FÖR GRÖNOMRÅDEN

■ Laaditaan Helsingin virkistysalueita koskeva strateginen kehityskuva yleiskaavan rinnalla. Teemoina ovat erityisesti maiseman kulttuuriarvojen vaaliminen ja arvottaminen, viheralueiden toiminnallinen kehittäminen sekä ilmastonmuutoksen haasteisiin vastaaminen mm. hulevesien näkökulmasta. Tavoitteena on muodostaa, havainnollistaa ja perustella kokonaisnäkemys viheralueverkoston kehittämisestä.

● För Helsingfors grönområden utarbetas en strategisk utvecklingsbild parallellt med generalplanen. Teman är i synnerhet värnande och värdering av landskaps kulturvärden, funktionell utveckling av grönområdena samt utmaningarna som klimatförändringen för med sig bland annat i fråga om dagvatten. Målet är att skapa, exemplifiera och motivera en heltäckande bild av hur grönområdesnätverket ska utvecklas.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF MARIA JAAKKOLA,
(09) 310 37244

LIIKENNESUUNNITTELU TRAFIKPLANERING



Lux raitiovaunu. Lux spårvagn. Kuva: Hannu Iso-Oja / Helsingin kaupungin aineistopankki

Liikennesuunnitteluun kuuluu joukkoliikenteen, autoliikenteen, pyöräilyn, kävelyn sekä niiden lisäksi pysäköinnin suunnittelu. Helsingin liikennesuunnittelussa pyritään edistämään erityisesti joukkoliikenteen sujuvuutta ja palvelutasoa. Liikenneturvallisuuden parantaminen on keskeinen tavoite kaikessa liikennesuunnittelussa.

Trafikplaneringen omfattar planering av kollektivtrafik, fordonstrafik, cykel- och gångtrafik samt parkering. I Helsingfors trafikplanering vill man särskilt främja smidighet och god service i kollektivtrafiken. Förbättring av trafiksäkerheten är ett centralt mål i all trafikplanering.

HELSINGIN SEUDUN LIIKENNESUUNNITTELU HELSINGFORSREGIONENS TRAFIKPLANERING

HELSINGIN SEUDUN LIIKENNE- JÄRJESTELMÄSUUNNITELMA, HLJ 2015 HELSINGFORSREGIONENS TRAFIK- SYSTEMPLAN, HLJ 2015

■ Helsingin seudun 14 kunnan alueelle hyväksyttiin maaliskuussa 2011 liikennejärjestelmäsuunnitelma, HLJ 2011. Keväällä 2012 Helsingin seudun liikennekuntayhtymä HSL aloitti seudun seuraavan liikennejärjestelmäsuunnitelman valmistelun. HLJ 2015 -suunnitelmassa määritellään seudun liikennejärjestelmän kehittämisstrategia ja kehittämistarpeet sekä arvioidaan ja priorisoidaan tärkeimmät kehittämistoimenpiteet. Vuoden 2013 aikana mm. viimeistellään seudun liityntäpysäköinnin strategia- ja ohjelmointityö ja päivitetään liikenneverkko-kuvaus liikenne-ennustejärjestelmään sekä laaditaan liikenneinfrastruktuurin pienten kustannustehokkaiden hankkeiden (KUHA) toteuttamishojelma seuraavalle nelivuotiskaudelle.

● I mars 2011 godkändes en trafiksystemplan, HLJ 2011, för de fjorton kommunerna i Helsingforsregionen. Våren 2012 inledde samkommunen Helsingforsregionens trafik HRT beredningen av följande trafiksystemplan för regionen. I planen HJ 2015 fastställs utvecklingsstrategin för regionens trafiksystem och utvecklingsbehoven, och de viktigaste utvecklingsåtgärderna bedöms och prioriteras. Under 2013 lägger man bl.a. sista handen vid strategi- och programarbetet för anslutningsparkeringen i regionen och uppdaterar trafiknätsbeskrivning i trafikprognosystemet samt utarbetar ett program för förverkligande av små kostnadseffektiva projekt (KUHA) inom trafikinfrastrukturen för följande fyraårsperiod.

LIIKENNESUUNNITTELU PÄÄLLIKKÖ/
TRAFIKPLANERINGSCHIEF VILLE LEHMUSKOSKI,
(09) 310 37079
TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄDIREKTÖR MATTI KIVELÄ,
(09) 310 37145

LÄNSIMETRO (1) VÄSTMETRON (1)

■ Länsimetron rakentaminen jatkuu Espoon ja Helsingin perustaman Länsimetro Oy:n johdolla. HSL valmistelelee länsimetron liityntäliikennettä koskevat suunnitelmat myös Helsingin osalta. Metroliikenne Ruoholahdesta Matinkylään käynnistyy vuonna 2016.

● Bygget av västmetron fortsätter under ledning av Länsimetro Oy som grundats av Esbo och Helsingfors. HRT bereder planerna för västmetrons anslutningstrafik även för Helsingfors del. Metrotrafiken från Gräsviken till Mattby torde inledas 2016.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKKU GRANHOLM, (09) 310 37121

RAIDE-JOKERI (2) SPÅRJOKERN (2)

■ Raide-Jokeri on seudullinen poikittainen pikaraitiolinja, joka kulkee Itäkeskuksesta Viikin, Oulunkylän ja Leppävaaran kautta Tapiolaan. Ratahankkeen alustava yleissuunnitelma valmistui 2009 ja hankearviointi 2011. Raide-Jokerin hankesuunnittelu käynnistetään seudullisena yhteistyöprojektina vuonna 2013 ja se valmistuu vuonna 2014. Helsingin ja Espoon kaupungit valmistelevat ratahankkeen edellyttämät asemakaavamuutokset. Raide-Jokerin rakentaminen on ajoitettu seudun liikennejärjestelmäsuunnitelmassa alkavaksi ennen vuotta 2020.

● Spårjokern är en regional tvärgående snabbspårvagnslinje som går från Östra centrum via Vik, Äggelby och Alberga till Hagalund. Spårprojektets preliminära utredningsplan stod klar 2009 och projektbedömningen 2011. Projektplaneringen för spårjokern inleds som ett regionalt samarbetsprojekt år 2013 och torde stå färdigt år 2014. Helsingfors och Esbo stad bereder detaljplaneändringar som spårprojektet förutsätter. Bygget av spårjokern har i regionens trafiksystemplan planerats att inledas före år 2020.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR HEIKKI HÄLVÄ,
(09) 310 37142
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR LAURI KANGAS,
(09) 310 37455

PISARARATA (3) CENTRUMSLINGAN (3)

■ Pesararata on keskustan alittava ratalenki, jolla yhdistetään rantaradan, pääradan ja Kehäradan kaupunkiradat kaukoliikenteen raiteista erotetuksi kokonaisuudeksi. Työllön, keskustaan ja Hakaniemeen rakennetaan uudet maanalaiset rautatieasemat. Liikennevirasto aloitti vuonna 2012 radan rakentamiseen tähtävään suunnitteluun yhdessä kaupungin kanssa. Samalla kaupunki laatii radan edellyttämät asemakaavat. Hankkeen rakentaminen on ajoitettu seudun liikennejärjestelmäsuunnitelmassa alkavaksi ennen vuotta 2020. Kaupunki arvioi vuonna 2013 mahdollisia Pesararadan liityntäbussiliikenteeseen liittyviä terminaalijärjestelyjä.

● Centrumslingan är en banslinga som går under centrum och förenar kustbanans, stambanans och Ringbanans stadsbanor till en från fjärrtrafikens spår separat helhet. I Tölö, centrum och Hagnäs byggs nya underjordiska järnvägsstationer. Trafikverket inledde i början av 2012 närmare planering för byggandet av banan tillsammans med staden. Samtidigt utarbetade staden de detaljplaner som krävs för banan. I regionens trafiksystemplan har genomförandet av projektet schemalagts att inledas före år 2020. Staden bedömer år 2013 möjliga terminalarrangemang för anslutande buss- trafik till Centrumslingan.

PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ/PROJEKTCHIEF
JUKKA TARKKALA, (09) 310 37302
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKKU GRANHOLM, (09) 310 37121

MUU SEUDULLINEN JOUKKOLIENNE ÖVRIG REGIONAL KOLLEKTIVTRAFIK

■ Seudun poikittaisliikenteen voimakas kasvu edellyttää edelleen poikittaisen joukkoliikenteen merkittävää kehittämistä, jotta asetetut joukkoliikenteen kuljetusosuustavoitteet saavutettaisiin. Jokeri 2-runkobussilinjan (linja 570) toteuttamiskelpoisuutta edistetään. Tavoitteena on aloittaa Vuosaaresta Malmin ja Paloheinän kautta Myyrmäkeen kulkevan linjan liikennöinti syksyllä 2015. Linja edellyttää mm. noin 1,5 kilometrin pituisen joukkoliikennetunnelin rakentamista Keskuspuiston ali Paloheinästä Kuninkaantammen. HSL:ssä on vuonna 2011 valmistunut bussiliikenteen



Ruoholahden aamuruuhkaa. Trängsel i Gräsviken. Kuva: Mika Henttola

LIIKENNESUUNNITTELU HELSINGISSÄ TRAFIKPLANERINGEN I HELSINGFORS

runkolinjastosuunnitelma. Kaupunki suunnittelee runkolinjojen edellyttämiä etuusjärjestelyjä kuten joukkoliikennekaistoja ja liikennevaloetuksia. Nykyisen linjan 58 pohjalta kehitettävälle Jokeri O:lle suunnitellaan etuusjärjestelyt välille Munkkiniemi – Pasila – Kalasatama vuoden 2013 aikana.

● Den kraftigt ökande tvärgående trafiken i regionen förutsätter fortsättningsvis betydande utvecklingsinsatser inom den tvärgående kollektivtrafiken för att kollektivtrafikens mål gällande transportandelar ska uppnås. Genomförbarheten hos Joker 2-stambusslinjen (linje 570) främjas. Målet är att inleda trafiken på Joker 2-linjen från Nordsjö via Malm och Svedängen till Myrbacka hösten 2015. Linjen förutsätter bl.a. att en ca 1,5 kilometer lång kollektivtrafiktunnel byggs under Centralparken från Svedängen till Kungseken. HRT blev 2011 klara med stamlinjeplanen för busstrafiken. Staden planerar prioriterande arrangemang som stamlinjerna förutsätter, såsom körfält för kollektivtrafik och trafikljus som gynnar kollektivtrafiken. För Joker O som utvecklas utgående från nuvarande linje 58 planeras prioriterande arrangemang för sträckan Munksnäs – Böle – Fiskehamnen under 2013.

LIIKENNESUUNNITTELU PÄÄLLIKKÖ/
TRAFIKPLANERINGSCHEF VILLE LEHMUSKOSKI,
(09) 310 37079
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKKU GRANHOLM, (09) 310 37121

LIITYNTÄPYSÄKÖINNIN KEHITTÄMINEN UTVECKLING AV ANSLUTNINGS- PARKERINGEN

■ HSL:n vetämänä valmistuu Helsingin seudun liityntäpysäkointistrategia ja toimenpideohjelma, mikä pitää sisällään mm. niin autojen kuin polkupyörien liityntäpysäköinnin merkittävän lisäämisen ja kustannusjakomallin eri toimijoiden kesken. Vuonna 2013 tavoitteena on Helsingin seudun kuntien, HSL:n ja valtion sitoutuminen suunnitelman toteuttamiseen. Helsingissä aloitetaan liityntäpysäkointistrategiassa esitettyjen toimenpiteiden toteuttaminen.

● Under ledning av HRT blir anslutningsplaneringsstrategin och åtgärdsprogrammet för Helsingforsregionen klart, där bl.a. en märkbar ökning av anslutningsparkering av såväl cyklar som bilar och en kostnadsfördelningsmodell för olika aktörer ingår. Målsättningen för år 2013 är att kommunerna i Helsingforsregionen, HRT och staten förbinder sig till att förverkliga planen. I Helsingfors inleds förverkligandet av åtgärderna som presenterats i anslutningsparkeringsstrategin.

LIIKENNESUUNNITTELU PÄÄLLIKKÖ/
TRAFIKPLANERINGSCHEF VILLE LEHMUSKOSKI,
(09) 310 37079
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
JUHA HIETANEN, (09) 310 37120

LIIKENTEEN STRATEGINEN KEHITTÄMISOHJELMA STRATEGISKT UTVECKLINGSPROGRAM FÖR TRAFIKEN

■ Helsingin sisäistä liikennejärjestelmää kehitetään kestävien liikennemuotojen eli jalankulun, pyöräilyn ja joukkoliikenteen edistämiseen tukeutuen. Joukkoliikenteen sujuvuutta, luotettavuutta ja muuta palvelutasoa nostetaan erityisenä painopistealueena raideliikenne. Joukkoliikenteen parantamisen rinnalla kehitetään pääkatuverkon ongelmakohtia. Niiden kehittäminen parantaa niin henkilöauto- kuin joukkoliikenteen toimintaedellytyksiä. Helsingissä laaditaan liikenteen strateginen kehittämisohjelma. Kehittämisohjelmassa tehdään pitkän aikavälin linjaavat valinnat kaupungin liikennejärjestelmän kehittämiseksi. Kehittämisohjelma tukee seudullisen liikennejärjestelmäsuunnitelman (HLJ) toteuttamista.

● Helsingfors interna trafiksystem utvecklas utgående från främjande av hållbara transportformer, d.v.s. gång, cykling och kollektivtrafik. Smidigheten, pålitligheten och den övriga servicenivån inom kollektivtrafiken höjs, med särskild tyngdpunkt på spårtrafiken. Parallellt med förbättringarna av kollektivtrafiken utvecklas problemlatser i huvudgatanätet. Att utveckla dessa förbättrar verksamhetsförutsättningarna för såväl personbils- som kollektivtrafiken. I Helsingfors utarbetas ett strategiskt utvecklingsprogram för trafiken. I utvecklingsprogrammet görs långsiktiga linjeval för utvecklingen av stadens trafiksystem. Utvecklingsprogrammet stöder förverkligandet av den regionala trafiksystemplanen (HLJ).

LIIKENNESUUNNITTELU PÄÄLLIKKÖ/
TRAFIKPLANERINGSCHEF VILLE LEHMUSKOSKI,
(09) 310 37079
TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF
MATTI KIVELÄ, (09) 310 37145

LIIKENNETURVALLISUUS TRAFIKSÄKERHET

■ Liikenneturvallisuus on liikennesuunnittelun keskeinen tavoite. Vuonna 2013 käynnistetään koko kaupungin liikenneturvallisuuden kehittämisohjelman laatiminen, jossa otetaan huomioon mm. aiemmista nepeusrajotuskokeiluista, liikennevaloajärjestelyistä ja liikenteen muista rauhoittamistoimista saadut kokemukset.

● Trafiksäkerhet är en central målsättning inom trafikplaneringen. År 2013 inleds arbetet med ett utvecklingsprogram för trafiksäkerhet som omfattar hela staden, där man beaktar bl.a. erfarenheter från tidigare fartbegränsningsförsök, trafikljusarrangemang och övriga åtgärder för att lugna trafiken.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
HANNA STRÖMMER, (09) 310 37106

KÄVELYN EDISTÄMINEN FRÄMJANDE AV FOTGÄNGARTRAFIK

■ Helsingissä käynnistetään kävelyn tutkimussuunnitelman ja kehittämisohjelman laadinta. Tämän myötä mm. erilaisia kävelykatualueita, kävelyn edistämistoimia ja kävelyn liittyvää tutkimusta käsitellään kokonaisuutena. Kävelykeskustan kehittämistä jatketaan kaupunkirakenteellisella ja liikenteellisellä selvityksellä.

● I Helsingfors inleds arbetet med en undersökningsplan och ett utvecklingsprogram för fotgängartrafik. I och med detta behandlar man bl.a. olika gågatuområden, åtgärder för att främja gångtrafik samt forskning som rör fotgängare i trafiken som en helhet. Utvecklingen av fotgängarcentrum fortsätter med stadsstrukturella och trafikmässiga utredningar.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
HANNA STRÖMMER, (09) 310 37106
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
PEKKA NIKULAINEN, (09) 310 37122

”Raitiovaunu on paras tapa liikkua. Reitit ovat selkeitä, vuorot kulkevat usein ja tunnelma on mahtava. Lisää liikennettä raiteille!”

– Merja

PYÖRÄILYN EDISTÄMINEN FRÄMJANDE AV CYKELTRAFIK

Helsingin tavoitteena on nostaa pyörämatkojen osuus 15 prosenttiin vuoteen 2020 mennessä. Helsinki uudistaa pyöräliikenteen suunnitteluohjeet. Pyöräilyä ei enää rinnasteta jalankulkuun vaan entistä selkeämmin ajoneuvoliikenteeseen.

P yöräilyn edistäminen on kaupungin liikennepoliitikan yksi keskeinen tavoite. Uusien suunnitteluperiaatteiden mukaan pyöräilyä ei enää rinnasteta jalankulkuun vaan entistä selkeämmin ajoneuvoliikenteeseen, jolloin myös kävelyn olosuhteet paranevat. Tähän liittyen viimeistellään pyöräilyn yhteiskuntataloudellisia vaikutuksia koskeva tutkimus, joka ensimmäistä kertaa pitää sisällään myös vaikutukset terveyteen. Samalla määritellään pyöräilyn edistämiseen tavoitteet ja seurantajärjestelmä.

Vuonna 2012 käynnistetty pyöräilyn edistämissuunnitelma viimeistellään yhteistyössä HKR:n ja HKL:n kanssa. Sen pohjalta päätetään pyöräilyn edistämistavoista ja niihin käytettävästä rahoituksesta mm. infrastruktuuri-investointeja, pyöräväylien kunnossapitoa, pyöräpysäköinnin kehittämistä, kaupunkipyöräpalvelua ja pyöräilyn markkinointia koskien.

Yhteistyössä HKL:n kanssa kehitetään pyöräkeskusta sekä pyöräilyn liityntäpysäköintiä metro- ja juna-asemilla. Lisäksi luodaan edellytyksiä uuden kaupunkipyöräpalvelun perustamista osaksi palvelevaa julkisen liikenteen järjestelmää kesäksi 2014. Helsinki laatii myös koko kaupungin kattavan polkupyöräpysäköinnin kehittämissuunnitelman.

Kantakaupunkiin vuonna 2012 laaditun pyöräliikenteen tavoiteverkon toteuttamiseksi laaditaan suunnitelma. Koko kaupungin alueelle suunnitellaan korkeatasoisten pyöräilyn laatukäytävien eli baanojen verkosto. Konkreettisia pyörätiekohteita vuonna 2013 ovat rakennustyön jatkaminen Mannerheimintien itäreunalla sekä Nordenskiöldinkadun–Mechelininkadun suunnitelman toteuttaminen reitin pohjoispäästä alkaen.

Kesäkuussa 2012 Narinkalle avattu pyöräkeskus palvelee ja neuvoa kaupunkilaisia ja matkailijoita pyörän säilytykseen, vuokraukseen, pikahuoltoon ja pyöräilyreittein liittyvissä asioissa myös vuonna 2013.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ LEENA SILFVERBERG,
(09) 310 37091

LIIKENNEINSINÖÖRI MAREK SALERMO, (09) 310 37123
LIIKENNEINSINÖÖRI NIKO PALO, (09) 310 37220



Fiilari-näyttely Laiturilla. Fiilari utställningen på Plattformen. Kuva: Teina Ryyänen

Helsingfors stad har som mål att öka andelen färder som görs med cykel till 15 procent före år 2020. Staden reviderar anvisningarna för hur cykeltrafiken ska planeras. Cykeltrafiken jämföras inte längre med gångtrafik utan tydligare än förr med fordonstrafik.

Att främja cykeltrafik är en central målsättning inom stadens trafikpolitik. Enligt de nya planeringsprinciperna jämföras cykling inte längre med gångtrafiken utan tydligare än förr med fordonstrafiken. På så sätt får även gångtrafiken bättre förutsättningar. I anslutning till detta håller man på att lägga sista handen vid en undersökning om cyklingens samhällsekonomiska effekter, som för första gången även inkluderar hälsoverkan. Samtidigt fastställs målsättningar för främjande av cykling och ett uppföljningssystem.

Planen för främjande av cykling som inleddes år 2012 slutförs i samarbete med HSB och HRT. Utgående från planen fattar man beslut om sätt att främja cykling och finansiering för detta, bl.a. för

infrastrukturinvesteringar, underhåll av cykelvägar, utveckling av cykelparkering, stads cyclistservice och marknadsföring av cykling.

Isamarbete med HST utvecklas cykelcentrum samt anslutningsparkering av cyklar på metro- och tågstationer. Dessutom skapas förutsättningar för grundandet av en ny stads cyclistservice som en del av det offentliga trafikservicesystemet till sommaren 2014. Helsingfors gör även upp ett utvecklingsprogram för cykelparkering som omfattar hela staden.

En plan utarbetas för att förverkliga målsättningsnätet för cykeltrafiken som utarbetats för stads kärnan år 2012. För hela stadens område planeras ett nätverk av kvalitetspassager för cykling av hög kvalitet, banorna. Konkreta cykelvägobjekt år 2013 är fortsättning av byggarbetet på Mannerheimvägens östra kant samt förverkligande av planen för Nordenskiöldsgatan–Mechelingatan med början från ruttens norra ända.

Cykkelcentret som öppnades i juni 2012 vid Narinken betjänar och ger råd till stadsbor och turister om förvaring, uthyrning och snabbreparation av cyklar samt i frågor gällande cykelrutter även år 2013.

BYRÅCHEF LEENA SILFVERBERG, (09) 310 37091
TRAFIKINGENJÖR MAREK SALERMO, (09) 310 37123
TRAFIKINGENJÖR NIKO PALO, (09) 310 37220

JOUKKOLIIKENTEEN SUUNNITTELU PLANERING AV KOLLEKTIVTRAFIKEN

METROVERKKO (1) METRONÄTET (1)

■ Östersundomin yleiskaavaehdotuksen käsittelyn yhteydessä vuoden alkupuolella päätetään myös alueen joukkoliikennejärjestelmästä. Kaavaehdotuksen joukkoliikenne perustuu Sipoon Majvikin asti ulottuvaan metrolinjaan ja sen syöttöbussilinjoini sekä verkkoa täydentäviin poikittaisiin ja säteittäisiin pikaraitiolinjoini. Aloitetaan Östersundomin metron tarkempi, toteuttamiseen tähtäävä suunnittelu.

● I samband med behandlingen av förslaget till generalplan för Östersundom i början av året fattar man även beslut om områdets kollektivtrafiksystem. Kollektivtrafiken enligt planförslaget grundar sig på en metrolinje som sträcker sig till Majvik i Sibbo och busslinjer som matar passagerare till denna samt tvärgående och radiella snabbspårvagnslinjer som kompletterar nätet. Inledningsvis utarbetas en mer exakt plan för förverkligandet av Östersundom-metron.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
HEIKKI HÄLVÄ, (09) 310 37142

RAITIOTIEVERKKO (4) SPÅRVÄGSNÄTET (4)

Laajasalo Degerö

■ Laajasalon joukkoliikenneyhteydestä laaditaan ympäristövaikutusten arviointiin (YVA). Arvioitavia järjestelmiä ovat ainakin raitiotyhteys, metro, köysirata ja lautta sekä nykyisen kaltainen liityntäbussiliikenne Herttoniemeeseen.

● En miljökonsekvensbedömning (MKB) utarbetas för kollektivtrafikförbindelsen i Degerö. System som bedöms är åtminstone spårvägsförbindelse, metro, linbana och färja samt en liknande anslutande busstrafik till Hertonäs som den som redan existerar.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKKU GRANHOLM, (09) 310 37121
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
LAURI KANGAS, (09) 310 37455

Töölö Tölö

■ Raitiotiesuunnitelma Töölöntorilta Mannerheimintielle viimeistellään reittiä Topeliuskatu–Nordenskiöldinkatu. Keskeisenä tavoitteena on Mannerheimintielle jäävän raitioliikenteen merkittävä nopeuttaminen sekä raitioliikenteen palvelualueen laajentaminen.

● Planen för spårvägar mellan Tölötorg och Mannerheimvägen längs rutten Topeliusgatan–Nordenskiöldsgatan slutförs. Den centrala målsättningen är att märkbart för-snabba den spårvagnstrafik som återstår på Mannerheimvägen samt utvidga spårvagns- trafikens serviceområde.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MIKA KAALIKOSKI, (09) 310 37433
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
LAURI KANGAS, (09) 310 37455

Jätkäsaari Busholmen

■ Jätkäsaaren raitiolinjoille suunnitellaan jatkoa sekä Saukonpaadesta että Länsiterminaalin matkustajasataman nykyiseltä terminaalilta matkustajasataman uudelle terminaalille. Raitiolinja 6 on tarkoitus 2010-luvulla kääntää Telakkakatu Eiranrantaan. Hernesaaren rakentuessa raitiotietä jatketaan edelleen alueen eteläosaan.

● Det planeras en fortsättning på Busholmens spårvägslinjer såväl från Utterhällen som från den nuvarande passagerarterminalen i Västra hamnen till passagerarhamnens nya terminal. Avsikten är att spårvagnslinje 6 på 2010-talet ska svänga från Docksgatan till Eirastranden. Då man bygger på Ärtholmen fortsätter man spårvägen längre till områdets södra del.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
ANNA NERVOLA, (09) 310 37135

Kalasatama Fiskehamnen

■ Kalasatamaan on tarkoitus päättää lähivuosina koillisen suunnan bussilinjoja. Raitiotietä suunnitellaan Kalasataman ja Pasilan välille siten, että se voidaan rakentaa vuosikymmenen loppupuolella. Kalasataman metroaseman toinen rakennusvaihe valmistuu vuonna 2021.

● Avsikten är att Fiskehamnen under de närmaste åren ska bli ändstation för busslinjer i nordöstlig riktning. För sträckan mellan Fiskehamnen och Böle planeras en spårväg så att linjen kan byggas i slutet av decenniet. Den andra byggfasen av Fiskehamnens metrostation slutförs år 2021.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
JOHANNA IIVONEN, (09) 310 37137

Selvityksiä Utredningar

■ Selvitystyö esikaupunkiraitiotieistä alkaa. Tarkoituksena on arvioida esikaupunkeihin ulottuvan raitioliikenteen tarkoituksenmukaisuutta ja kannattavuutta sekä näiden laajennusten mahdollista synergiaa poikittaisen Raide-Jokeri -hankkeen kanssa.

● Utredningsarbetet för spårvägar i ytterstaden inleds. Avsikten är att bedöma ändamålsenligheten och lönsamheten hos spårvägstrafik som sträcker sig till ytterstaden samt dessa utvidgningars eventuella synergi med det tvärgående spårjokern.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
LAURI KANGAS, (09) 310 37455

JOUKKOLIIKENTEEN NOPEUTTAMINEN JA LUOTETTAVUUDEN PARANTAMINEN ATT FÖRSNABBA OCH ÖKA PÅLITLIGHETEN HOS KOLLEKTIVTRAFIKEN

■ Yhteistyössä HSL:n kanssa laaditaan suunnitelma joukkoliikenteen liikennevaloituksien laajentamiseksi kaikille Helsingin bussi- ja raitiolinjoille vuoden 2015 loppuun mennessä.

● I samarbete med HRT utarbetas en plan för att utöka prioriteringen av kollektivtrafiken vid trafikljus till alla buss- och spårvagnslinjer i Helsingfors före slutet av år 2015.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÅCHEF MARKO MÄENPÄÄ,
(09) 310 37339
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR TIMO PIEPPONEN,
(09) 310 37108

■ Selvitetään yhdessä HSL:n kanssa bussi- ja raitiovaunuliikenteen nopeuttamista ja luotettavuuden parantamista ja valmistellaan tarvittavat toimenpiteet. Raitioliikenteessä vuonna 2013 kehittämisselvitys laaditaan yhteistyössä HSL:n kanssa linjoja 3 ja 7 koskien.

● Tillsammans med HRT utreds hur buss- och spårvagnstrafiken kan för-snabbas och hur man kan förbättra pålitligheten, och nödvändiga åtgärder förbereds. För spårvägstrafiken görs år 2013 en utvecklingsutredning i samarbete med HRT för linje 3 och 7.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKKU GRANHOLM, (09) 310 37121
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
LAURI KANGAS, (09) 310 37455

”Toimiva kaupunki tarvitsee erilaisia liikkumismuotoja: autoja, polkupyöriä ja joukkoliikennettä.”

– Mikko

PÄÄKADUT JA MAANTIET HUVUDGATOR OCH LANDSVÄGAR

SÖRNÄISTENTUNNELI (5) SÖRNÄSTUNNELN (5)

■ Laaditaan asemakaava ja liikennesuunnitelma tunnelin rakentamiseksi välille Sörnästen rantatie – Hermannin rantatie. Tunnelin toteuttaminen mahdollistaa asuntojen lisärakentamisen Kalasataman pohjoisosassa ja parantaa keskuksen ympäristöä läpikulkuliikenteen siirtyessä tunneliin.

● En detaljplan och trafikplan för byggande av en tunnel mellan Sörnäs strandväg och Hermanstads strandväg utarbetas. Bygandet av tunneln möjliggör mer bostadsbyggande i norra delen av Fiskehamnen och förbättrar miljön i områdets centrum då genomfartstrafiken flyttas till tunneln.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR

JOHANNA IIVONEN, (09) 310 37137

ARKKITEHTI/ARKITEKT TUUKKA LINNAS, (09) 310 37308
INSINÖÖRI/INGENJÖR SEIJA NARVI, (09) 310 37255

HAKAMÄNTIEN JATKEET (6) SKOGSBACKAVÄGENS FÖRLÄNGNINGAR (6)

■ Hakamäentien jatkeiden vanhat tunnelisuunnitelmat länteen Turunväylälle sekä itään Lahdenväylälle ja Hermannin rantatielle päivitetään. Samalla tarkastellaan myös Tuusulanväylän kääntö Veturitielle. Helsingin seudun liikennejärjestelmäsuunnitelmassa länsi- ja itäjatkeiden rakentaminen on ajoitettu jaksolle 2021–2035.

● De gamla tunnelplanerna för förlängningarna av Skogsbackavägen västerut till Åboleden och österut till Lahtisleden och Hermanstads strandväg uppdateras. Samtidigt granskas även vändningen av Tusbyleden till Lokvägen. I Helsingforsregionens trafiksystemplan har byggandet av förlängningen västerut och österut schemalagts till perioden 2021–2035.

KEHÄ I:N JA MYLLYPURONTIEN LIITTYMÄ (7)

ANSLUTNINGEN MELLAN RING I OCH
KVARNBÄCKSVÄGEN (7)

■ Myllypuron liittymän vieressä olevien asemakaavan mukaisten tonttien toteuttaminen edellyttää muutoksia nykyiseen

liittymään. Liittymäsuunnitelmia tarkennetaan ja myöhemmin on tarkoitus käynnistää tiesuunnittelu.

● Genomförandet av de detaljplaneenliga tomterna vid Kvarnbäckens anslutning förutsätter ändringar i den nuvarande anslutningen. Planerna för anslutningen preciseras och senare är avsikten att inleda vägplaneringen.

KEHÄ I:N JA ITÄVÄYLÄN LIITTYMÄ (8) ANSLUTNINGEN MELLAN RING I OCH ÖSTERLEDEN (8)

■ Kehä I:n ja Itäväylän eritasoliittymään valitaan yhdessä Uudenmaan ELY -keskuksen liikenne- ja infrastruktuuri -vastuualueen kanssa vaihtoehto jatkosuunnittelua varten. Käsittelyssä on niin tunneleihin kuin siltoihin perustuvia vaihtoehtoja.

● För den planskilda anslutningen mellan Ring I och Österleden söks nya alternativ tillsammans med ansvarsområdet trafik och infrastruktur vid Nylands NTM-central. Alternativ baserade på antingen tunnlar eller broar behandlas.

KEHÄ II:N JATKAMINEN (9) FÖRLÄNGNINGEN AV RING II (9)

■ Kehä II:n jatkeesta Turuntien ja Hämeenlinnanväylän välillä valmistui yleissuunnitelma vuonna 2008. Laaditaan liikenneverkkoselvitys Kehä II:n jatkeen vaikutusalueella yhdessä ELY-keskuksen, Espoon ja Vantaan kanssa.

● Utredningsplanen för förlängningen av Ring II mellan Åbovägen och Tavastehusleden färdigställdes år 2008. En trafiknätsutredning görs av förlängningens influensområde tillsammans med NTM-centralen, Esbo och Vanda.

KOIVUSAAREN LIITTYMÄ LÄNSIVÄYLÄLLE (10)

ANSLUTNINGEN FRÅN BJÖRKHOLMEN
TILL VÄSTERLEDEN (10)

■ Tuleva Koivusaaren alue tarvitsee yhteyden Länsiväylälle. Alueen liikennejärjestelyistä on laadittu aluevarausuunnitelma

yhdessä ELY-keskuksen kanssa. Suunnitelmia tarkennetaan.

● Det kommande Björkholmsområdet behöver en anslutning till Västerleden. En plan om områdesreservering för områdets trafikarrangemang har utarbetats tillsammans med NTM-centralen. Planerna preciseras.

KUNINKAANTAMMEN LIITTYMÄ HÄMEENLINNANVÄYLÄLLE (11) ANSLUTNINGEN FRÅN KUNGSEKEN TILL TAVASTEHUDSLEDEN (11)

■ Kuninkaantammen uudelle eritasoliittymälle laaditaan hankearviointi, jossa eritasoliittymäratkaisua verrataan mm. nykyisen liittymän kehittämiseen perustuvaan vaihtoehtoon.

● För den nya planskilda anslutningen från Kungseken utarbetas en projektbedömning, där man jämför lösningen med planskild anslutning med bl.a. ett alternativ som baserar sig på utveckling av den existerande anslutningen.

TUUSULANVÄYLÄN JA YHDYSKUNNAN- TIEN VAIHTOPYSÄKIT (12) BYTESHÅLLPLATSERNA VID TUSBYLEDEN OCH SAMHÄLLSVÄGEN (12)

■ Jokeri 2 -bussilinjan liikennöinti alkaa syksyllä 2015. Pysäkkien rakentaminen sekä Tuusulanväylälle että Yhdyskunnantiel-le parantaa pääkaupunkiseudun poikittaisen ja säteittäisen joukkoliikenteen vaihtoyhteyksiä.

● Trafikeringen på busslinje Joker 2 inleds hösten 2015. Bygandet av hållplatser på både Tusbyleden och Samhällsvägen förbättrar bytesförbindelserna mellan huvudstadsregionens tvärgående och radiella kollektivtrafik.

ITÄVÄYLÄN JA LINNANRAKENTAJANTIEN LIITTYMÄ (13)

ANSLUTNINGEN MELLAN ÖSTERLEDEN
OCH BORGBYGGARVÄGEN (13)

■ Aloitetaan asemakaavan laadinta kaupunginvaltuuston hyväksymän yleissuunnitelman toteuttamiseksi. Laaditaan hankearviointi ratkaisun yhteiskuntataloudellisen kannattavuuden arvioimiseksi.

● Arbetet med att utarbeta en detaljplan för att förverkliga den av stadsfullmäktige godkända utredningsplanen inleds. En projektbedömning görs för att utreda lösningens samhällsekonomiska lönsamhet.

APULAISOSASTOPÄÄLLIKKÖ / BITRÄDANDE AVDELNINGSCHEF KATARIINA BAARMAN, (09) 310 37125
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR HEIKKI PALOMÄKI, (09) 310 37312

”Helsingissä ei tarvitse
autoa. Julkisilla pääsee
hyvin paikasta toiseen.”

– Heikki

KAUPUNGINOSIEN LIIKENNESUUNNITELMIA STADSDELARNAS TRAFIKPLANER



Pyöräteline Etelä-Esplanadilla. Södra Esplanadens cykelställ. Kuva: Mikko Uro

KESKUSTA CENTRUM

■ Aloitetaan säältä suojassa olevan jalan-
kulkuverkoston kehittämissuunnitelman
laadinta.

● Arbetet med en utvecklingsplan för ett
väderskyddat fotgängarnätverk inleds.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR PEKKA NIKULAINEN,
(09) 310 37086

■ Laaditaan selvitys kantakaupungin henki-
löautoliikenteen kasvusta ja liikenneverkon
toimivuudesta mm. Jätkäsaaren, Kalasa-
taman ja Pasilan kaupunginosien kasvun
aiheuttaman liikenteen lisäyksen myötä.
Samalla arvioidaan myös erilaisten pysä-
köintipolitiikkojen ja liikenteen hinnoittelun
vaikutusta kantakaupungin liikenneverkon
toimivuuden kehittämiseen.

● En utredning görs av ökningen av person-
bilstrafiken i stadskärnan och trafiknätets
funktionalitet bl.a. i och med den ökade
trafiken orsakad av tillväxten i stadsdelarna
Busholmen, Fiskehamnen och Böle. Sam-
tidigt bedöms även effekten hos olika slags
parkeringspolitik och trafikprissättning på
utvecklingen av funktionaliteten hos stads-
kärnans trafiknät.

LIIKENNESUUNNITELUPÄÄLLIKKÖ/TRAFIKPLANERING-
SCHEF VILLE LEHMUSKOSKI, (09) 310 37079
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR PETRI BLOMQVIST,
(09) 310 37109

PUNAVUORI RÖDBERGEN

■ Telakkakadun liikennejärjestelyt suunnitellaan uudelleen. Kadulle tulee raitiokiskot ja pyöräkaistat.

● Trafikarrangemangen på Docksgatan planeras på nytt. Gatan ska få spårvägsskenor och cykelfält.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR ANNA NERVOLA,
(09) 310 37135

ÖSTERSUNDOM

■ Östersundomin liikenne suunnitellaan yhteistyössä alueen maankäytön suunnittelun kanssa. Alueen liikenneverkkoa täydennetään ja paikallisia pienehköjä parannustoimia, kuten bussipysäkkejä tai jalankulku- ja pyöräilyjärjestelyjä suunnitellaan ja toteutetaan vaihteittain tarpeen mukaan.

● I Östersundom planeras trafiken i samband med planeringen av områdets markanvändning. Trafiknätet på området kompletteras och lokala mindre förbättringsåtgärder, som till exempel busshållplatser eller gång- och cykelmöjligheter, planeras och genomförs stegvis efter behov.

LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR
MARKUS AHTIAINEN, (09) 310 37088

PYSÄKÖINTIJÄRJESTELMÄ PARKERINGSSYSTEM

■ Vuonna 2012 käynnistetty pysäköintipolitiikkaselvitys viimeistellään ja päätetään Helsingin pysäköintipolitiikan keskeisimmistä linjauksista ja jatkotoimista. Helsinki käynnistää toimiloiden autopaikkamäärien laskentaohjeiden tarkistuksen yhdessä naapurikuntien ja HSL:n kanssa.

■ Parkeringspolitikutredningen som inleddes år 2012 slutförs och man fattar beslut om de viktigaste linjedragningarna och fortsätta åtgärderna för Helsingfors

parkeringspolitik. Helsingfors inleder tillsammans med grannkommunerna och HRT en justering av anvisningarna för hur antalet bilplatser för verksamhetslokaler ska beräknas.

LIIKENNESUUNNITELUPÄÄLLIKKÖ/
TRAFIKPLANERINGSCHEF VILLE LEHMUSKOSKI,
(09) 310 37079
LIIKENNEINSINÖÖRI/TRAFIKINGENJÖR JUHA HIETANEN,
(09) 310 37120

”I centrum kunde det finnas flera bilfria områden, där man inte behöver vara rädd för att bli påkörd.”

– Theresa

LIIKENNEVALOT JA ÄLYLIIKENNE TRAFIKLJUS OCH INTELLIGENT TRAFIK

Helsinki laatii älyliikenteen hyödyntämisselvityksen, jonka tavoitteena on muodostaa toimenpideohjelma lähitulevaisuuden tarkoituksenmukaisista älyliikenteen kehittämishankkeista. Yksi keskeinen toimenpidealue on katuverkon mahdollisimman ajantasaisen tilannekuvan muodostaminen mm. liikenteenhallintakeskuksen päivittäiseen käyttöön. Tilannekuvaa hyödyntäen tavoitteena on ohjata liikennejärjestelmän toimintaa niin, että liikenneinfrastruktuuri on mahdollisimman tehokkaasti hyödynnetty.

Lisäksi kaupunki edistää liikenteen kunnallisen kameravalvonnan mahdollistavaa valmistelua. Kunnallisen kameravalvonnan lisääminen edellyttää käytännössä lainmuutoksia, joita valmistellaan yhteistyössä liikenne- ja viestintäministeriön, oikeusministeriön, valtiovarainministeriön, sisäministeriön, poliisihallituksen ja Helsingin poliisin kanssa. Helsingin kaupungilla kameravalvonnan operatiivinen hoito voisi tapahtua HKR:n toimesta. Tavoitteena on kunnallisen kameravalvonnan mahdollistaminen siten, että ylinopeuksien, punaista päin ajamisen, joukkoliikennekaistojen väärinkäytön ja läpiajokieltojen valvonta olisi nykyistä tehokkaampaa parantaen niin liikenneturvallisuutta kuin liikennejärjestelmän tarkoituksenmukaista toimintaa.

Liikenneviraston, Helsingin poliisilaitoksen sekä Helsingin, Espoon ja Vantaan kaupunkien yhteisen liikenteenhallintakeskuksen toimintaan on vuoden 2012 lopulla liittynyt mukaan Helsingin seudun liikennekuntayhtymän häiriönhallinta. Yhteistyökokeilulla pyritään parantamaan ja tehostamaan häiriönhallinnan tiedottamista ja organisointia. Pyritään myös löytämään keinoja parantaa liikenteenhallintakeskuksen ajantasaista tiedonsaantia pääkatuverkolla tapahtuvista liikenteeseen vaikuttavista katutöistä.

Liikennevalojen hehkulamppuopastimien uusiminen LED-opastimiksi jatkuu. LED-opastin näkyy paremmin myös kirkkaalla auringonpaisteella ja se kuluttaa vähemmän sähköä kuin tavanomainen opastin. LED-opastin on myös pitkäikäinen ja kestävä, mikä parantaa liikennevalojen toimintavarmuutta. Tällä hetkellä Helsingin liikennevaloristeyksistä yli puolet on varustettu LED-opastimilla.

Ltäisen kantakaupungin liikennevalojen kaukokäyttö- ja valvontajärjestelmän uudistaminen käynnistetään. Uudet liikennevalot rakennetaan ainakin Jätkäsaareen Tyynenmerenkadun ja Rionkadun liittymään, jonka kautta jatkossa ohjataan merkittävä osa Länsisataman autoliikenteestä.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF MARKO MÄENPÄÄ,
(09) 310 37339



Helsingfors gör en utredning av utnyttjande av intelligent trafik, med målet att forma ett åtgärdsprogram för ändamålsenliga utvecklingsprojekt för intelligent trafik i den nära framtiden. Ett centralt åtgärdsområde är att forma en så uppdaterad situationsbild som möjligt av gatunätet, bl.a. för daglig användning på trafikstyrningscentralen. Genom att dra nytta av situationsbilden är målsättningen att styra trafiksystemets verksamhet på så vis att trafikinfrastrukturen utnyttjas så effektivt som möjligt.

Dessutom främjar staden förberedelser som möjliggör kommunal kameraövervakning av trafiken. En utökad kommunal kameraövervakning kräver i praktiken lagändringar som förbereds i samarbete med kommunikationsministeriet, justitieministeriet, finansministeriet, inrikesministeriet, polisstyrelsen och Helsingforspolisens. Den operativa kameraövervakningen i Helsingfors stad kunde ske under HRT. Målet är att möjliggöra kommunal kameraövervakning för att göra övervakningen av fortkörning, körning mot rött ljus, missbruk av körfält för kollektivtrafik och genomfartsförbud ännu effektivare än idag och således förbättra såväl trafiksäkerheten som ändamålsenligheten hos trafiksystemet.

Till Trafikverkets, Helsingfors polisinsrättnings samt Helsingfors, Esbo och Vanda stads gemensamma trafikstyrningscentralens verksamhet har i slutet av år 2012 störningshanteringen vid samkommunen Helsingforsregionens trafik anslutit sig. Med samarbetsförsöket strävar man efter att förbättra och effektivisera informeringen om och organiseringen av störningshanteringen. Man strävar även efter att hitta sätt att förbättra trafikstyrningscentralens tillgång till uppdaterad information om gatuarbeten i huvudgatunätet som påverkar trafiken.

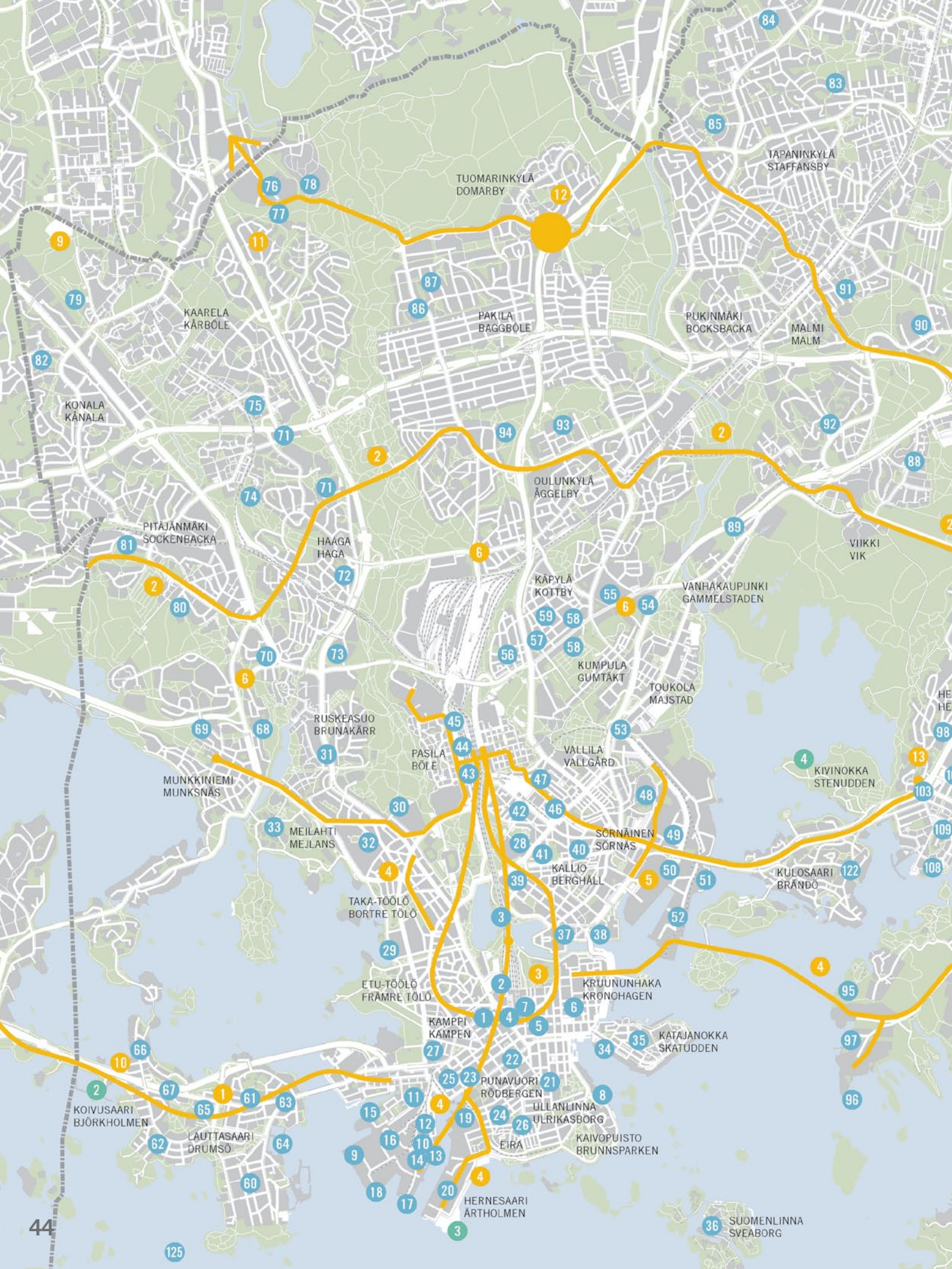
Man fortsätter att byta ut trafikljusens glödlampor mot LED-trafiksignaler. LED-trafiksignalerna syns bättre även i starkt solsken och de förbrukar mindre energi än vanliga trafikljuslampor. LED-trafiksignalerna är dessutom långlivade och hållbara, vilket förbättrar trafikljusens driftsäkerhet. För närvarande finns det LED-trafiksignaler i över hälften av trafikljuskorsningarna i Helsingfors.

Förnyelsen av den östra innerstadens fjärranvändnings- och övervakningssystem för trafikljus inleddes. De nya trafikljusen byggs åtminstone på Busholmen i anslutningen mellan Stillahavsgatan och Riogatan, via vilken man i fortsättningen styr en betydande del av Västra hamnens biltrafik.

TOIMISTOPÄÄLLIKKÖ/BYRÄCHEF MARKO MÄENPÄÄ,
(09) 310 37339

”Se on ainakin hauskaa, että päästetään toiset ihmiset tien yli ja autot pysähtyy.”

– Dario





KARTTA KARTA

**YLEISKAAVAT
GENERALPLANER**

**ASEMAKAAVAT
DETALJPLANER**

**LIKENNESUUNNITELMAT
TRAFIKPLANER**

YHTEYSTIEDOT KONTAKTUPPGIFTER



Yleiskaavoittajat Susu Tulikoura, Crista Toivola, Virpi Mamiä ja Heikki Salmikivi. Kuva: Teina Rynnänen

Kaupunkisuunnitteluvirasto huolehtii Helsingin kaavoituksesta ja liikenteen suunnittelusta. Viraston henkilöstömäärä on reilut 280. Virasto jakautuu neljään osastoon: yleissuunnitteluosastoon, asemakaavaosastoon, liikennesuunnitteluosastoon ja hallinto-osastoon. Viraston toimintaa ohjaa Helsingin kaupunkisuunnittelulautakunta.

Stadsplaneringskontoret står för planläggningen och trafikplaneringen i Helsingfors. Antalet anställda vid kontoret är drygt 280. Kontoret är uppdelad i följande fyra avdelningar: översiktsplaneringsavdelningen, detaljplaneavdelningen, trafikplaneringsavdelningen och förvaltningsavdelningen. Verksamheten vid ämbetsverket styrs av stadsplaneringsnämnden i Helsingfors.

KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO

PL 2100, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Kansakoulukatu 3, 00100 Helsinki
vaihe: (09) 310 1673
kaupunkisuunnittelu@hel.fi

- epävirallinen palaute

KIRJAAMOPALVELUT

Helsingin kaupungin kirjaamo

Kaupunkisuunnitteluvirasto
PL 10, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Kaupungintalo, Pohjoisesplanadi 11–13, 00170 Helsinki
(09) 310 13701
helsinki.kirjaamo@hel.fi

- viralliset kirjaamista edellyttävät asiat, kuten hakemukset, mielipiteet ja päätökset

INFO- JA NÄYTTYTYLA LAITURI

PL 2103, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Narinkka 2, vanha linja-autoasema, Kamppi
p. (09) 310 37390
laituri@hel.fi
laituri.hel.fi
avoinna ti–pe 10–18, la 12–16

KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTON JOHTO

Virastopäällikkö Mikko Aho, (09) 310 37100
Yleiskaavapäällikkö Rikhard Manninen, (09) 310 37160
Asemakaavapäällikkö Olavi Veltheim, (09) 310 37340
Liikennesuunnittelupäällikkö Ville Lehmuskoski,
(09) 310 37079
Hallintopäällikkö Outi Karsimus, (09) 310 37364

KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTON LAUTAKUNTA 2013

Varsinaiset jäsenet / henkilökohtaiset varajäsenet

pj. Risto Rautava / Elina Palmroth-Leino (Kok.)
varapj. Osmo Soininvaara / Mikko Särelä (Vih.)
Hennariikka Andersson / Michael Berner (Kok.)
Matti Niiranen / Hanna Lähteenmäki (Kok.)
Elina Moisio / Outi Silfverberg (Vih.)
Jape Lovén / Miia Järvi (SDP)
Heta Välimäki / Jaakko Meretniemi (SDP)
Eija Loukoila / Sampo Villanen (Vas.)
Tom Packalén / Maija Nikunlassi

kaupunginhallituksen edustaja: Tarja Tenkula (SDP)
kaupunginhallituksen varaedustaja: Tuomas Kurttila (SDP)

STADSPLANERINGSKONTORET

PB 2100, 00099 HELSINGFORS STAD
Folkskolegatan 3, 00100 Helsingfors
växel: (09) 310 1673
kaupunkisuunnittelu@hel.fi

- inofficiell respons osv.

REGISTRATOR

Helsingfors stads registratorskontor

Stadsplaneringskontoret
PB 10, 00099 HELSINGFORS STAD
Stadshuset, Norra esplanaden 11–13, 00170 Helsingfors
(09) 310 13701
helsinki.kirjaamo@hel.fi

- officiella ärenden, t.ex. initiativ, ansökningar, åsikter och beslut

INFO- OCH UTSTÄLLNINGSLOKAL PLATTFORMEN

PB 2103, HELSINGFORS STAD
Narinken 2, gamla busstationen i Kampen
(09) 310 37390
laituri@hel.fi
laituri.hel.fi
öppettider ti–fre 10–18, lö 12–16

STADSPLANERINGSKONTORETS LEDNING

Verkschef Mikko Aho, (09) 310 37100
Generalplanechef Rikhard Manninen, (09) 310 37160
Detaljplanechef Olavi Veltheim, (09) 310 37340
Trafikplaneringschef Ville Lehmuskoski,
(09) 310 37079
Förvaltningschef Outi Karsimus, (09) 310 37364

STADSPLANERINGSNÄMNDEN 2013

Ledamöter / Personliga ersättare

ordf. Risto Rautava / Elina Palmroth-Leino (Saml.)
vice ordf. Osmo Soininvaara / Mikko Särelä (De Gröna)
Hennariikka Andersson / Michael Berner (Saml.)
Matti Niiranen / Hanna Lähteenmäki (Saml.)
Elina Moisio / Outi Silfverberg (De Gröna)
Jape Lovén / Miia Järvi (SDP)
Heta Välimäki / Jaakko Meretniemi (SDP)
Eija Loukoila / Sampo Villanen (Vänst.)
Tom Packalén / Maija Nikunlassi

stadsstyrelsens företrädare: Tarja Tenkula (SDP)
stadsstyrelsens ersättare: Tuomas Kurttila (SDP)

”Toivottavasti Helsinki pysyy
jatkossakin turvallisena,
helppokulkuisena ja moni-
puolisena suurkaupunkina.”

– Merja

www.hel.fi/ksv



Helsingin kaupunki
Kaupunkisuunnitteluvirasto

